叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 主顶的中部(the Mid Of The Maintop) 000001

2. 主顶的中部(the Mid Of The Maintop) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

主顶的中部(The mid of the maintop)
第1/2页

['kæptɪn] [brʊk] [ænd; ənd] [kə'mændər] ['hʌtən] .
Captain **Brooke** **and** **Commander** **Hutton** **.**
队长 布鲁克 和 指挥官 赫顿 .

布鲁克上尉和赫顿指挥官。

[ðə; ði][mɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
The **Mid** **of** **the**
这 中 的 这

中间

['meɪnˌtɑːp]
Maintop
主顶

主平台

[baɪ]
By
经过

经过

['ɑːrθər] [liː] [naɪt] ,
Arthur **Lee** **Knight** **,**
亚瑟 李 骑士 ,

亚瑟·李·奈特

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːdʒə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **The** **Young** **Rajah** **,** **"** **etc** **.**
" 这 年轻的 拉惹 , " ETC .

《年轻的拉者》等。

[wɪð; wɪθ][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [ˌilə'streiʃəns]
With **Pen** **-** **and** **-** **ink** **Illustrations**
和 笔 - 和 - 墨水 插图

配有钢笔画插图

[baɪ]
by
经过

经过

['hɪldə][keɪ] . ['rɔbinsn] .
Hilda **K** **.** **Robinson** **.**
希尔达 K . 罗宾逊 .

希尔达·K·罗宾逊。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['ɜːrnɪst] ['nɪstər]
Ernest **Nister**
欧内斯特 尼斯特

欧内斯特·尼斯特

[nuː] [jɔːk] :
New **York** **:**
新的 约克 :

纽约:

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] .
E **.** **P** **.** **Dutton** **&** **Co** **.**
E . P . 达顿 & 合作 .

EP Dutton & Co.

['prɪntɪd] [ɪn] [bə'veriə] . - .
Printed **in** **Bavaria** **.** **651** **.**
打印 在 巴伐利亚 . - .

巴伐利亚印刷。651。

[ðə; ði] [mɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪnˌtɑːp] .
THE **MID** **OF** **THE** **MAINTOP** **.**
这 中 的 这 主顶 .

主顶的中间部分。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] " [fɔːrt] " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [gʌn] ['frɪgət] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv] ['æfrɪkə]
The **"** **Forte** **"** **was** **a** **fifty** **-** **gun** **frigate** **employed** **upon** **the** **East** **Coast** **of** **Africa**
这 " 长处 " 曾是 一个 五十 - 枪 护卫舰 受雇 之上 这 东方 海岸 的 非洲
[ɪn] [ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] .
in **the** **suppression** **of** **the** **slave** **trade** **.**
在 这 抑制 的 这 奴隶 贸易 .

"Forte"号是一艘五十门炮的护卫舰，曾被用于在非洲东海岸镇压奴隶贸易。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]
About **a** **week** **previous** **to** **the** **commencement** **of** **our** **story** **the** **ship** **had**
关于 一个 星期 以前的 到 这 开始 的 我们的 故事 这 船 有
[bɪn] [tuː; tə] ['zænzəˌbɑːr] ['hɑːrbər] ,
been **to** **Zanzibar** **Harbour** **,**
到过 到 桑给巴尔 港口 ,

故事开始前大约一周，这艘船曾到过桑给巴尔港。

[wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] [wʌz; wəz] [ə'sembld] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [brʊk] [ænd; ənd]
where **the** **rest** **of** **the** **squadron** **was** **assembled** **,** **and** **Captain** **Brooke** **and**
在哪里 这 休息 的 这 中队 曾是 组装 , 和 队长 布鲁克 和
[hɪz; ɪz] ['sekənd] - [ɪn] - [kə'mænd] ,
his **second** **-** **in** **-** **command** **,**
他的 第二 - 在 - 命令 ,

中队其他成员也在那里集结，布鲁克上尉和他的副手也在那里。

[kə'mændər] ['hʌtən] , [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['flægʃɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Commander **Hutton** **,** **had** **reported** **themselves** **on** **board** **the** **flagship** **,** **which** **was**
指挥官 赫顿 , 有 据报道 他们自己 在 木板 这 旗舰 , 哪个 曾是
[ə; eɪ] ['mɑːdərn] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
a **modern** **man** **-** **of** **-** **war** **,**
一个 现代的 男人 - 的 - 战争 ,

赫顿指挥官已在旗舰上报告了情况，这是一艘现代化的战舰。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl][tu:; tə][seɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][koʊst] ,

and	had	received	instructions	from	the	admiral	to	sail	along	the	coast	,
和	有	已收到	指示	从	这	上将	到	帆	沿着	这	海岸	,

并已接到海军上将的指示，沿海岸航行。

['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər] [sleɪv] - [daʊ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['veri] ['nu:mərəs] .

keeping	a	sharp	look	-	out	for	slave	-	dhows	,	at	that	time	very	numerous	.
保持	一个	锋利的	看	-	出去	为了	奴隶	-	独桅帆船	,	在	那	时间	非常	很多的	.

时刻警惕奴隶船，当时奴隶船数量众多。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'tɜ:rn][ðə; ði] " [fɔ:rt] " [æt; ət][wʌns] [seɪld] ,

On	the	captain's	return	the	"	Forte	"	at	once	sailed	,
在	这	船长的	返回	这	"	长处	"	在	一次	航行	,

船长返回后，“福特号”立即起航。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm]['aʊər; ɑ:r]['stɔ:ri]['əupənz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði]

and	at	the	time	our	story	opens	she	was	about	fifty	miles	to	the
和	在	这	时间	我们的	故事	打开	她	曾是	关于	五十	英里	到	这

['i:stwərd] [ʌv; əv][ræs] - ,

eastward	of	Ras	Hafoon	,
向东	的	拉斯	-	,

故事开始时，她位于拉斯哈丰以东约五十英里处。

[ə; eɪ][boʊld] [blʌf] ['prɑ:məntɔ:ri] [fɔ:rmd] [baɪ][hju:dʒ][sʌn] - [skɔ:rtʃt] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] ['ʌtərli]

a	bold	bluff	promontory	formed	by	huge	sun	-	scorched	rocks	,	and	utterly
一个	大胆的	虚张声势	海角	形成	经过	巨大的	太阳	-	烧焦的	岩石	,	和	完全地

['destɪtu:t] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

destitute	of	vegetation	of	any	kind	.
贫困	的	植被	的	任何	种类	.

一个由巨大的、被太阳炙烤的岩石形成的陡峭岬角，上面没有任何植被。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

The	captain	looked	anxiously	at	the	barometer	in	his	cabin	.
这	队长	看起来	焦虑地	在	这	晴雨表	在	他的	舱	.

船长焦急地看着船舱里的气压计。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][fɔ:l] ['ɑ:mɪnəsli] .

It	had	begun	to	fall	ominously	.
它	有	开始	到	落下	不祥地	.

它开始不祥地坠落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

There	was	a	hurried	knock	at	the	door	.
那里	曾是	一个	慌忙	敲	在	这	门	.

门上传来一阵急促的敲门声。

" [kʌm] [ɪn] , " ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] [brʊk] , [æz; əz][hi:; hi] [snætʃt] [hɪz; ɪz][kæp][frʌm; frəm][ə; eɪ][peg] .

"	Come	in	,	"	shouted	Captain	Brooke	,	as	he	snatched	his	cap	from	a	peg	.
"	来	在	,	"	喊叫	队长	布鲁克	,	作为	他	抢夺	他的	帽	从	一个	钉子	.

“进来！”布鲁克上尉一边喊着，一边从衣钩上扯下帽子。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ['entərd] .

The	lieutenant	of	the	watch	entered	.
这	中尉	的	这	手表	进入	.

值班中尉走了进来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dens] [fɑ:g] ['draɪvɪŋ] [ʌp] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	There's	a	dense	fog	driving	up	,	sir	,	"	he	said	,
"	有	一个	稠密	多雾路段	驾驶	向上	,	先生	,	"	他	说	,

“先生，前面有浓雾，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [æz; əz] [wel] . "

"	and	I	think	we're	in	for	a	bit	of	a	blow	as	well	.	"
"	和	我	思考	是	在	为了	一个	少量	的	一个	吹	作为	出色地	.	"

“而且我认为我们也会遭受一些打击。”

" [teɪk] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn][ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɑːmptli] , " [ænd; ənd][tɜːrn] [ðə; ði][hændz][ʌp] .

"	Take	a	reef	in	the	topsails	,	"	responded	the	captain	promptly	,	"	and	turn	the	hands	up	.
"	拿	一个	礁	在	这	顶帆	,	"	回应	这	队长	及时	,	"	和	转动	这	双手	向上	.

“收起顶帆，”船长立即回应道，“然后举起双手。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ekəuiŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] " [fɔːr'teɪz] " ['kraʊdɪd] [deks] ,

"	A	few	seconds	later	the	order	was	echoing	along	the	"	Forte's	"	crowded	decks	,
"	一个	很少	秒	之后	这	命令	曾是	回声	沿着	这	"	强项	"	挤	甲板	,

几秒钟后，命令便在“Forte”号拥挤的甲板上回荡起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bluː,dʒækɪt] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hætʃweɪ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

and	the	bluejackets	were	streaming	up	the	hatchways	,	laughing	and	joking	as	they	went	.
和	这	蓝衣队	是	流媒体	向上	这	舱口	,	笑	和	开玩笑	作为	他们	去	.

水兵们涌上舱口，边走边笑，说说笑笑。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] , [glɑːnst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

The	captain	unrolled	a	chart	,	glanced	for	a	moment	at	it	,
这	队长	展开	一个	图表	,	瞥了一眼	为了	一个	片刻	在	它	,

船长展开一张海图，瞥了一眼，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ɑːn] [dek] .

and	then	followed	the	lieutenant	on	deck	.
和	然后	随后	这	中尉	在	甲板	.

然后跟着中尉上了甲板。

[ə; eɪ] [skwɔːl] [hæd; həd][bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

A	squall	had	burst	upon	the	ship	.
一个	暴风雨	有	爆裂	之上	这	船	.

一阵狂风骤然袭击了这艘船。

[ðə; ði]['tɑːpmɛn][wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] : ['evri] [mæn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .

The	topmen	were	swarming	up	the	rigging	:	every	man	was	at	his	post	.
这	顶尖人物	是	蜂拥而至	向上	这	索具	:	每一个	男人	曾是	在	他的	邮政	.

桅杆上的工人们蜂拥而上：每个人都各司其职。

[dʒæk] ['vɪljɚz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst] ['midʃipmən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " [fɔːrt] ,

Jack	Villiers	was	one	of	the	smartest	midshipmen	on	board	the	"	Forte	,
杰克	维利尔斯	曾是	一	的	这	最聪明的	海军学员	在	木板	这	"	长处	,

杰克·维利尔斯是“福特”号上最聪明的海军学员之一，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] .

"	and	was	a	general	favourite	with	everyone	.
"	和	曾是	一个	一般的	最喜欢的	和	每个人	.

“而且深受大家喜爱。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt] [æθ'letɪk] ['jʌŋstər] ,

As	he	was	a	smart	athletic	youngster	,
作为	他	曾是	一个	聪明的	运动	青少年	,

他从小就是个聪明又有运动天赋的年轻人，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnˌtɒpmɛn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'lɔːft] ,

he	had	been	placed	in	command	of	the	maintopmen	when	they	were	aloft	,
他	有	到过	放置	在	命令	的	这	主宰者	什么时候	他们	是	高空	,

当主桅水手们在高空作业时，他被任命为他们的指挥官。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv]['eni] [əd'ventʃər] ,

and	was	always	in	the	thick	of	any	adventure	,
和	曾是	总是	在	这	厚的	的	任何	冒险	,

而且总是身处各种冒险的核心地带，

[wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bluːˌdʒækɪt] - ['hɑːrts] .

which	very	much	endeared	him	to	the	bluejackets	'	hearts	.
哪个	非常	很多	可爱的	他	到	这	蓝衣队	-	心	.

这让他深受蓝衣队球迷的喜爱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [riːf] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

As	soon	as	the	reef	was	taken	in	on	this	occasion	,
作为	很快	作为	这	礁	曾是	已采取	在	在	这	场合	,

这次礁石一被捕获，

[dʒæk][sent][hɪz; ɪz][men] [daʊn] [frʌm; frəm][ə'lɔːft][ænd; ənd] [ðen] [prɪ'perd] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪm'self] .

Jack	sent	his	men	down	from	aloft	and	then	prepared	to	follow	himself	.
杰克	发送	他的	男人	向下	从	高空	和	然后	准备	到	跟随	他自己	.

杰克派人从高处下来，然后准备亲自跟下去。

[ðə; ði] " [fɔːrt] " [wʌz; wəz] ['hiːlɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [briːz] ,

The	"	Forte	"	was	heeling	over	to	the	strong	breeze	,
这	"	长处	"	曾是	脚跟	超过	到	这	强的	微风	,

“福特号”在强风中倾斜着，

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [eɪt] [nɑːts] [æn; ən]['aʊər] .

and	tearing	through	the	water	at	the	rate	of	eight	knots	an	hour	.
和	撕裂	通过	这	水	在	这	速度	的	八	绳结	一个	小时	.

以每小时 8 节的速度劈波斩浪。

[ðə; ði] [skʌd] [ænd; ənd] [spreɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hæmək] - ['netɪŋ] ,

The	scud	and	spray	were	flying	over	the	hammock	-	nettings	,
这	飞毛腿	和	喷	是	飞行	超过	这	吊床	-	网	,

水花和浪花飞溅到吊床的网子上，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dens] [fɑːg] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

but	a	dense	fog	had	begun	to	envelop	the	ship	,
但	一个	稠密	多雾路段	有	开始	到	信封	这	船	,

但是，浓雾开始笼罩这艘船。

[ænd; ənd] [bluː] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['veɪpər] [θruː] [hɜːr; hər]['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] [waɪt] [seɪlz] .

and	blew	in	clouds	of	vapour	through	her	network	of	rigging	and	amongst	her	white	sails	.
和	吹	在	云	的	汽	通过	她	网络	的	索具	和	在	她	白色的	帆	.

蒸汽如云般涌入她的索具网络和白色船帆之间。

[dʒæk][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['rætlɪn] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Jack	ran	down	the	ratlines	as	fast	as	he	could	.
杰克	跑	向下	这	鼠线	作为	快速地	作为	他	可以	.

杰克沿着鼠道飞快地跑去。

[dʒæk][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['rætlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ðæt]

Jack	ran	down	the	ratlines	of	the	rigging	as	fast	as	he	could	now	that
杰克	跑	向下	这	鼠线	的	这	索具	作为	快速地	作为	他	可以	现在	那

[hɪz; ɪz]['duːti][ə'lɔːft][wʌz; wəz] [dʌn] .

his	duty	aloft	was	done	.
他的	责任	高空	曾是	完毕	.

杰克完成了高处的任务后，便沿着索具的横桁飞快地跑了下来。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['hevi] [wet] [meɪn] - [ʃiːt] [wʌz; wəz] ['drægd] ['ʌpwərdz]

Unfortunately	,	at	this	moment	the	heavy	wet	main	-	sheet	was	dragged	upwards
很遗憾	,	在	这	片刻	这	重的	湿的	主要的	-	床单	曾是	拖拽	向上

[baɪ][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] ,

by	the	straining	of	the	sail	,
经过	这	紧张	的	这	帆	,

不幸的是，就在这时，沉重的湿漉漉的主帆索被帆的拉力向上拽了起来。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə'genst] ['dʒæks] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz]

and	struck	against	Jack's	feet	with	such	violence	as	to	make	him	lose	his
和	击	反对	杰克的	脚	和	这样的	暴力	作为	到	制作	他	失去	他的

[hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

hold	of	the	rigging	.
抓住	的	这	索具	.

他猛击杰克的脚，力道之大，以至于杰克松开了对索具的控制。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] [ðen] [həːld] ['oʊvərbɔːrd]['ɪntuː][ðə; ði]

In	an	instant	he	was	flung	upwards	and	then	hurled	overboard	into	the
在	一个	立即的	他	曾是	扔	向上	和	然后	投掷	落水	进入	这

[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] .

midst	of	the	foaming	waves	.
中间	的	这	起泡	波浪	.

他瞬间被抛向空中，然后又被甩出船外，落入翻滚的浪花之中。

['laifbɔi] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][hoʊv] - [tuː; tə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt]

Lifebuoys	were	thrown	overboard	,	the	ship	was	hove	-	to	,	and	a	boat
救生圈	是	抛掷	落水	,	这	船	曾是	霍夫	-	到	,	和	一个	船

[wʌz; wəz][sent] [ə'weɪ] ;

was	sent	away	;
曾是	发送	离开	;

救生圈被抛入海中，船只停泊，一艘救生艇被派往海上；

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [mɪst] .

but	by	this	time	Jack	had	been	lost	to	sight	in	the	driving	mist	.
但	经过	这	时间	杰克	有	到过	丢失的	到	视线	在	这	驾驶	薄雾	.

但此时杰克已经消失在浓雾之中。

[wen] [læst] [siːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['ræðər] ['fiːbli] [æz; əz] [ɪf] [deɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔːl][frʌm; frəm]

When	last	seen	he	was	swimming	rather	feebly	as	if	dazed	by	his	fall	from
什么时候	最后的	已见	他	曾是	游泳	相当	虚弱地	作为	如果	茫然	经过	他的	落下	从

[ə'lɔːft] .

aloft	.
高空	.

最后一次见到他时，他游得有些无力，好像从高处坠落后还晕头转向。

[ðə; ði] ['kɑːksn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] [səːtʃt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] .

The	coxswain	of	the	cutter	searched	in	vain	for	the	missing	boy	.
这	舵手	的	这	刀具	搜索	在	徒劳	为了	这	丢失的	男生	.

快艇的舵手徒劳地寻找着失踪的男孩。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

No	trace	of	him	could	be	found	.
不	痕迹	的	他	可以	是	成立	.

找不到他的任何踪迹。

[ðə; ði][wɪnd] [hauld] [ɪn]['fɪtf(ə)l] [gʌsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:g] [gru:] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] .

The	wind	howled	in	fitful	gusts	,	and	the	fog	grew	thicker	and	thicker	.
这	风	嚎叫	在	断断续续	阵风	,	和	这	多雾路段	生长	较厚	和	较厚	.

狂风呼啸，阵阵袭来，雾气也越来越浓。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] ,

It	was	impossible	to	see	more	than	a	few	feet	from	the	boat	,
它	曾是	不可能的	到	看	更多的	比	一个	很少	脚	从	这	船	,

从船上根本看不清几英尺以外的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:ksn] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laʊdəst] [toʊnz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp]

but	the	coxswain	shouted	again	and	again	in	his	loudest	tones	in	the	hope
但	这	舵手	喊叫	再次	和	再次	在	他的	最响亮	音调	在	这	希望

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] [baɪ][dʒæk] .

of	being	heard	by	Jack	.
的	存在	听到	经过	杰克	.

但舵手用他最大的声音一遍又一遍地喊叫，希望能被杰克听到。

['veri] ['glu:mi] [dɪd][ðə; ði] ['si:mən] [lʊk] [wen] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] [tu:; tə] [ði:z] [rɪ'pi:tɪd] [kraɪz] .

Very	gloomy	did	the	seamen	look	when	no	answer	came	to	these	repeated	cries	.
非常	阴沉	做过	这	海员	看	什么时候	不	回答	来了	到	这些	重复	哭泣	.

水手们反复呼喊却无人回应，脸上露出了非常沮丧的神情。

[ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['vaɪələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .

The	storm	was	now	very	violent	,	and	the	cutter	was	in	danger	.
这	风暴	曾是	现在	非常	暴力	,	和	这	刀具	曾是	在	危险	.

风暴现在非常猛烈，巡逻艇处境危险。

[ðə; ði] " [fɔ:rt] " [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ]['sɪgnəl] -

The	"	Forte	"	was	of	course	out	of	sight	,	but	she	now	began	firing	signal	-
这	"	长处	"	曾是	的	课程	出去	的	视线	,	但	她	现在	开始	射击	信号	-

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

“Forte”号当然已经不见踪影，但她现在开始鸣放信号枪。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [maɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['paʊdər] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:ksn] ['æŋkʃəsli] ,

"	The	skipper	might	save	his	powder	,	"	said	the	coxswain	anxiously	,
"	这	船长	可能	节省	他的	粉末	,	"	说	这	舵手	焦虑地	,

“船长或许会节省火药，”舵手焦急地说。

" [fɔ:r; fər][wi:; wi][kɑ:nt] [fetʃ] [ðə; ði][oʊld] ['hʊkər] [ɪn] [ðɪs] ['lʌmpi] [si:] .

"	for	we	can't	fetch	the	old	hooker	in	this	lumpy	sea	.
"	为了	我们	不能	拿来	这	老的	妓女	在	这	凹凸不平	海	.

“因为我们无法在这片波涛汹涌的大海中把老妓女弄回来。”

[leɪ] [ɪn][jʊr; jər][ɔ:rz; oʊrz] , [lædz] , [step][ðə; ði][mæst] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ][kloʊz] - ['ri:ft] [seɪl] .

Lay	in	your	oars	,	lads	,	step	the	mast	,	and	set	a	close	-	reefed	sail	.
莱	在	你的	桨	,	小伙子们	,	步	这	桅杆	,	和	放	一个	关闭	-	礁石	帆	.

伙计们，收起船桨，竖起桅杆，升起缩帆。

[aɪ] ['rekən] [its] ['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['bi:ɪŋ] ['swɔmpt] . "

I	reckon	it's	our	only	chance	to	escape	being	swamped	.	"
我	估计	它是	我们的	仅有的	机会	到	逃脱	存在	淹没	.	"

我认为这是我们避免被淹没的唯一机会。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;

"	And	the	poor	young	gentleman	,	"	said	one	of	the	men	,	with	a	sigh	;
"	和	这	贫穷的	年轻的	绅士	,	"	说	一	的	这	男人	,	和	一个	叹	;

“可怜的年轻人，”其中一个人叹了口气说；

" [aɪm][ə'freɪd] [wiːl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ə'gen] . "

"	I'm	afraid	we'll	never	see	him	this	side	of	eternity	again	.	"
"	我是	害怕的	出色地	绝不	看	他	这	边	的	永恒	再次	.	"

“恐怕我们此生再也见不到他了。”

" ['itl] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑːrt] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['kɑːksn] ['hʌskɪli] ; " [bʌt; bət] [wiːv]

"	It'll	break	his	mother's	heart	,	"	remarked	the	coxswain	huskily	;	"	but	we've
"	它将	休息	他的	母亲的	心	,	"	评论	这	舵手	沙哑地	;	"	但	我们已经

['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][duː] ,

our	duty	to	do	,
我们的	责任	到	做	,

“这会让他母亲伤心欲绝，”舵手沙哑地说；“但我们有我们的职责要做。”

[meɪts] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] ['mʌsnt] [kəm'pleɪn] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

mates	,	and	if	the	Lord	calls	him	we	mustn't	complain	,	He	being	our
伙伴们	,	和	如果	这	主	呼叫	他	我们	不得	抱怨	,	他	存在	我们的

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

Commander	-	in	-	Chief	,	so	to	speak	.
指挥官	-	在	-	首席	,	所以	到	说话	.

朋友们，如果上帝召唤他，我们也不应该抱怨，因为他可以说是我们的总司令。

" [ðə; ði][boʊt] ['ʌndər][hɜːr; hər][ræg][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] [fluː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .

"	The	boat	under	her	rag	of	a	sail	flew	before	the	wind	.
"	这	船	在下面	她	抹布	的	一个	帆	飞翔	前	这	风	.

“那艘小船，在破烂的帆的托下，迎风飞驰。”

[ðə; ði] " [fɔːrt] " [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['faɪər]['gʌnz][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

The	"	Forte	"	continued	to	fire	guns	at	intervals	,	but	it	was	impossible
这	"	长处	"	持续	到	火	枪支	在	间隔	,	但	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	pay	attention	to	them	,
到	支付	注意力	到	他们	,

“堡垒”继续间歇性地鸣枪，但根本无暇顾及。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .

and	soon	the	sound	died	away	altogether	.
和	很快	这	声音	死亡	离开	共	.

很快，声音就完全消失了。

[fɔːr; fər]['aʊərz][ðə; ði] ['kʌtər] [held][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ,

For	hours	the	cutter	held	on	her	way	,
为了	小时	这	刀具	握住	在	她	方式	,

切割者在前进的路上停了几个小时。

[ðə; ði] ['kɑːksn] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə]['ɔːltər] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði][boʊt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['swɔmpt] .

the	coxswain	not	daring	to	alter	course	for	fear	the	boat	should	be	swamped	.
这	舵手	不是	大胆	到	改变	课程	为了	害怕	这	船	应该	是	淹没	.

舵手不敢改变航向，怕船会倾覆。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fɑːg] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

Suddenly	the	fog	lifted	and	began	to	roll	away	over	the	ocean	.
突然	这	多雾路段	抬起	和	开始	到	卷	离开	超过	这	海洋	.

突然，雾气散去，开始向大海蔓延。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [geɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'beɪt] [ɪn] ['vaɪələns] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [tuː; tə]

At	the	same	moment	the	gale	began	to	abate	in	violence	and	the	sea	to
在	这	相同的	片刻	这	大风	开始	到	减弱	在	暴力	和	这	海	到

[goʊ] [daʊn] .

go	down	.
去	向下	.

与此同时，狂风开始减弱，海水也开始退去。

[ɪn] ['iːstərn] [klaimz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːrm] ['kwɪkli] [iks'pendz] [ɪts] [fɔːrs] .

In	eastern	climes	a	sudden	storm	quickly	expends	its	force	.
在	东	气候	一个	突然	风暴	迅速地	支出	它是	力量	.

在东部气候地区，突如其来的暴风雨很快就会消散其威力。

[ðə; ði] ['kʌtərz] [kruː] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

The	cutter's	crew	gave	a	shout	of	joy	.
这	切割机	全体人员	给予	一个	喊	的	喜悦	.

船上的船员们欢呼起来。

[ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪl] ['ædʒɪteɪtɪd] [siː] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['mɪsti] ['aʊtˌlaɪnz]

Away	over	the	crests	of	the	still	agitated	sea	they	perceived	the	misty	outlines
离开	超过	这	冠状物	的	这	仍然	激动	海	他们	感知	这	蒙蒙	概述

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['oʊʃ(ə)n] [hoʊm] ,

of	their	ocean	home	,
的	他们的	海洋	家	,

在波涛汹涌的海面上，他们看到了海洋家园朦胧的轮廓。

[eɪtʃ] . [em] . [es] . " [fɔːrt] .

H	.	M	.	S	.	"	Forte	.
H	.	M	.	S	.	"	长处	.

HMS"Forte。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['stændɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	She	was	apparently	standing	down	in	their	direction	.
"	她	曾是	显然	常设	向下	在	他们的	方向	.

"她显然是朝着他们的方向站着的。"

" [hɪəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑːksn] ; " [ðæts] [ðə; ði] [oʊld] ['hʊkər] ,

"	Here's	a	piece	of	good	luck	,	"	exclaimed	the	coxswain	;	"	that's	the	old	hooker	,
"	这里是	一个	片	的	好的	运气	,	"	惊呼	这	舵手	;	"	那就是	这	老的	妓女	,

"真是走了运啊，"舵手喊道，"那是老水手钩。"

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['gʌnz] [ɑːr; ər] ['gʌnz] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [vɪəd] [tuː; tə]

as	sure	as	guns	are	guns	,	and	,	what's	more	,	the	wind	has	veered	to
作为	当然	作为	枪支	是	枪支	,	和	,	是什么	更多的	,	这	风	有	转向	到

[ðə; ði] ['westwərd] ,

the	westward	,
这	向西	,

就像枪就是枪一样确定无疑，而且，风向已经转西了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒaɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪk]

and	we	can	run	down	and	jine	company	with	her	in	the	shake
和	我们	能	跑步	向下	和	吉恩	公司	和	她	在	这	摇

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪgz] ['wɪskər] .

of	a	pig's	whisker	.
的	一个	猪的	胡须	.

我们只需动动手指就能和她一起加入公司。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] ['ɔːltər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ə; eɪ]

"	It	was	the	work	of	a	few	moments	to	alter	course	and	shake	a
"	它	曾是	这	工作	的	一个	很少	时刻	到	改变	课程	和	摇	一个

[riːf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrseɪlˌfɔːrsl] .

reef	out	of	the	foresail	.
礁	出去	的	这	前帆	.

"只需片刻，就能改变航向，并解开前帆上的缩帆带。"

[æz; əz] [ðə; ði] [læst] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːg] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

As	the	last	remnants	of	the	fog	disappeared	over	the	eastern	horizon	,
作为	这	最后的	残余物	的	这	多雾路段	消失	超过	这	东	地平线	,

当东方地平线上最后一丝雾气消散时，

[ðə; ði] " [fɔːrt] " [luːmd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] ['ɪntuː] [vjuː] .

the	"	Forte	"	loomed	more	and	more	distinctly	into	view	.
这	"	长处	"	迫近	更多的	和	更多的	明显地	进入	看法	.

"Forte"的轮廓越来越清晰地出现在眼前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [təgælənt] - [seɪlz][set][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - ['riːft] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] .

She	had	topgallant	-	sails	set	and	single	-	reefed	topsails	.
她	有	顶盖兰特	-	帆	放	和	单身的	-	礁石	顶帆	.

她升起了前桅帆和单层缩帆的顶帆。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] ,

The	shades	of	evening	were	now	beginning	to	fall	,
这	色调	的	晚上	是	现在	开始	到	落下	,

夜幕开始降临，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʊrɪd][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bliːk] [ænd; ənd]['bærən]

and	the	lurid	sun	was	shaping	his	course	towards	the	bleak	and	barren
和	这	骇人的	太阳	曾是	成型	他的	课程	向	这	苍凉	和	荒芜

[haɪts] [ðæt] [gɑːrd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk]['kɑːntɪnənt] .

heights	that	guard	the	shores	of	the	Great	Dark	Continent	.
高度	那	警卫	这	海岸	的	这	伟大的	黑暗的	大陆	.

而那轮耀眼的太阳正引领着他朝着荒凉贫瘠的高地前进，那里守护着黑暗大陆的海岸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] " [fɔːrt] " [pər'siːvd] [hɜːr; hər][boʊt][ʃiː; ʃi][hoʊv] - [tuː; tə] .

As	soon	as	the	"	Forte	"	perceived	her	boat	she	hove	-	to	.
作为	很快	作为	这	"	长处	"	感知	她	船	她	霍夫	-	到	.

"Forte"号一察觉到她的船，就停了下来。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌtər] [ræn] [ə,lɔːŋ'saɪd] ,

As	the	cutter	ran	alongside	,
作为	这	刀具	跑	旁边	,

当巡逻艇并排行驶时，

[ðə; ði] ['kɑːksn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['hæmək] - ['netɪŋ] [ænd; ənd][pɔːrts]

the	coxswain	and	his	mates	noticed	that	the	hammock	-	nettings	and	ports
这	舵手	和	他的	伙伴们	注意到	那	这	吊床	-	网	和	端口

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][men] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['mɪdʃɪpmən] .

were	full	of	men	anxious	to	learn	the	fate	of	their	favourite	midshipman	.
是	满的	的	男人	焦虑的	到	学习	这	命运	的	他们的	最喜欢的	海军学员	.

舵手和他的伙伴们注意到，吊床网和舷窗里挤满了人，他们都急切地想知道他们最喜欢的海军学员的命运。

[wʌn] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

One	glance	into	the	boat	was	sufficient	.
一	瞥一眼	进入	这	船	曾是	充足的	.

只需看一眼船内就足够了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːfəsərz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entri] - [pɔːrt][wɪð; wɪθ] [peɪl] ,

The	captain	and	his	principal	officers	stood	at	the	entry	-	port	with	pale	,
这	队长	和	他的	主要的	警官	站立	在	这	入口	-	港口	和	苍白	,

[set]['feɪsɪz] .

set	faces	.
放	面孔	.

船长和他的主要船员们面色苍白、神情严肃地站在入口处。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kɑːksweɪnz] [rɪ'pɔːrt] , [ðeɪ] [tɜːrnd] ['sædli] [ə'weɪ] ,

On	hearing	the	coxswain's	report	,	they	turned	sadly	away	,
在	听力	这	舵手的	报告	,	他们	转向	令人遗憾的是	离开	,

听到舵手的报告，他们悲伤地转过身去。

[ænd; ənd][æn; ən][ʌn'broʊkən]['saɪləns] ['reɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['frɪgət] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] .

and	an	unbroken	silence	reigned	throughout	the	frigate	for	a	few	moments	.
和	一个	未破	沉默	统治	自始至终	这	护卫舰	为了	一个	很少	时刻	.

护卫舰上顿时一片寂静，持续了片刻。

" [hɔɪst] [ðə; ði] ['kʌtər] [ʌp] , " ['ɔːrdərd] ['kæptɪn] [brʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" **Hoist** **the** **cutter** **up** **,** " **ordered** **Captain** **Brooke** **,** **in** **a** **voice** **broken** **with** **emotion** **,**
" 提升 这 刀具 向上 , " 订购 队长 布鲁克 , 在 一个 嗓音 破碎的 和 情感 ,

"把小艇吊上来,"布鲁克船长命令道，声音因激动而颤抖。

" [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ə'gen] .
" **and** **then** **put** **the** **ship** **on** **her** **course** **again** **.**
" 和 然后 放 这 船 在 她 课程 再次 .

然后让船重新回到航线上。

" ['tʃæptər] [iː] .
" **CHAPTER** **II** **.**
" 章 二 .

"第二章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['belz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] [wen] [ðə; ði] ['kɑːksn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] —
It **was** **three** **bells** **in** **the** **first** **watch** **when** **the** **coxswain** **of** **the** **cutter** **—**
它 曾是 三 铃铛 在 这 第一的 手表 什么时候 这 舵手 的 这 刀具 —
[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['lɑːb] — [went] [ɑːn] [dek] .
whose **name** **was** **Lobb** **—** **went** **on** **deck** **.**
谁 姓名 曾是 洛布 — 去 在 甲板 .

第一班钟响了三声，这时，这艘帆船的舵手——名叫洛布——走到了甲板上。

[sʌm; səm] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] [hæd; həd] ['wʌndərfəli] [rɪ'freʃt]
Some **supper** **and** **a** **short** **sleep** **in** **his** **hammock** **had** **wonderfully** **refreshed**
一些 晚餐 和 一个 短的 睡觉 在 他的 吊床 有 太棒了 焕然一新
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

吃过晚饭，在吊床上小睡了一会儿，他感觉精神焕发。

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [bloʊn] [ɪt'self] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd]
The **gale** **had** **entirely** **blown** **itself** **out** **,** **and** **the** **sky** **was** **clear** **and**
这 大风 有 完全 吹 本身 出去 , 和 这 天空 曾是 清除 和
[struːn] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [stɑːrz] ,
strewn **with** **brilliant** **stars** **,**
散落的 和 杰出的 明星 ,

狂风完全停歇，天空晴朗，繁星点点。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɛn'tɑːri] ['glitəd] [laɪk] ['gɔːrdʒəs]
amongst **which** **the** **Southern** **Cross** **and** **the** **Centauri** **glittered** **like** **gorgeous**
在 哪个 这 南方 叉 和 这 半人马座 闪闪发光 喜欢 华丽的
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][set][ɪn]['læpɪs]['læzəli][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndɪgoʊ][tɪnt] .
jewels **set** **in** **lapis** **lazuli** **of** **an** **indigo** **tint** **.**
珠宝 放 在 青金石 青金石 的 一个 靛青 着色 .

其中，南十字星和半人马座星如同镶嵌在靛蓝色青金石中的华丽宝石般闪耀。

[ðə; ði] [briːz] [stɪl] [held] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] ,
The **breeze** **still** **held** **from** **the** **westward** **,**
这 微风 仍然 握住 从 这 向西 ,

西风依旧吹拂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['frɪgət] [hiːl] ['oʊvər] [tɪl] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ]
and **was** **strong** **enough** **to** **make** **the** **frigate** **heel** **over** **till** **her** **shining**
和 曾是 强的 足够的 到 制作 这 护卫舰 脚跟 超过 直到 她 灼灼
['kɑːpər] ,
copper **,**
铜 ,

力气大到足以让护卫舰倾斜，直到她闪亮的铜色.....

['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt] [spreɪ] , [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] [saɪd] .

dripping	with	salt	spray	,	was	visible	on	the	weather	side	.
滴落	和	盐	喷	,	曾是	可见的	在	这	天气	边	.

从迎风面可以看到，上面滴着盐雾。

['lɑ:b] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [li:] ['entri] - [pɔ:rt][ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [ˌfɑ:sfə'resnt] [si:] .

Lobb	went	to	the	lee	entry	-	port	and	gazed	out	over	the	phosphorescent	sea	.
洛布	去	到	这	李	入口	-	港口	和	凝视	出去	超过	这	磷光	海	.

洛布走到背风的入口港，凝视着磷光闪闪的大海。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hevi] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒæk] [vɪljɚs] [sæd] [feɪt] ,

His	heart	was	heavy	as	he	thought	of	poor	Jack	Villiers's	sad	fate	,
他的	心	曾是	重的	作为	他	想法	的	贫穷的	杰克	维利尔斯	伤心	命运	,

想到可怜的杰克·维利尔斯的悲惨命运，他心情沉重。

[ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][paɪp] [ðæt] [leɪ]

and	mechanically	he	took	off	his	cap	and	sought	for	the	pipe	that	lay
和	机械地	他	采取	离开	他的	帽	和	寻求	为了	这	管道	那	躺

['snʌgli] [ˌðer'ɪn] .

snugly	therein	.
舒适地	其中	.

他机械地摘下帽子，摸索着找到塞在帽子里的烟斗。

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bæki] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [su:ð] [ə; eɪ] [tʃæp] [wɒts] [gɑ:t][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	A	bit	of	baccy	is	the	thing	to	soothe	a	chap	what's	got	a	fit	of	the
"	一个	少量	的	烟草	是	这	事物	到	舒缓	一个	小伙子	是什么	得到	一个	合身	的	这

[blu:z] ,

blues	,
蓝调	,

“一点烟草就能安抚一个情绪低落的人。”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] .

"	he	muttered	to	himself	,	as	he	charged	his	pipe	with	tobacco	.
"	他	低声说道	到	他自己	,	作为	他	带电	他的	管道	和	烟草	.

他一边往烟斗里装烟草，一边喃喃自语。

" [aɪm] ['dʒɪgərd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] ['blækɪst] [deɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] [wen] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp]

"	I'm	jiggered	if	it	wasn't	the	blackest	day	in	my	life	when	I	failed	to	pick	up
"	我是	抖动	如果	它	不是	这	最黑的	天	在	我的	生活	什么时候	我	失败的	到	挑选	向上

[ðæt] ['jʌŋstər] — [ðə; ði] ['braɪtəst] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

that	youngster	—	the	brightest	young	fellow	in	the	ship	he	was	,
那	青少年	—	这	最亮的	年轻的	同伴	在	这	船	他	曾是	,

“如果我没能接上那个年轻人——他是船上最聪明的年轻人——那不是我一生中最黑暗的一天，我一定会懊恼不已。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] .

and	that	there	ain't	no	denying	.
和	那	那里	不是	不	否认	.

这一点毋庸置疑。

" [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [wɑ:tʃ] , [ə; eɪ] [braɪt]

"	His	meditations	were	interrupted	by	the	middy	of	the	first	watch	,	a	bright
"	他的	冥想	是	中断	经过	这	中途岛	的	这	第一的	手表	,	一个	明亮的

,

,
,

他的沉思被第一班的午夜钟声打断了，那是一声明亮的钟声，

[fer] - ['herd] [bɔɪ] , [hu:] , ['i:gərli] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪk'skleɪmd] : " [oʊ] , ['lɑ:b] ,

fair	-	haired	boy	,	who	,	eagerly	running	up	to	him	,	exclaimed	:	"	Oh	,	Lobb	,
公平的	-	头发	男生	,	WHO	,	急切地	跑步	向上	到	他	,	惊呼	:	"	哦	,	洛布	,

一个金发男孩急切地跑到他面前，惊呼道：“哦，洛布，

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] — —
I wanted to see you so much about — —
我 通缉 到 看 你 所以 很多 关于 — —

我非常想见你——

" [ænd; ənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" And he hesitated .
" 和 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [ɑː] , [its] ['mɪstər] . [θrɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːksn] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Ah , it's Mr . Thring , " said the coxswain , pausing in the act of lighting his
" 啊 , 它是 先生 . 线 , " 说 这 舵手 , 暂停 在 这 行为 的 灯光 他的
[paɪp] .
pipe .
管道 .

"啊，是斯林先生，"舵手说着，停下了点燃烟斗的动作。

" [aɪm][meɪn] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
" I'm main sorry for you , sir , I can assure you ,
" 我是 主要的 对不起 为了 你 , 先生 , 我 能 保证 你 ,

"先生，我真心为您感到难过，我可以向您保证。"

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [raɪt] [wel] [wʌt] [tʃʌmz] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['vɪljɚz] [wɜːr; wər] ,
for I know right well what chums you and Mr . Villiers were ,
为了 我 知道 正确的 出色地 什么 朋友们 你 和 先生 . 维利尔斯 是 ,

因为我非常清楚你和维利尔斯先生是什么关系，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [straɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['veri] [hɑːrt] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] .
and it must strike to your very heart , as one may say .
和 它 必须 罢工 到 你的 非常 心 , 作为 一 可能 说 .

可以说，它一定会深深触动你的内心。

" - [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
" Thring's eyes filled with tears ,
" - 眼睛 已填 和 眼泪 ,

瑟林的眼中充满了泪水，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːmən] [tuː; tə] [əb'zɜːrv]
and he felt thankful that it was too dark for the seaman to observe
和 他 毛毡 感恩 那 它 曾是 也 黑暗的 为了 这 水手 到 观察
[hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
his emotion .
他的 情感 .

他庆幸天色太黑，水手看不到他的情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['jʌŋstər] ,
He was quite a youngster ,
他 曾是 相当 一个 青少年 ,

他当时还很年轻，

['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] " [fɔːrt] " [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [brɪ'tæniə] " ['treɪnɪŋ] - [ʃɪp] ['oʊnli][ə; eɪ]
having joined the " Forte " straight from the " Britannia " training - ship only a
拥有 加入 这 " 长处 " 直的 从 这 " 不列颠尼亚 " 训练 - 船 仅有的 一个
[jɪr] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['stɔːri]['əupənz] .
year before our story opens .
年 前 我们的 故事 打开 .

故事开始前一年，他直接从"不列颠尼亚"号训练舰加入了"福特"号。

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] , ['lɑːb] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .
" Tell me all that happened , Lobb , " he said at length , in a strained voice .
" 告诉 我 全部 那 发生 , 洛布 , " 他 说 在 长度 , 在 一个 紧张 嗓音 .

"洛布，把所有发生的事情都告诉我，"他用紧张的声音说道。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['oʊnli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [pə'tikuːləz] .

"	The	captain	only	gave	me	a	few	particulars	.
"	这	队长	仅有的	给予	我	一个	很少	细节	.

船长只告诉我一些细节。

" [ðə; ði] ['siːmən] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pʌfs] [toʊld] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

"	The	seaman	lit	his	pipe	,	and	between	the	puffs	told	what	little	there	was
"	这	水手	点燃	他的	管道	,	和	之间	这	泡芙	讲述	什么	小的	那里	曾是

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

“水手点燃烟斗，一边抽着烟，一边讲述着他能讲的寥寥几件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [θrɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['breθləs]

It	was	little	indeed	,	but	Thring	listened	to	the	recital	with	breathless
它	曾是	小的	的确	,	但	线	听着	到	这	独奏会	和	喘不过气

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

虽然演奏时间很短，但特林却屏息凝神地听着。

[suːðd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [rʌf] [bʌt; bət][sɔːft] - ['hɑrtɪd] ['seɪlər][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪn]

soothed	by	the	thought	that	this	rough	but	soft	-	hearted	sailor	was	fully	in
舒缓	经过	这	想法	那	这	粗糙的	但	柔软的	-	心地	水手	曾是	完全	在

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

sympathy	with	him	.
同情	和	他	.

想到这位外表粗犷但内心柔软的水手完全理解他的感受，他感到一阵安慰。

" [ðə; ði] [siː] [lʊks] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] ['lɑːb] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt]

"	The	sea	looks	so	beautiful	now	,	"	he	said	,	when	Lobb	had	finished	his	short
"	这	海	看起来	所以	美丽的	现在	,	"	他	说	,	什么时候	洛布	有	完成的	他的	短的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

“大海现在看起来真美，”洛布写完短篇小说后，他说。

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] — — [aɪ] [seɪ] ,

"	No	one	would	believe	that	it	could	have	—	—	I	say	,
"	不	一	会	相信	那	它	可以	有	—	—	我	说	,

“没有人会相信它竟然会发生——我说，

['lɑːb] " — ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['siːmənz] [ɑːrm] — " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [tʃʌm] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Lobb	"	—	gripping	the	seaman's	arm	—	"	is	it	possible	that	my	chum	could	have
洛布	"	—	扣人心弦	这	海员的	手臂	—	"	是	它	可能的	那	我的	密友	可以	有

[ɪ'skeɪpt] [ɪn] ['eni] [wei] ? "

escaped	in	any	way	?	"
逃脱	在	任何	方式	?	"

洛布紧紧抓住水手的胳膊，“我的伙伴有没有可能以某种方式逃脱了？”

" ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [siː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kɑːksn] ['sædli] ;

"	Nobody	could	have	lived	long	in	that	sea	,	"	answered	the	coxswain	sadly	;
"	无人	可以	有	居住地	长的	在	那	海	,	"	回答	这	舵手	令人遗憾的是	;

“没有人能在那片海里长久生存，”舵手悲伤地回答道；

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ɑːn] [tuː] [mʌtʃ] , [sɜːr] , [ə'baʊt] [ðɪs] - ['bɪznəs] .

"	but	don't	you	take	on	too	much	,	sir	,	about	this	unfortunit	business	.
"	但	不	你	拿	在	也	很多	,	先生	,	关于	这	-	商业	.

“但是先生，您不要过多地参与到这件不幸的事情中来。”

[wʌt] [aɪ] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [kruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] [aɪ] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
What I says to the crew of the cutter I says to you ,
什么 我 说道 到 这 全体人员 的 这 刀具 我 说道 到 你 ,

我对巡逻艇上的船员说的话，也是对你们说的。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] , [leɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] [breɪv] ['jʌŋstər] : - [wiːv] ['aʊər; ɑːr]['duːti]
and mind you , lay it to heart like a brave youngster : ' We've our duty
和 头脑 你 , 躺 它 到 心 喜欢 一个 勇敢的 青少年 : - 我们已经 我们的 责任
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

记住，要像个勇敢的年轻人那样把它牢记在心："我们有自己的职责要做，

[meɪts] , - [sez] [aɪ] , - [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][lɔːrd] [kɔːlz][hɪm; ɪm][wiː; wi] ['mʌsnt] [kəm'pleɪn] ,
mates , ' says I , ' and if the Lord calls him we mustn't complain ,
伙伴们 , - 说道 我 , - 和 如果 这 主 呼叫 他 我们 不得 抱怨 ,

"伙计们，"我说，"如果上帝召唤他，我们也不应该抱怨。"

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] . -
He being our Commander - in - Chief , so to speak . '
他 存在 我们的 指挥官 - 在 - 首席 , 所以 到 说话 . -

可以说，他是我们的总司令。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
" There was a long silence .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] ['slævəz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪdi] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;
" I wish we could come across some slavers , " said the middy at length ;
" 我 希望 我们 可以 来 穿过 一些 奴隶贩子 , " 说 这 中途岛 在 长度 ;

"我真希望我们能遇到一些奴隶贩子，"水手长长地说；

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [draɪv] [pʊr] ['dʒæks] ['dredf(ə)l]
" I feel as if active service is the only thing that would drive poor Jack's dreadful
" 我 感觉 作为 如果 积极的 服务 是 这 仅有的 事物 那 会 驾驶 贫穷的 杰克的 可怕
[feɪt] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] . "
fate from my mind . "
命运 从 我的 头脑 . "

"我觉得只有参军才能让我忘记可怜的杰克那可怕的命运。"

" [wiː; wi] [eint] [hæd; həd] [mʌtʃ] [lʌk] [ɪn] [ðæt] [wei] , [sɜːr] , [hæv; həv][wiː; wi] ?
" We ain't had much luck in that way , sir , have we ?
" 我们 不是 有 很多 运气 在 那 方式 , 先生 , 有 我们 ?

"先生，我们在这方面运气不太好，是吗？"

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv]['fɔrtɪn] [wɪl] [tɜːrn][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [get]
But I reckon the wheel of fortin will turn by - and - by , and we'll get
但 我 估计 这 车轮 的 福廷 将要 转动 经过 - 和 - 经过 , 和 出色地 得到
[ə; eɪ] [hɔːl] [ʌv; əv][praɪz] - ['mʌni] .
a haul of prize - money .
一个 运输 的 奖 - 钱 .

但我认为，命运之轮终会转动，我们会获得一大笔奖金。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [its] [laɪk] [ɪ'nʌf] [wiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['lætɪtuːd][ʌv; əv] [keɪp] ['dʒuː] - ['dʒuː] ,
To - morrow it's like enough we'll be in the latitude of Cape Joo - joo ,
到 - 明天 它是 喜欢 足够的 出色地 是 在 这 纬度 的 岬 朱 - 朱 ,

明天我们就差不多到达朱朱岬的纬度了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [wiːl] [fɔːl] [faʊl][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [swɔbz] [wʌt] [əːnz]
and **the** **chances** **are** **we'll** **fall** **foul** **of** **some** **of** **these** **swabs** **what** **earns**
和 这 机会 是 出色地 落下 犯规 的 一些 的 这些 拭子 什么 收入
[ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['treɪdɪŋ] [ɪn]['hjuːmən] [fleʃ] . "
their **living** **by** **trading** **in** **human** **flesh** **.** **"**
他们的 活的 经过 贸易 在 人类 肉 . "

而且我们很有可能会得罪这些靠贩卖人肉为生的家伙。

" [ɪf] [wiː; wi][duː] , [aɪ]['oʊnli][hoʊp][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪl] [faɪt] , " [kraɪd] [θrɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
" **If** **we** **do** **,** **I** **only** **hope** **the** **fellows** **will** **fight** **,** **"** **cried** **Thring** **,** **with** **flashing** **eyes** **.**
" 如果 我们 做 , 我 仅有的 希望 这 伙伴们 将要 斗争 , " 哭 线 , 和 闪烁 眼睛 .

"如果我们真的这么做了，我只希望伙计们能战斗到底，"瑟林眼睛闪着光喊道。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːksn] , [æz; əz][hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **I** **hope** **so** **too** **,** **"** **said** **the** **coxswain** **,** **as** **he** **knocked** **the** **ashes** **out** **of** **his**
" 我 希望 所以 也 , " 说 这 舵手 , 作为 他 敲门 这 灰烬 出去 的 他的
[paɪp] .
pipe **.**
管道 .

"我也希望如此，"舵手一边说着，一边把烟斗里的烟灰抖落出来。

" [aɪm]['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ærəb]['dʒentri] ,
" **I'm** **always** **ready** **for** **a** **scrimmage** **with** **them** **Arab** **gentry** **,**
" 我是 总是 准备好 为了 一个 对抗赛 和 他们 阿拉伯 绅 ,

"我随时准备和那些阿拉伯贵族们切磋一番。"

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['blækɪst] - ['hɑrtɪd] ['skaʊndrəlz] [ðæt] [wɔːk] [ðɪs] [ɜːrθ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [mis'teik]
for **they're** **the** **blackest** **-** **hearted** **scoundrels** **that** **walk** **this** **earth** **,** **there's** **no** **mistake**
为了 它们是 这 最黑的 - 心地 无赖 那 走 这 地球 , 有 不 错误
[ə'baʊt] [ðæt] . "
about **that** **.** **"**
关于 那 . "

因为他们是这世上最丧尽天良的恶棍，这一点毋庸置疑。

" [fɔːr] ['belz] , [sɜːr] ! " [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [mə'riːn] ['sentri] , [maːtʃiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði]
" **Four** **bells** **,** **sir** **!** **"** **reported** **the** **marine** **sentry** **,** **marching** **up** **and** **saluting** **the**
" 四 铃铛 , 先生 ! " 据报道 这 海洋 哨兵 , 行军 向上 和 敬礼 这
['mɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
middy **of** **the** **watch** **.**
中途岛 的 这 手表 .

"四声钟响，长官！"海军哨兵报告道，一边走上前去向值班水兵敬礼。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , " ['ænsər] [jʌŋ] [θrɪŋ] ['briːfli] .
" **Make** **it** **so** **,** **"** **answered** **young** **Thring** **briefly** **.**
" 制作 它 所以 , " 回答 年轻的 线 简要地 .

"那就这么办吧。"年轻的斯林简短地回答道。

" [gʊd] [naɪt] , ['lɑːb] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][baʊ; boʊ] - [laɪts] ,
" **Good** **night** **,** **Lobb** **;** **I** **must** **go** **and** **examine** **the** **bow** **-** **lights** **,**
" 好的 夜晚 , 洛布 ; 我 必须 去 和 检查 这 弓 - 灯 ,

"晚安，洛布；我得去检查一下船首灯了。"

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['kɔːrpərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [deks] . "
and **take** **the** **corporal** **of** **the** **watch** **round** **the** **decks** **.** **"**
和 拿 这 下士 的 这 手表 圆形的 这 甲板 . "

然后带着值班的下士绕甲板巡视一圈。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] .
" **Right** **you** **are** **,** **sir** **.**
" 正确的 你 是 , 先生 .

"您说得对，先生。"

[ˌgʊd'naɪt] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][let][jʊr; jər] [jʌŋ] [hɑːrt] [biː; bi] - - [tuː] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] ,
Goodnight , and don't you let your young heart be frettin ' too much , for ,
晚安 , 和 不 你 让 你的 年轻的 心 是 - - 也 很多 , 为了 ,

晚安，别让你的幼小心灵过度忧虑，因为……

[ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
if you'll excuse me taking the liberty of speech ,
如果 你会 原谅 我 采取 这 自由 的 演讲 ,

恕我冒昧，

[aɪ][kɑːnt] [ə'beə] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [braɪt] [feɪs] [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn][ə; eɪ] - ['klaʊdɪd] ['oʊvər] .
I can't abear to see that bright face of yourn a - clouded over .
我 不能 熊 到 看 那 明亮的 脸 的 你的 一个 - 阴天 超过 .

我无法忍受看到你那张明亮的脸庞被阴霾笼罩。

[dəunt][fər'get][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [wen] [juː; jʊ][tɜːrnz]['ɪntuː][jʊr; jər] ['hæmək] [æt; ət]
Don't forget the Commander - in - Chief when you turns into your hammock at
不 忘记 这 指挥官 - 在 - 首席 什么时候 你 转弯 进入 你的 吊床 在
[eɪt] ['belz] .
eight bells .
八 铃铛 .

早上八点钟起床躺到吊床上时，别忘了还有你的总司令。

" [ænd; ənd] ['kerfəli] ['stoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [kleɪ] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,
" And carefully stowing his short clay away in his cap ,
" 和 小心 存放 他的 短的 黏土 离开 在 他的 帽 ,

"然后小心翼翼地把他的短泥土藏在帽子里，

['lɑːb] [went] ['θɔːtfəli] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] ['hætʃweɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæmək] .
Lobb went thoughtfully down the main hatchway in search of his own hammock .
洛布 去 深思熟虑 向下 这 主要的 舱口 在 搜索 的 他的 自己的 吊床 .

洛布若有所思地沿着主舱口走下去，去找自己的吊床。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] " [fɔːrt] " [tʃeɪst] ['sevrəl] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [daʊ] , [bʌt; bət][wʌn][ɔːr]
The following day the " Forte " chased several suspicious - looking dhows , but one or
[tuː] ,
two ,
二 ,

第二天，"福特号"追逐了几艘形迹可疑的帆船，但只追回了一两艘。

['biːɪŋ] [smɑːrt] ['seɪlər] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv]
being smart sailers , managed to make their escape by carrying a press of
['kænvəs] .
canvas .
帆布 .

他们都是聪明的航海家，设法携带帆布逃脱了。

[ðə; ði] ['frɪgət] , ['hævɪŋ] ['lɔːfti][mɑːsts] , [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] [ə'reɪbiən] ['mærɪnəz] [frʌm; frəm]
The frigate , having lofty masts , was visible to these Arabian mariners from
[ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,
a very long distance ,
一个 非常 长的 距离 ,

这艘护卫舰桅杆高耸，阿拉伯水手从很远的地方就能看到它。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [sə'poʊz] ,
and , **as** **the** **reader** **may** **suppose** ,
和 , 作为 这 读者 可能 认为 ,

正如读者可能猜到的那样，

[ðə; ði]['ves(ə)lz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt]
the **vessels** **that** **are** **employed** **in** **the** **slave** **trade** **always** **keep** **a** **sharp** **look** - **out**
这 船只 那 是 受雇 在 这 奴隶 贸易 总是 保持 一个 锋利的 看 - 出去
[fɔːr; fər] ['brɪtɪʃ] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
for **British** **men** - **of** - **war** ,
为了 英国 男人 - 的 - 战争 ,

从事奴隶贸易的船只总是密切关注英国军舰的动向。

[fɔːr; fər] [wel] [duː][ðer; ðər] ['kæptɪnz] [noʊ] [ðæt] , [ɪf] ['kæptʃərd] ,
for **well** **do** **their** **captains** **know** **that** , **if** **captured** ,
为了 出色地 做 他们的 队长 知道 那 , 如果 捕获 ,

因为他们的船长们非常清楚，如果被俘，

[ðə; ði] [sleɪvz] [faʊnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kruːəl][kæp'tɪvəti]
the **slaves** **found** **on** **board** **are** **immediately** **released** **from** **their** **cruel** **captivity**
这 奴隶 成立 在 木板 是 立即地 发布 从 他们的 残忍的 囚禁
[ænd; ənd][ðə; ði] [daʊ] [sʌŋk] [ɔːr][bɜːrnt] .
and **the** **dhows** **sunk** **or** **burnt** .
和 这 独桅帆船 沉没 或者 烧焦的 .

船上发现的奴隶立即被从残酷的囚禁中释放，而帆船则被击沉或烧毁。

[ðə; ði]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'luːd] [ðə; ði] " [fɔːrt] " [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] ['bɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]
The **vessels** **which** **could** **not** **elude** **the** **"** **Forte** **"** **were** **promptly** **boarded** **by** **the**
这 船只 哪个 可以 不是 躲避 这 " 长处 " 是 及时 登机 经过 这
['frɪgəts] ['boʊts] .
frigate's **boats** .
护卫舰的 船 .

那些无法摆脱"福尔特"号的船只，很快就被这艘护卫舰的救生艇登船拦截。

[ɔːl] [ðiːz] [krɑːft] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['lɔːfl] ['treɪdərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] ,
All **these** **craft** **turned** **out** **to** **be** **lawful** **traders** , **with** **the** **exception** **of** **one** ,
全部 这些 工艺 转向 出去 到 是 合法的 交易员 , 和 这 例外 的 一 ,

除了其中一艘之外，所有这些船只最终都被证实是合法贸易船只。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['θɜːrti] - [faɪv] [sleɪvz] [ɑːn] [bɔːrd] .
which **proved** **to** **have** **thirty** - **five** **slaves** **on** **board** .
哪个 已证实 到 有 三十 - 五 奴隶 在 木板 .

经查明，船上有35名奴隶。

[ðə; ði]['dʒɑːli] - [boʊt] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] , [ðə; ði]
The **jolly** - **boat** , **having** **taken** **possession** **of** **her** **without** **striking** **a** **blow** , **the**
这 快乐的 - 船 , 拥有 已采取 拥有 的 她 没有 引人注目 一个 吹 , 这
['retʃɪd] [sleɪvz] ,
wretched **slaves** ,
可怜 奴隶 ,

那艘欢乐的小船不费吹灰之力就占领了她，可怜的奴隶们，

[mɔːr] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] ['skelɪtnz] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [wɜːr; wər] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] " [fɔːrt]
more **like** **walking** **skeletons** **than** **human** **beings** , **were** **transferred** **to** **the** **"** **Forte**
更多的 喜欢 步行 骷髅 比 人类 生物 , 是 转移 到 这 " 长处
,
,
,

与其说是人，不如说是行走的骷髅，他们被转移到了"堡垒"。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊ] [wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][fju:] [wel] -

"	and	the	dhow	was	sent	to	the	bottom	of	the	ocean	by	a	few	well	-
"	和	这	独桅帆船	曾是	发送	到	这	底部	的	这	海洋	经过	一个	很少	出色地	-

[də'rektɪd] [ʃɑ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɪgəts] ['foʊksl] ['gʌnz] .

directed	shots	from	the	frigate's	forecastle	guns	.
指导	镜头	从	这	护卫舰的	前甲板	枪支	.

“然后，护卫舰前甲板上的几发精准炮弹就把那艘独桅帆船击沉了海底。”

[ðə; ði]['ærəb] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [wɜ:r; wər] [ðen] [pʊt] [ə'ʃɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ærɪd] ,

The	Arab	captain	and	his	crew	were	then	put	ashore	upon	the	arid	,
这	阿拉伯	队长	和	他的	全体人员	是	然后	放	岸上	之上	这	干旱	,

随后，阿拉伯船长和他的船员被送上岸，停泊在干旱的陆地上。

['desələt] [strænd][ænd; ənd][left][tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə][ðə; ði]

desolate	strand	and	left	to	find	their	way	as	best	they	could	to	the
荒凉	链	和	左边	到	寻找	他们的	方式	作为	最好的	他们	可以	到	这

['nɪrəst] ['neɪtɪv] ['set(ə)lmənt] .

nearest	native	settlement	.
最近的	本国的	沉降	.

他们被困在荒凉的海滩上，只能尽力寻找前往最近的土著居民点的路。

[ðə; ði][wɪnd] ['hævɪŋ] [drɑ:pt] ['veri] [laɪt] , [ðə; ði] " [fɔ:rt] " [wʌz; wəz][pʊt]['ʌndər] [sti:m] , [ænd; ənd]

The	wind	having	dropped	very	light	,	the	"	Forte	"	was	put	under	steam	,	and
这	风	拥有	掉落	非常	光	,	这	"	长处	"	曾是	放	在下面	蒸汽	,	和

[prə'si:did] ['sloʊli] ['nɔ:rθwərdz] ,

proceeded	slowly	northwards	,
继续	缓慢地	向北	,

由于风力减弱，“福特”号启动蒸汽动力，缓缓向北航行。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði][lænd] [wel] [ɪn] [saɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][pɔ:rt] [bi:m] .

keeping	the	land	well	in	sight	upon	her	port	beam	.
保持	这	土地	出色地	在	视线	之上	她	港口	光束	.

让她的左舷始终能清楚地看到陆地。

[noʊ]['ves(ə)lz] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [vju:] ,

No	vessels	now	remained	in	view	,
不	船只	现在	剩余	在	看法	,

视野中已无船只。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sku:l] [ʌv; əv] [blæk] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] [si:n] ['spaʊtɪŋ] [ˌenər'dʒetɪkli] [tu:; tə][ðə; ði]

but	a	large	school	of	black	fish	were	seen	spouting	energetically	to	the
但	一个	大的	学校	的	黑色的	鱼	是	已见	喷水	精力充沛地	到	这

[nɔ:rθ] - [i:st] ,

north	-	east	,
北	-	东方	,

但可以看到一大群黑鱼正向东北方向剧烈地喷水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [ʃoʊlz] [ʌv; əv]['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [ænd; ənd][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l]

and	the	sea	was	alive	with	shoals	of	flying	-	fish	and	an	occasional
和	这	海	曾是	活	和	浅滩	的	飞行	-	鱼	和	一个	偶然

[bə'ni:təu] .

bonito	.
鲣	.

海面上到处都是飞鱼群，偶尔还能看到鲣鱼。

" [wɪə(r)] ['veri] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][sænd][fɔ:r; fər] ['skrʌbɪŋ] [deks] , [sɜ:r] ,

"	We're	very	short	of	sand	for	scrubbing	decks	,	sir	,
"	是	非常	短的	的	沙	为了	擦洗	甲板	,	先生	,

先生，我们非常缺少用来擦洗甲板的沙子。

" [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] [tuː; tə] ['kæptɪn] [brʊk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][dɔːg] - [wɑːtʃ] ;
" said the commander to Captain Brooke during the first dog - watch ;
" 说 这 指挥官 到 队长 布鲁克 期间 这 第一的 狗 - 手表 ;

"指挥官在第一次警戒时对布鲁克上尉说道;

" [meɪ] [aɪ] [send] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] ?
" may I send a boat ashore to fetch some ?
" 可能 我 发送 一个 船 岸上 到 拿来 一些 ?

我可以派条船上岸去取些东西吗?

[æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] ['rɪvər] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv] [keɪp] ['dʒuː]
As you know , a river falls into the sea just to the southward of Cape Joo
作为 你 知道 , 一个 河 瀑布 进入 这 海 只是 到 这 向南 的 岬 朱
- ['dʒuː] ['jɑːndər] ,
- joo yonder ,
- 朱 远处 ,

如你所知，在朱朱岬南边不远处，有一条河流汇入大海。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [sænd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kloʊz]
and there's a deposit of some of the finest sand in the world close
和 有 一个 订金 的 一些 的 这 最好的 沙 在 这 世界 关闭
[tuː; tə] [ɪts] [maʊθ] . "
to its mouth . "
到 它是 嘴 . "

而且，河口附近还蕴藏着世界上最优质的沙子之一。

" [wel] , [aɪ] [siː] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" Well , I see no objection , " answered the skipper .
" 出色地 , 我 看 不 异议 , " 回答 这 船长 .

"嗯，我看不出有什么异议，"船长回答道。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['kudnt] [wel] [kʌm] [tuː; tə] ['eni]
" It's a very quiet bit of the coast , and the men couldn't well come to any
" 它是 一个 非常 安静的 少量 的 这 海岸 , 和 这 男人 不能 出色地 来 到 任何
[hɑːrm] .
harm .
伤害 .

"这是一段非常安静的海岸线，这些人不太可能遇到任何危险。"

" [ðə; ði] ['frɪgəts] [noʊz] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
" The frigate's nose was accordingly pointed in towards the land and her
" 这 护卫舰的 鼻子 曾是 因此 尖 在 向 这 土地 和 她
[spiːd] [ɪn'kriːst] ;
speed increased ;
速度 增加 ;

"于是，护卫舰的舰首指向陆地，航速也随之加快;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] ['ledzmən] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪnz] .
but the precaution was taken of placing leadsmen in the chains .
但 这 预防 曾是 已采取 的 放置 领班 在 这 链条 .

但采取了预防措施，在链条上安排了领队。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [jʌŋ] [θrɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌtər] , [sɜːr] ,
" I should like to send young Thring in charge of the cutter , sir ,
" 我 应该 喜欢 到 发送 年轻的 线 在 收费 的 这 刀具 , 先生 ,

"先生，我想派年轻的特林负责驾驶切割机。"

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kə'mændər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
" observed the commander to his chief .
" 观察到 这 指挥官 到 他的 首席 .

指挥官向他的上司汇报道。

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪdi] [tʃʌm] ,

"	The	poor	little	chap	is	very	much	cut	up	about	the	loss	of	his	middy	chum	,
"	这	贫穷的	小的	小伙子	是	非常	很多	切	向上	关于	这	损失	的	他的	中途岛	密友	,

“这个可怜的小家伙因为失去了他的水兵伙伴而非常伤心。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃærəti] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "

and	it	would	be	a	charity	to	let	him	go	on	the	expedition	.	"
和	它	会	是	一个	慈善机构	到	让	他	去	在	这	远征	.	"

让他去参加探险简直就是做善事。

" [goʊ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kaɪndli] ;

"	Go	he	shall	,	then	,	"	said	the	captain	kindly	;
"	去	他	将	,	然后	,	"	说	这	队长	亲切地	;

“那他就去吧,”船长和蔼地说;

" ['hiːz][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['jʌŋstər] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['kredɪt] .

"	he's	a	promising	youngster	and	likely	to	do	the	service	credit	.
"	他是	一个	有前途	青少年	和	可能	到	做	这	服务	信用	.

“他是一位很有前途的年轻人，很可能获得服役积分。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['hʌtən] , [dəunt][fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

At	the	same	time	,	Hutton	,	don't	forget	that	the	boy	has	had	but	little
在	这	相同的	时间	,	赫顿	,	不	忘记	那	这	男生	有	有	但	小的

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

与此同时，赫顿，别忘了这个男孩经验还很少。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][ɪz][ɪn'hæbɪtɪd] ,

I	don't	think	this	part	of	the	coast	is	inhabited	,
我	不	思考	这	部分	的	这	海岸	是	有人居住的	,

我认为这片海岸无人居住。

[bʌt; bət][wɔːrn]['mɪstər] . [θrɪŋ] [ðæt][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	warn	Mr	.	Thring	that	he	is	not	on	any	account	to	interfere	with	the
但	警告	先生	.	线	那	他	是	不是	在	任何	帐户	到	干扰	和	这

['neɪtɪvz] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

natives	if	they	put	in	an	appearance	.
本地人	如果	他们	放	在	一个	外貌	.

但要警告斯林先生，如果土著人出现，他无论如何都不得干涉他们。

[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi]['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] ,

Should	there	be	any	attempt	to	oppose	his	landing	,
应该	那里	是	任何	试图	到	反对	他的	降落	,

如果有人试图阻止他着陆，

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌns][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][rɪ'pɔːrt] [hɪm'self] . "

he	is	at	once	to	return	to	the	ship	and	report	himself	.	"
他	是	在	一次	到	返回	到	这	船	和	报告	他自己	.	"

他必须立即返回船上并汇报情况。

" [pæs] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər]['mɪstər] . [θrɪŋ] , ['kwɔːrtərmæstər] , " [sæŋ] [aʊt][ðə; ði] [kə'mændər] .

"	Pass	the	word	for	Mr	.	Thring	,	quartermaster	,	"	sang	out	the	commander	.
"	经过	这	单词	为了	先生	.	线	,	军需	,	"	唱	出去	这	指挥官	.

“把话转达给军需官斯林先生,”指挥官高声喊道。

" ['aʊər; ɑːr] [tʃɑːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊst][ɑːr; ər]['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ;

"	Our	charts	of	this	coast	are	very	imperfect	,	"	said	the	skipper	;
"	我们的	图表	的	这	海岸	是	非常	不完善	,	"	说	这	船长	;

“我们绘制的这条海岸线的海图非常不完善,”船长说;

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ['ventʃər] ['eni] ['nɪrər] [ɪn] .
" I think we had better not venture any nearer in .
" 我 思考 我们 有 更好的 不是 风险投资 任何 更近 在 .

"我想我们最好不要再往里走了。"

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [smɔːl] ['baʊər] ['æŋkər] [wiː; wi] [lɔːst] [ɔːf] [ræs] - ? "
Do you remember that small bower anchor we lost off Ras Pundoo ? "
做 你 记住 那 小的 凉亭 锚 我们 丢失的 离开 拉斯 - ? "

你还记得我们在拉斯蓬杜岛附近丢失的那只小型船锚吗?

" [aɪ][duː] [ɪn'diːd] , [sɜːr] ; [wiːd] ['betər] [stɑːp][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kʌtər] ['loʊɝd]
" I do indeed , sir ; we'd better stop the engines and get the first cutter lowered
" 我 做 的确 , 先生 ; 我们会 更好的 停止 这 发动机 和 得到 这 第一的 刀具 降低
.
:
.

"确实如此，先生；我们最好停止引擎，放下第一把切割器。"

[hɜːr; hər] ['kɑːksn] , ['lɑːb] , [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [rɪ'laɪəb(ə)l][mæn] ,
Her coxswain , Lobb , is a thoroughly reliable man ,
她 舵手 , 洛布 , 是 一个 彻底 可靠的 男人 ,

她的舵手洛布是个非常可靠的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðæt] [jʌŋ] [θrɪŋ] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ræʃ] .
and will take good care that young Thring does nothing rash .
和 将要 拿 好的 关心 那 年轻的 线 做 没有什么 皮疹 .

并且会好好照顾小瑟林，不让他做任何鲁莽的事情。

[wen] [ə; eɪ] ['mɪdi] [teɪks] [ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [kən'troʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] !
When a middy takes the bit in his teeth there's no controlling him !
什么时候 一个 中途岛 需要 这 少量 在 他的 牙齿 有 不 控制 他 !

当水手咬住马嚼子时，就无法控制他了!

" ['kæptɪn] [brʊk] [smaɪld] .
" Captain Brooke smiled .
" 队长 布鲁克 微笑 .

布鲁克上尉笑了。

" [ðə; ði][oʊld]['spɪrɪt] ['iznt] [ded] , " [hiː; hi] [sed] ;
" The old spirit isn't dead , " he said ;
" 这 老的 精神 不是 死的 , " 他 说 ;

"老灵魂还没有死去，"他说;

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑːk] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ,
" there are always chips of the old block coming to the fore ,
" 那里 是 总是 芯片 的 这 老的 堵塞 未来 到 这 前 ,

"总会有一些旧事物的碎片浮现出来。"

[huː] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [waɪt] ['ensən] .
who think a lot of the honour due to the glorious white ensign .
WHO 思考 一个 很多 的 这 荣誉 到期的 到 这 辉煌 白色的 军旗 .

他们认为光荣的白色旗帜应享有很高的荣誉。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['jʌŋstəz] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - [brɪ'tæniə] - [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['lɜːrnɪŋ]
One of my own youngsters is on board the ' Britannia ' at this moment learning
一 的 我的 自己的 年轻人 是 在 木板 这 - 不列颠尼亚 - 在 这 片刻 学习
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [siː] - [dɔːg] .
to be a young sea - dog .
到 是 一个 年轻的 海 - 狗 .

我的一个孩子此刻正在"不列颠尼亚"号上学习如何成为一名年轻的海员。

" [ðə; ði] " [fɔːrt] " [naʊ] [leɪ] " [æz; əz]['aɪd(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [ʃɪp] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['oʊʃ(ə)n] ,

"	The	"	Forte	"	now	lay	"	as	idle	as	a	painted	ship	upon	a	painted	ocean	,
"	这	"	长处	"	现在	躺	"	作为	闲置的	作为	一个	绘	船	之上	一个	绘	海洋	,

“‘Forte’现在就像一艘画在画中的海洋上的彩绘船一样，闲置着。”

" ['roʊlɪŋ] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [lænd] - [swel] .

"	rolling	gently	on	the	heaving	land	-	swell	.
"	滚动	轻轻地	在	这	起伏	土地	-	膨胀	.

“在起伏的陆地上轻轻滚动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][stɑːrk][kɑːm] ,

It	was	almost	a	stark	calm	,
它	曾是	几乎	一个	斯塔克	冷静的	,

现场一片近乎寂静。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kætspɒː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]

but	a	catspaw	here	and	there	played	over	the	surface	of	the	sea	and
但	一个	猫爪	这里	和	那里	玩	超过	这	表面	的	这	海	和

['fretɪd] [ɪts] [bluː] - [griːn] ['sɜːrfɪs] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['fɜːrəʊz] .

fretted	its	blue	-	green	surface	into	little	furrows	.
有格纹的	它是	蓝色的	-	绿色的	表面	进入	小的	沟壑	.

但偶尔会有猫爪在海面上嬉戏，将碧绿的海面划出一道道细小的沟壑。

['skriːmɪŋ] ['siːbɜːdz] [swuːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Screaming	seabirds	swooped	around	the	ship	,
尖叫	海鸟	俯冲	大约	这	船	,

尖叫的海鸟在船周围盘旋，

[ænd; ənd][dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði]['kwɔːrtər][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['waɪli] - ['lʊkɪŋ] [ʃɑːrk] [kept] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]

and	just	under	the	quarter	an	enormous	wily	-	looking	shark	kept	watch	and
和	只是	在下面	这	四分之一	一个	巨大的	狡猾的	-	寻找	鲨鱼	保留	手表	和

[wɔːrd] ,

ward	,
病房	,

就在四分之一处，一条体型巨大、看起来狡猾的鲨鱼正警惕地注视着前方。

['aɪɪŋ] ['griːdɪli] [sʌm; səm] [rɪ'fjuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊks] ['gæli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [tɔːrdz]

eyeing	greedily	some	refuse	from	the	cook's	galley	which	was	floating	towards
觊觎	贪婪地	一些	拒绝	从	这	库克的	厨房	哪个	曾是	漂浮的	向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他贪婪地盯着一些从厨具厨房漂过来的废弃物。

[jʌŋ] [θrɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] ,

Young	Thring	was	only	too	delighted	to	go	in	charge	of	the	cutter	,
年轻的	线	曾是	仅有的	也	高兴极了	到	去	在	收费	的	这	刀具	,

年轻的斯林格非常乐意负责指挥切割机。

[ænd; ənd] ['lɑːb] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [pliːzd] — [ðoʊ] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [sænd][wʌz; wəz]

and	Lobb	was	equally	pleased	—	though	the	duty	of	collecting	sand	was
和	洛布	曾是	同样地	高兴	—	尽管	这	责任	的	收集	沙	曾是

['juːʒuəli; 'juːʒəli][proʊ'zeɪɪk] [ɪ'nʌf] .

usually	prosaic	enough	.
通常	平淡无奇	足够的	.

洛布也同样感到高兴——尽管收集沙子的任务通常很枯燥乏味。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæz; həz] [pruːvd] [ɪt'self][ə; eɪ] [truː]

There	is	a	saying	,	however	,	which	again	and	again	has	proved	itself	a	true
那里	是	一个	说	,	然而	,	哪个	再次	和	再次	有	已证实	本身	一个	真的

[wʌn] :

one	:
一	:

然而，有一句谚语却一次又一次地被证明是真理：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɪtʃ] ['hæpənz] .

"	It	is	always	the	unexpected	which	happens	.
"	它	是	总是	这	意外	哪个	发生	.

总是意想不到的事情发生。

" [wʌt] ['lɑːb] [kɔːld] " [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv]['fɔrtɪn] " [riˈvɔlvz] ['rædər] ['kwɪkli] ['sʌmtaɪmz] .

"	What	Lobb	called	"	the	wheel	of	fortin	"	revolves	rather	quickly	sometimes	.
"	什么	洛布	称为	"	这	车轮	的	福廷	"	旋转	相当	迅速地	有时	.

洛布所说的"福廷之轮"有时转动得相当快。

[ðə; ði] [laɪt] [breθs] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪ'rekʃn]

The	light	breaths	of	air	that	were	stirring	were	moving	in	the	direction
这	光	呼吸	的	空气	那	是	搅拌	是	移动	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

of	the	land	,
的	这	土地	,

轻柔的气流正朝着陆地方向移动。

[soʊ][ðə; ði] ['kʌtər] ['hɔɪstɪd] [hɜːr; hər]['lʌgˌseɪl][ænd; ənd] ['sloʊli] [glaidid] [tɔːrdz] [ðə; ði]['æfrɪkən] [ʃɔːr] .

so	the	cutter	hoisted	her	lugsail	and	slowly	glided	towards	the	African	shore	.
所以	这	刀具	吊起	她	斜桁帆	和	缓慢地	滑翔	向	这	非洲	支撑	.

于是，这艘帆船升起了斜桁帆，缓缓滑向非洲海岸。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ][sɜːrf][ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ? " ['kwestʃənd] [θrɪŋ] ,

"	Is	there	no	surf	on	this	part	of	the	coast	?	"	questioned	Thring	,
"	是	那里	不	冲浪	在	这	部分	的	这	海岸	?	"	被质问	线	,

"这一段海岸线上难道没有海浪吗？"斯林问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['bʌkld] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɜːrk][əˈraʊnd][hɪz; ɪz][weɪst] .

as	he	buckled	on	his	dirk	around	his	waist	.
作为	他	弯曲	在	他的	短剑	大约	他的	腰部	.

他把匕首系在腰间。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	see	it	,	or	hear	it	.	"
"	我	不	看	它	,	或者	听到	它	.	"

"我既没看见，也没听见。"

" [ðeəz; ðəz] [les] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwer] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kɑːksn] ; " ['liːstweɪz] ,

"	There's	less	here	than	anywhere	,	"	answered	the	coxswain	;	"	leastways	,
"	有	较少的	这里	比	任何地方	,	"	回答	这	舵手	;	"	至少	,

"这里的东西比任何地方都少，"舵手回答说；"至少是这样。"

[ɪn] [faɪn] ['weðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

in	fine	weather	like	it	is	at	present	.
在	美好的	天气	喜欢	它	是	在	展示	.

在像现在这样晴朗的天气里。

[wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [geɪl] ['bloʊɪŋ] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][skʌd][ænd; ənd] [spreɪ] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [aɪ]

When	there's	a	gale	blowing	there's	some	scud	and	spray	flying	about	,	I
什么时候	有	一个	大风	吹	有	一些	飞毛腿	和	喷	飞行	关于	,	我

[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

can	tell	you	.	"
能	告诉	你	.	"

我可以告诉你，刮大风的时候，会溅起很多浪花和水雾。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'tektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][baɪ]
" The little bay we're making for seems to be protected on the south side by
" 这 小的 湾 是 制作 为了 似乎 到 是 受保护 在 这 南 边 经过
[ə; eɪ] [haɪ] ,
a high ,
一个 高的 ,

"我们即将进入的小海湾南侧似乎受到高地的保护，

['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪdi] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][koʊst] [θru:] [hɪz; ɪz]
jutting point , " said the middy , who was now observing the coast through his
突出 观点 , " 说 这 中途岛 , WHO 曾是 现在 观察 这 海岸 通过 他的
['telɪskoʊp] .
telescope .
望远镜 .

"突出的岬角，"水手说道，他正透过望远镜观察着海岸。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] ,
" Right you are , sir ,
" 正确的 你 是 , 先生 ,

"您说得对，先生。"

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tu:; tə][lænd] [wen] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ˌmɑ:n'su:n][ɪz]
and that makes it a safe place to land when the south - west monsoon is
和 那 制作 它 一个 安全的 地方 到 土地 什么时候 这 南 - 西方 季风 是
['bloʊɪŋ] .
blowing .
吹 .

因此，当西南季风吹拂时，这里是一个安全的着陆点。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvər]['dʒu:] - ['dʒu:] [rʌnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] . "
That is where the little river Joo - joo runs into the sea . "
那 是 在哪里 这 小的 河 朱 - 朱 跑步 进入 这 海 . "

那里就是朱朱小河汇入大海的地方。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] [wel] , ['lɑ:b] , ['evɪdəntli] . "
" You know this part of the coast well , Lobb , evidently . "
" 你 知道 这 部分 的 这 海岸 出色地 , 洛布 , 显然 . "

"显然，洛布，你很了解这片海岸。"

" [jes] , [aɪ][du:] , [sɜ:r] . -
" Yes , I do , sir . '
" 是的 , 我 做 , 先生 . -

"是的，先生。"

[teɪnt] [ðə; ði]['fʌst] [taɪm] [aɪv] ['lændɪd] [hɪr] [fɔ:r; fər][sænd] , [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃɔ:k] .
Taint the fust time I've landed here for sand , not by a long chalk .
污点 这 fust 时间 我已经 登陆 这里 为了 沙 , 不是 经过 一个 长的 粉笔 .

我第一次来这里是为了沙子，结果却远非如此。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] - [ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:] ,
On one occasion , when I was in the old ' Ariadne ,
在 一 场合 , 什么时候 我 曾是 在 这 老的 - 阿丽亚德涅 ,

有一次，当我身处老"阿里阿德涅号"上时，

- [wi:; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər]['dʒu:] - ['dʒu:][ɪn][ðə; ði] ['pɪnɪs] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [freʃ]
' we went up the river Joo - joo in the pinnace to get a supply of fresh
- 我们 去 向上 这 河 朱 - 朱 在 这 小艇 到 得到 一个 供应 的 新鲜的
['wɔ:tər] . "
water . "
水 . "

"我们乘小艇沿朱朱河逆流而上，去取淡水。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['neɪtɪvz] [aɪ][ɪk'spekt] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

"	And	you	fell	in	with	some	natives	I	expect	,	didn't	you	?	"
"	和	你	跌倒	在	和	一些	本地人	我	预计	,	没有	你	?	"

“我猜你跟一些当地人混在一起了，对吧？”

" ['nevər] [ə; eɪ] [soʊl] [dɪd][wiː; wi] [siː] , [sɜːr] .

"	Never	a	soul	did	we	see	,	sir	.
"	绝不	一个	灵魂	做过	我们	看	,	先生	.

先生，我们一个陌生人也没见到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] - ['lʊkɪŋ] [bə'buːnz] [ə; eɪ] - ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd]

There	was	a	lot	of	mischievous	-	looking	baboons	a	-	cruising	about	and
那里	曾是	一个	很多	的	恶作剧	-	寻找	狒狒	一个	-	巡航	关于	和

[sʌm; səm] [flə'mɪŋgoʊz] ,

some	flamingoes	,
一些	火烈鸟	,

有很多看起来很调皮的狒狒在附近游荡，还有一些火烈鸟。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] ['lɪvɪŋ] [dɪd][wiː; wi] [siː] .

but	nothing	else	living	did	we	see	.
但	没有什么	别的	活的	做过	我们	看	.

但我们没看到其他任何生物。

[noʊ] ['siːsaɪd] ['lɑːdʒɪŋz] [tuː; tə][let] , [nɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

No	seaside	lodgings	to	let	,	nor	nothing	of	that	sort	.
不	海滨	住宿	到	让	,	也不	没有什么	的	那	种类	.

没有海边旅馆出租，也没有类似的住宿选择。

" [ænd; ənd] ['lɑːb] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] ,

"	And	Lobb	laughed	at	his	own	joke	,
"	和	洛布	笑了	在	他的	自己的	开玩笑	,

洛布被自己的笑话逗笑了，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meri] [æn] ,

his	mind	reverting	for	a	moment	to	his	own	Mary	Anne	,
他的	头脑	恢复	为了	一个	片刻	到	他的	自己的	玛丽	安妮	,

他的思绪一时又回到了自己的玛丽·安妮身上。

[huː] [let] [dʒen'tiːl] [ə'pɑːrtmənts] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɒːsətʃə] [taʊn] [ʌv; əv]

who	let	genteel	apartments	overlooking	the	sea	at	the	little	Dorsetshire	town	of
WHO	让	文雅的	公寓	俯瞰	这	海	在	这	小的	多塞特郡	镇	的

['swɑːnɪdʒ] .

Swanage	.
斯旺纳奇	.

在多塞特郡小镇斯旺纳奇，有几家出租可以俯瞰大海的雅致公寓。

[ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd]['hɑːrdli] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ðə; ði] ['kɑːksn] ['sʌd(ə)nli] [gript] [ðə; ði]

The	words	had	hardly	escaped	his	lips	when	the	coxswain	suddenly	gripped	the
这	字	有	几乎	逃脱	他的	嘴唇	什么时候	这	舵手	突然	紧握	这

['mɪdi] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

middy	by	the	arm	,
中途岛	经过	这	手臂	,

话音未落，舵手就突然抓住水手的胳膊。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['mænər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] .

and	pointed	in	an	excited	manner	in	the	direction	of	a	jutting	point	.
和	尖	在	一个	兴奋的	方式	在	这	方向	的	一个	突出	观点	.

他兴奋地指向一个突出的点。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæst][ʌv; əv][æn; ən]['ærəb]['ves(ə)l] , [sɜːr] ? " [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] ,

"	Do	you	see	that	mast	of	an	Arab	vessel	,	sir	?	"	he	almost	shouted	,
"	做	你	看	那	桅杆	的	一个	阿拉伯	血管	,	先生	?	"	他	几乎	喊叫	,

“先生，您看到那艘阿拉伯船的桅杆了吗？”他几乎是喊出来的。

" [dʒʌst]['oʊvər][ðem; ðəm]['rɑːks]['jɑːndər] . "
" just over them rocks yonder . "
" 只是 超过 他们 岩石 远处 . "

"就在那边那些岩石那边。"

" [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" See it ?
" 看 它 ?

看到了吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] !
I should think I did !
我 应该 思考 我 做过 !

我想我的确做到了!

[naʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɪz][ʃiː; ʃi] [skʌlkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] ? "
Now what in the name of fortune is she skulking behind that point for ? "
现在 什么 在 这 姓名 的 财富 是 她 潜行 在后面 那 观点 为了 ? "

她究竟在躲在那个地方干什么呢?

" [waɪ] , [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] - [ʃɪp] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːksn] ,
" Why , for all we know , she may be a slave - ship , " said the coxswain ,
" 为什么 , 为了 全部 我们 知道 , 她 可能 是 一个 奴隶 - 船 , " 说 这 舵手 ,

"说不定她是一艘奴隶船呢,"舵手说道。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] .
with much suppressed excitement in his tones .
和 很多 被抑制 激动 在 他的 音调 .

他的语气中带着难以抑制的兴奋。

" [aʊt] [ɔːrz; oʊrz] , [lædz] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [siː] [wʌt] [lɑːks] [ðæt] [tʃæp] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] .
" Out oars , lads , and we'll soon see what larks that chap is up to .
" 出去 桨 , 小伙子们 , 和 出色地 很快 看 什么 云雀 那 小伙子 是 向上 到 .

"伙计们，出桨吧，我们很快就会看看那家伙又在搞什么鬼。"

" [ðə; ði] ['mɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" The middy , in a state of great excitement , turned his telescope upon the
" 这 中途岛 , 在 一个 状态 的 伟大的 激动 , 转向 他的 望远镜 之上 这
['streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

"水手非常激动，用望远镜观察那个陌生人。"

['oʊvər][ðə; ði] - ['bʊlwərks] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [fɪrs]
Over the dhow's bulwarks appeared a row of fierce
超过 这 - 堡垒 出现 一个 排 的 凶猛的

在帆船的舷墙上，出现了一排凶猛的

['bɪrdɪd] ['feɪsɪz] .
bearded faces .
留着胡子的 面孔 .

长着胡子的脸。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [daʊ] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] ;
" She's a dhow right enough , " he said briefly ;
" 她是 一个 独桅帆船 正确的 足够的 , " 他 说 简要地 ;

"她确实是一艘独桅帆船,"他简短地说;

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændər] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] . "
" but the commander warned me not to interfere with the natives . "
" 但 这 指挥官 警告 我 不是 到 干扰 和 这 本地人 . "

"但指挥官警告我不要干涉当地人。"

" [ðæts] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [sɜ:r] , [ðæt] [ɪz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɑ:ksn] ;
" **That's right enough , sir , that is , " returned the coxswain ;**
" 那就是 正确的 足够的 , 先生 , 那 是 , " 返回 这 舵手 ;

"没错，先生，"舵手回答道；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] [ˌɔ:ltə'geðər] .
" **but this is another pair of shoes altogether .**
" 但 这 是 其他 一对 的 鞋 共 .

但这完全是另一双鞋。

[ə; eɪ] [daʊ] [ɪz][ə; eɪ] [daʊ] , [ænd; ənd] [eint] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ʃɔ:r] - ['goʊɪŋ] ['ləʊfəz] .
A dhow is a dhow , and ain't nothing to do with shore - going loafers .
一个 独桅帆船 是 一个 独桅帆船 , 和 不是 没有什么 到 做 和 支撑 - 去 乐福鞋 .

独桅帆船就是独桅帆船，跟岸上闲逛的家伙一点关系都没有。

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][stɑ:rk][kɑ:m] , ['ri:kɔ:rs] [wʌz; wəz][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] ,
" **As it was now a stark calm , recourse was had to the oars ,**
" 作为 它 曾是 现在 一个 斯塔克 冷静的 , 追索权 曾是 有 到 这 桨 ,

"由于此时风平浪静，只好用桨划水了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtər] [slɪpt] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
and the cutter slipped along through the water ,
和 这 刀具 滑倒了 沿着 通过 这 水 ,

切割船在水中滑行，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .
which was so clear that the fish were visible swimming about in all directions .
哪个 曾是 所以 清除 那 这 鱼 是 可见的 游泳 关于 在 全部 方向 .

水面非常清澈，可以看到鱼儿在各个方向游来游去。

" [ɪf] ['jɑ:ndər][krɑ:ft][ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['slævər; sleɪvər] ,
" **If yonder craft should prove to be a slaver ,**
" 如果 远处 工艺 应该 证明 到 是 一个 奴隶贩子 ,

"如果那艘船被证实是一艘奴隶船，

[wi:; wi] [eint] [gɑ:t][noʊ] ['wɛpənz] [ə'bɔ:rd] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [swɔbz] [wɪð; wɪθ] ,
we ain't got no weapons aboard to fight the swabs with ,
我们 不是 得到 不 武器 船上 到 斗争 这 拭子 和 ,

我们船上没有武器可以用来对抗这些警察。

" [əb'zɜ:rvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtərz] [kru:] .
" **observed one of the cutter's crew .**
" 观察到 一 的 这 切割机 全体人员 .

"一名巡逻艇船员说道。"

" [ðə; ði] ['stretʃərz] [wɪl] [sɜ:rv] ['aʊər; ɑ:r][tɜ:rn] , [aɪ] ['rekən] , [tʃʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:ksn] ['grɪmli] ,
" **The stretchers will serve our turn , I reckon , chum , " said the coxswain grimly ,**
" 这 担架 将要 服务 我们的 转动 , 我 估计 , 密友 , " 说 这 舵手 阴沉地 ,

"我想，担架很快就能轮到我们了，伙计，"舵手神情严肃地说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɔ:r] [tu:] .
" **and there's a shovel or two .**
" 和 有 一个 铲 或者 二 .

"还有一两把铲子。"

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['kerf(ə)l] [wʌt] [wi:; wi][du:] , [ðoʊ] ,
We must be careful what we do , though ,
我们 必须 是 小心 什么 我们 做 , 尽管 ,

不过，我们必须谨慎行事。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['hʊkər] [meɪ] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɔ:fl] ['treɪdər] ,
for this hooker may prove to be a lawful trader ,
为了 这 妓女 可能 证明 到 是 一个 合法的 商 ,

因为这个妓女可能最终会被证明是一名合法交易者。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [kɑːnt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

and	in	that	case	we	can't	touch	her	.
和	在	那	案件	我们	不能	触碰	她	.

那样的话我们就不能碰她了。

" [ðə; ði] ['kʌtər] , ['ɝːdʒd][ɑːn][baɪ][hɜːr; hər] ['wɪlɪŋ] [kruːl] , [suːn] ['dʌbld] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

"	The	cutter	,	urged	on	by	her	willing	crew	,	soon	doubled	the	point	,
"	这	刀具	,	敦促	在	经过	她	愿意的	全体人员	,	很快	双倍	这	观点	,

在船员们的鼓励下，这艘巡逻艇很快就将岬角扩大了一倍。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	found	herself	in	the	mouth	of	the	river	.
和	成立	她自己	在	这	嘴	的	这	河	.

她发现自己身处河口。

[ðə; ði] [daʊ] [leɪ] ['kwaɪətli][æt; ət] ['æŋkər] ,

The	dhow	lay	quietly	at	anchor	,
这	独桅帆船	躺	悄悄	在	锚	,

那艘阿拉伯帆船静静地停泊在锚地，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [kruː] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

and	it	appeared	as	if	her	crew	had	not	as	yet	caught	sight	of
和	它	出现	作为	如果	她	全体人员	有	不是	作为	然而	捕捉	视线	的

[ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [boʊt] .

the	man	-	of	-	war's	boat	.
这	男人	-	的	-	战争的	船	.

她的船员似乎还没有发现那艘军舰的小艇。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] ,

She	looked	a	small	vessel	,
她	看起来	一个	小的	血管	,

她看起来像个小容器，

[ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] ['veri] ['reɪkɪŋ] [mæst][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɔːfti] ['teɪpərɪŋ] [jɑːrd] .

and	boasted	of	only	one	very	raking	mast	and	a	lofty	tapering	yard	.
和	吹嘘	的	仅有的	一	非常	耙草	桅杆	和	一个	高远	逐渐变细	院子	.

它只有一根倾斜度很大的桅杆和一根高耸的锥形横桁。

['oʊvər][hɜːr; hər] ['klʌmzi] [stɜːrn] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [flæg] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌbæm'buː]

Over	her	clumsy	stern	floated	a	blood	-	red	flag	attached	to	a	bamboo
超过	她	笨拙	船尾	漂浮	一个	血	-	红色的	旗帜	随附的	到	一个	竹子

['flægstæf] .

flagstaff	.
旗杆	.

在她笨拙的船尾上方，飘扬着一面血红色的旗帜，旗帜系在一根竹制旗杆上。

" [gɪv] [weɪ] , [men] ; [wiːl] [suːn] [biː; bi] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɜːr; hər] , " [kraɪd][ðə; ði] ['mɪdi] , [ɪn] [ʃɑːrp] ,

"	Give	way	,	men	;	we'll	soon	be	alongside	her	,	"	cried	the	middy	,	in	sharp	,
"	给	方式	,	男人	;	出色地	很快	是	旁边	她	,	"	哭	这	中途岛	,	在	锋利的	,

[dɪ'saɪsɪv] [toʊnz] .

decisive	tones	.
决定性	音调	.

"让开，伙计们；我们很快就会到她旁边了，"水手长用干脆利落的语气喊道。

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr]['slævər; sleɪvər] .

"	To	my	mind	she	has	the	look	of	a	regular	slaver	.
"	到	我的	头脑	她	有	这	看	的	一个	常规的	奴隶贩子	.

"在我看来，她长得像个典型的奴隶贩子。"

" [ʃaʊts] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [naʊ] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	Shouts	of	alarm	now	rang	out	from	on	board	the	stranger	,
"	喊叫	的	警报	现在	响铃	出去	从	在	木板	这	陌生人	,

"这时，陌生人的船上传出了惊恐的喊叫声，"

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['ærəb] [kruː] [wɜːr; wər] [siːn] ['hɜːrɪdli] ['rʌʃɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [laɪk][ə; eɪ]

and	her	Arab	crew	were	seen	hurriedly	rushing	hither	and	thither	like	a
和	她	阿拉伯	全体人员	是	已见	匆匆	匆忙	这里	和	那里	喜欢	一个

[hɔːrd] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbd] [ænts] .

horde	of	disturbed	ants	.
部落	的	不安	蚂蚁	.

她的阿拉伯船员像一群受惊的蚂蚁一样，慌慌张张地四处奔逃。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [kruː] [ə'bɔːrd] ; [ðæts] [sə'spɪʃəs] , " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] ['kɑːksn] [tuː; tə]

"	There's	a	big	crew	aboard	;	that's	suspicious	,	"	murmured	the	coxswain	to
"	有	一个	大的	全体人员	船上	;	那就是	可疑的	,	"	低声说道	这	舵手	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“船上船员很多，这很可疑，”舵手喃喃自语道。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [pʊr] ['mɪstər] . ['vɪljɜːz] [hɪr] !

"	How	I	wish	we	had	poor	Mr	.	Villiers	here	!
"	如何	我	希望	我们	有	贫穷的	先生	.	维利尔斯	这里	！

“我多么希望可怜的维利尔斯先生能在这里啊！”

- [tɪz][dʒʌst][ðə; ði][dʒɑːb][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] ,

'	Tis	just	the	job	he	liked	to	have	a	hand	in	,
-	的	只是	这	工作	他	喜欢	到	有	一个	手	在	,

这正是他喜欢参与的工作。

[ðə; ði] ['plʌki] ['jʌŋstər] " — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

the	plucky	youngster	"	—	and	something	very	like	a	tear	stood	in	the
这	勇敢的	青少年	"	—	和	某物	非常	喜欢	一个	撕	站立	在	这

['siːmənz] [aɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði][sæd] [ɪ'vents]

seaman's	eye	as	his	thoughts	reverted	for	a	moment	to	the	sad	events
海员的	眼睛	作为	他的	想法	恢复	为了	一个	片刻	到	这	伤心	活动

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

of	the	preceding	day	.
的	这	前	天	.

“这个勇敢的年轻人”——水手的眼中噙满了泪水，他的思绪一时回到了前一天发生的悲伤事件。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊ] [wɜːr; wər] [naʊ] [siːn] ['mʌstərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][weɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ves(ə)l]

The	crew	of	the	dhow	were	now	seen	mustering	in	the	waist	of	their	vessel
这	全体人员	的	这	独桅帆船	是	现在	已见	集结	在	这	腰部	的	他们的	血管

.

:

.

可以看到，帆船上的船员们正在船腰处集合。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌtər] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] ['kɑːksn] , [huː] [nuː] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv]['ærəbɪk] ,

As	the	cutter	drew	near	,	the	coxswain	,	who	knew	a	few	words	of	Arabic	,
作为	这	刀具	画	靠近	,	这	舵手	,	WHO	知道	一个	很少	字	的	阿拉伯	,

当快艇靠近时，那位懂几句阿拉伯语的舵手

[roʊz][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːrd] [fɔːr; fər]

rose	in	the	stern	-	sheets	and	shouted	out	that	he	was	going	to	board	for
玫瑰	在	这	船尾	-	纸张	和	喊叫	出去	那	他	曾是	去	到	木板	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] - ['pepərz] .

the	purpose	of	examining	the	dhow's	papers	.
这	目的	的	检查	这	-	文件	.

他从船尾站起身来，大声喊道，他要登船检查帆船的文件。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [fleɪm] [wɪtʃ] [gʌʃt] [aʊt]

The	only	answer	to	this	was	two	or	three	jets	of	flame	which	gushed	out
这	仅有的	回答	到	这	曾是	二	或者	三	喷气式飞机	的	火焰	哪个	滔滔不绝	出去

[frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] ['vɛsəlz] ['tæfˌreɪl] .

from	over	the	vessel's	taffrail	.
从	超过	这	船的	船尾栏杆	.

对此唯一的回应是从船尾栏杆上方喷出的两三道火焰。

[sʌm; səm] [slʌgz] [wɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['siːmənz] ['hedz] [ænd; ənd] [splæʃt] ['hɑːrmləsli] ['ɪntuː]

Some	slugs	whizzed	over	the	British	seamen's	heads	and	splashed	harmlessly	into
一些	蛞蝓	嗖嗖	超过	这	英国	海员的	头部	和	溅起	无害地	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

the	water	beyond	them	.
这	水	超过	他们	.

一些蛞蝓从英国水手的头顶掠过，无害地落入远处的水中。

" [aɪm] ['dʒɪgərd] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [eint] ['slævər; sleɪvər] - [men] [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑːksn]

"	I'm	jiggered	if	the	sharks	ain't	slaver	-	men	then	,	"	exclaimed	the	coxswain
"	我是	抖动	如果	这	鲨鱼	不是	奴隶贩子	-	男人	然后	,	"	惊呼	这	舵手

[ɪn'dɪgnəntli] .

indignantly	.
愤慨地	.

"如果鲨鱼不是奴隶贩子，那我可就糊涂了！"舵手愤愤不平地喊道。

" [stænd][baɪ][tuː; tə] [leɪ] [ɪn][jʊr; jər][ɔːrz; oʊrz] , [lædz] ,

"	Stand	by	to	lay	in	your	oars	,	lads	,
"	站立	经过	到	躺	在	你的	桨	,	小伙子们	,

"伙计们，准备好放下你们的桨吧！"

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['mɪstər] . [θrɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] ['stretʃərz] [ɪn]

and	follow	Mr	.	Thring	and	me	aboard	with	shovels	and	stretchers	in
和	跟随	先生	.	线	和	我	船上	和	铲子	和	担架	在

[jʊr; jər][fɪsts] .

your	fists	.
你的	拳头	.

请各位手持铁锹和担架，跟随我和斯林先生上船。

" [ðə; ði] ['kʌtər] [dæʃt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [daʊ] .

"	The	cutter	dashed	alongside	the	dhow	.
"	这	刀具	虚线	旁边	这	独桅帆船	.

"快艇飞速驶向那艘阿拉伯帆船。"

['oʊvər][ðə; ði] ['lætɝz] ['bʊlwərks] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [fɪrs] ['bɪrdɪd] ['feɪsɪz] ,

Over	the	latter's	bulwarks	appeared	a	row	of	fierce	bearded	faces	,
超过	这	后者的	堡垒	出现	一个	排	的	凶猛的	留着胡子的	面孔	,

在后者的城墙上，出现了一排凶神恶煞、蓄着胡须的面孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [glɑːnst] ['braɪtli] [ɑːn] [spiə] [ænd; ənd]['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr] .

and	the	sunlight	glanced	brightly	on	spears	and	scimitars	.
和	这	阳光	瞥了一眼	明亮地	在	长矛	和	弯刀	.

阳光灿烂地照耀在长矛和弯刀上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənt] .

It	was	an	exciting	moment	.
它	曾是	一个	激动人心	片刻	.

那是一个激动人心的时刻。

" ['baʊmən] , [hæŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [fə'rɑːd] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mɪdi] ,

"	Bowmen	,	hang	on	there	forrard	!	"	shouted	the	middy	,
"	弓箭手	,	悬挂	在	那里	福拉德	!	"	喊叫	这	中途岛	,

"弓箭手们，坚持住，前面！"水手喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɜːrk][frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] — [ə; eɪ] ['wepən] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

as	he	drew	his	little	dirk	from	its	sheath	—	a	weapon	never	intended	for
作为	他	画	他的	小的	短剑	从	它是	鞘	—	一个	武器	绝不	故意的	为了

['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

active	service	.
积极的	服务	.

他从剑鞘中拔出小匕首——这件武器原本并非设计用于实战。

" [græb][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃæps] - ['wɛpənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [lædz] , "

"	Grab	some	of	them	chaps	'	weapons	as	soon	as	you	can	,	lads	,	"
"	抓住	一些	的	他们	小伙子们	-	武器	作为	很快	作为	你	能	,	小伙子们	,	"

[rɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːksn] ,

roared	the	coxswain	,
咆哮	这	舵手	,

"伙计们，尽快抢到那些家伙的武器！"舵手吼道。

[æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] - ['klʌmzi] [saɪd] ; " [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [pleɪ] - [oʊld] ['hæri] -

as	he	clambered	up	the	dhow's	clumsy	side	;	"	and	then	we'll	play	'	old	Harry	'
作为	他	攀爬	向上	这	-	笨拙	边	;	"	和	然后	出色地	玩	-	老的	哈里	-

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɔbz] .

with	the	swabs	.
和	这	拭子	.

他爬上那艘笨拙的独桅帆船的船舷；"然后我们就可以玩'老哈利'的游戏，用棉签擦拭东西了。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['kʌtərz]

"	With	a	dash	and	determination	which	nothing	could	withstand	the	cutter's
"	和	一个	短跑	和	决心	哪个	没有什么	可以	经受	这	切割机

[kruː] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['juːθfl] ['liːdər] [ɑːn] [bɔːrd] ,

crew	followed	their	youthful	leader	on	board	,
全体人员	随后	他们的	青春	领导者	在	木板	,

"船员们以无所畏惧的勇气和决心，跟随他们年轻的指挥官登上了船。"

['diːlɪŋ] ['telɪŋ] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] ['stretʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

dealing	telling	blows	with	their	shovels	and	stretchers	as	they	did	so	,
处理	讲述	打击	和	他们的	铲子	和	担架	作为	他们	做过	所以	,

他们一边用铁锹和担架进行殴打，一边这样做。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['siːmən] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ]

but	unfortunately	one	or	two	seamen	were	wounded	by	the	spears	of	the	foe
但	很遗憾	一	或者	二	海员	是	受伤	经过	这	长矛	的	这	敌人

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['slævər; sleɪvər] .

before	they	gained	the	deck	of	the	slaver	.
前	他们	获得	这	甲板	的	这	奴隶贩子	.

但不幸的是，在登上奴隶船甲板之前，有一两名水手被敌人的长矛刺伤。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [fɪrs] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['tʌs(ə)l] .

Now	came	a	fierce	hand	-	to	-	hand	tussle	.
现在	来了	一个	凶猛的	手	-	到	-	手	争执	.

接下来是一场激烈的肉搏战。

[ðə; ði]['ærəbz][hæd; həd] ['ʌtəd] [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]

The	Arabs	had	uttered	triumphant	shouts	of	joy	when	they	perceived	that	the
这	阿拉伯人	有	说出	凯	喊叫	的	喜悦	什么时候	他们	感知	那	这

['brɪtɪʃ] ['siːmən] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] ,

British	seamen	were	without	weapons	,
英国	海员	是	没有	武器	,

当阿拉伯人发现英国水手没有武器时，他们发出了胜利的欢呼声。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] .

for	they	deemed	it	an	easy	matter	to	overcome	them	.
为了	他们	被认为	它	一个	简单的	事情	到	克服	他们	.

因为他们认为战胜他们是件轻而易举的事。

[soʊ] [ðeɪ] [θrʌst] [wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd] [kʌt] [wɪð; wɪθ] ['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] ,

So	they	thrust	with	spear	and	cut	with	scimitar	,
所以	他们	推力	和	矛	和	切	和	弯刀	,

于是他们用长矛刺击，用弯刀砍杀。

['fɪrsli] [ɜːrdʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [bæk] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [boʊt] [ə'gen] .

fiercely	urging	each	other	to	drive	the	enemy	back	into	their	boat	again	.
激烈地	敦促	每个	其他	到	驾驶	这	敌人	后退	进入	他们的	船	再次	.

互相激励，要把敌人赶回他们的船上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌf] ['kʌstəmərz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] — [men] [huː]

But	they	soon	found	they	had	tough	customers	to	deal	with	—	men	who
但	他们	很快	成立	他们	有	艰难的	顾客	到	交易	和	—	男人	WHO

[wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [trə'mendəs] [ɑːdz] .

were	accustomed	to	fighting	against	tremendous	odds	.
是	习惯	到	斗争	反对	巨大的	赔率	.

但他们很快发现自己面对的是难缠的客户——一群习惯于以少胜多的人。

[ðə; ði] ['kɑːksn] , [æn; ən] [ɪ'mensli] ['paʊərf(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

The	coxswain	,	an	immensely	powerful	man	in	the	prime	of	life	,
这	舵手	,	一个	非常	强大的	男人	在	这	主要的	的	生活	,

舵手是一位正值壮年、力大无穷的男子，

[suːn] [restid] [ə; eɪ] ['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ]

soon	wrested	a	scimitar	from	one	of	his	opponents	,	and	,	rushing
很快	夺取	一个	弯刀	从	一	的	他的	对手	,	和	,	匆忙

['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪ] ,

into	the	thick	of	the	fray	,
进入	这	厚的	的	这	磨损	,

他很快从一名对手手中夺过一把弯刀，然后冲入混战之中，

[kʌt] [daʊn] ['evriwʌn] [huː] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] .

cut	down	everyone	who	opposed	him	.
切	向下	每个人	WHO	反对	他	.

铲除所有反对他的人。

[jʌŋ] [θrɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] .

Young	Thring	had	not	been	so	fortunate	.
年轻的	线	有	不是	到过	所以	幸运	.

年轻的斯林就没有那么幸运了。

['hævɪŋ] [geɪnd] [ɪn] ['seɪfti] [ðə; ði] - ['bʊlwərks] ,

Having	gained	in	safety	the	dhow's	bulwarks	,
拥有	获得	在	安全	这	-	堡垒	,

安全地占据了帆船的舷墙后，

[hiː; hi] [θrʌst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɜːrk] [æt; ət] [æn; ən] ['ærəb] [huː] [wʌz; wəz] [ə'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər]

he	thrust	with	his	dirk	at	an	Arab	who	was	opposing	his	further
他	推力	和	他的	短剑	在	一个	阿拉伯	WHO	曾是	反对	他的	更远

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

他用匕首刺向一名阻挡他继续前进的阿拉伯人。

[ænd; ənd] [baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːrd] - [ɑːrm] ,

and	by	great	good	luck	wounded	him	in	the	sword	-	arm	,
和	经过	伟大的	好的	运气	受伤	他	在	这	剑	-	手臂	,

非常幸运的是，我用剑刺伤了他的手臂。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][drɑ:p][hɪz; ɪz] [spɪr] ['oʊvər][ðə; ði]['tæfˌreɪl] , [wens] [ˌaɪ 'ti:] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]

causing	the	man	to	drop	his	spear	over	the	taffrail	,	whence	it	fell	into	the
导致	这	男人	到	降低	他的	矛	超过	这	船尾栏杆	,	何处	它	跌倒	进入	这

['kʌtər] .

cutter	.
刀具	.

导致那人手中的长矛掉过船尾栏杆，落入船舱内。

[ðə; ði] ['mɪdi] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [sprɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['vaɪələnt][bloʊ] [ɑ:n]

The	middy	was	about	to	spring	on	board	when	he	received	a	violent	blow	on
这	中途岛	曾是	关于	到	春天	在	木板	什么时候	他	已收到	一个	暴力	吹	在

[ðə; ði] [tʃest] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌbd] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [fel] ['bækwərdz] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] ,

the	chest	from	a	clubbed	musket	and	fell	backwards	into	the	boat	,
这	胸部	从	一个	俱乐部	滑膛枪	和	跌倒	向后	进入	这	船	,

水手正要跳上船，却被一支枪托击中胸口，向后跌入船中。

[ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] ['sensləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

in	the	stern	-	sheets	of	which	he	lay	senseless	for	a	few	moments	.
在	这	船尾	-	纸张	的	哪个	他	躺	无意义的	为了	一个	很少	时刻	.

他昏迷不醒地躺在船尾的帆布上，过了好一会儿才恢复意识。

[ðə; ði] ['baʊmən] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['du:tiz]

The	bowmen	were	unable	to	assist	him	,	owing	to	their	important	duties
这	弓箭手	是	无法	到	协助	他	,	欠款	到	他们的	重要的	职责

['fɔ:rwərd] .

forward	.
向前	.

由于弓箭手们肩负着重要的前线任务，他们无法帮助他。

['kwɪkli] [ri:'geɪnɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['jʌŋstər] , [hu:] [hæd; həd]['nevər] [lɔ:st][hɪz; ɪz]

Quickly	regaining	consciousness	,	however	,	the	youngster	,	who	had	never	lost	his
迅速地	恢复	意识	,	然而	,	这	青少年	,	WHO	有	绝不	丢失的	他的

[grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][dɜ:rk] ,

grip	of	the	dirk	,
紧握	的	这	短剑	,

然而，这名年轻人很快恢复了意识，他始终紧握着匕首。

[θru:] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] ['ju:sləs] ['wepən] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ,

threw	that	almost	useless	weapon	aside	,	and	,
扔	那	几乎	无用	武器	旁边	,	和	,

把那件几乎没用的武器扔到一边，

['si:zɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [spɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ærəb][hæd; həd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] ,

seizing	the	formidable	spear	which	the	Arab	had	dropped	into	the	boat	,
抓住	这	强大	矛	哪个	这	阿拉伯	有	掉落	进入	这	船	,

他抓住了阿拉伯人丢进船上的那支威力巨大的长矛，

[hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] - [tɔ:l] [saɪd] .

he	once	more	clambered	up	the	dhow's	tall	side	.
他	一次	更多的	攀爬	向上	这	-	高的	边	.

他再次爬上了独桅帆船高高的船舷。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [ʃri:ks] [ænd; ənd] [skri:mz] ,

As	he	did	so	a	hideous	chorus	of	shrieks	and	screams	,
作为	他	做过	所以	一个	可怕	合唱	的	尖叫	和	尖叫	,

就在这时，一阵凄厉的尖叫声响起。

[wɪtʃ] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [straɪf] , [rent] [ðə; ði] [er] ;

which	rose	high	above	the	sounds	of	strife	,	rent	the	air	;
哪个	玫瑰	高的	多于	这	声音	的	冲突	,	租	这	空气	;

它高高地响起，盖过了争吵的声音，撕裂了天空；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] [sleɪvz] [bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði] ['flɪmzi] [ˌbæm'buː] [dek] [ænd; ənd] ,

and	a	number	of	terrified	slaves	burst	open	the	flimsy	bamboo	deck	and	,
和	一个	数字	的	恐惧	奴隶	爆裂	打开	这	脆弱的	竹子	甲板	和	,

一群惊恐万分的奴隶猛地推开那简陋的竹甲板，

['rʌʃɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['baːdi] , [bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvərbɔːrd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv]

rushing	up	in	a	body	,	began	throwing	themselves	overboard	as	if	in	fear	of
匆忙	向上	在	一个	身体	,	开始	投掷	他们自己	落水	作为	如果	在	害怕	的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

一群人蜂拥而上，开始像害怕失去生命一样跳入海中。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] , [sæŋk][æt; ət] [wʌns] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Many	of	these	poor	creatures	,	unable	to	swim	,	sank	at	once	beneath	the
许多	的	这些	贫穷的	生物	,	无法	到	游泳	,	沉没	在	一次	下面	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

这些可怜的生物很多都不会游泳，一下子就沉入了水面之下。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [daʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

The	scene	of	confusion	on	board	the	dhow	was	now	indescribable	.
这	场景	的	困惑	在	木板	这	独桅帆船	曾是	现在	无法形容	.

船上的混乱场面难以形容。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['lɑːb] , ['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr][ɪn][hænd] , [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdi] .

In	the	midst	of	it	Lobb	,	scimitar	in	hand	,	ran	up	to	the	middy	.
在	这	中间	的	它	洛布	,	弯刀	在	手	,	跑	向上	到	这	中途岛	.

就在这时，洛布手持弯刀，冲向了水手。

" [aɪv] [kɪld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['slævər; sleɪvər] - [men] , " [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	I've	killed	the	captain	of	these	slaver	-	men	,	"	he	said	excitedly	,
"	我已经	被杀	这	队长	的	这些	奴隶贩子	-	男人	,	"	他	说	兴奋地	,

"我杀了这些奴隶贩子的头目！"他兴奋地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['begərz] [wʌz; wəz][soʊ] [tʊk] [ə'bæk][æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	and	the	rest	of	the	beggars	was	so	took	aback	at	the	loss	of	their
"	和	这	休息	的	这	乞丐	曾是	所以	采取	背	在	这	损失	的	他们的

['tʃiːftən] [ðæt] [ðeɪ] ['keɪvd] [ɪn][ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

chieftain	that	they	caved	in	and	laid	down	their	arms	.
头目	那	他们	坍塌	在	和	铺设	向下	他们的	武器	.

"其余的乞丐们因为失去了他们的首领而惊愕不已，纷纷屈服并放下了武器。"

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [jɔːrz] , [sɜːr] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðiːz] [sleɪvz]

The	ship	is	yours	,	sir	,	but	we	must	do	our	best	to	prevent	these	slaves
这	船	是	你的	,	先生	,	但	我们	必须	做	我们的	最好的	到	防止	这些	奴隶

[ɪ'skeɪpɪŋ] .

escaping	.
逃脱	.

船是您的了，先生，但我们必须尽一切努力阻止这些奴隶逃跑。

[mæd][æz; əz] [mɑːrtʃ] [heəz] , [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ]

Mad	as	March	hares	,	the	lot	of	'	em	seems	to	be	,	and	that's	the	truth
疯狂的	作为	行进	野兔	,	这	很多	的	-	呃	似乎	到	是	,	和	那就是	这	真相

!

!
!

他们全都像三月的野兔一样疯了，这可是实话！

" [baɪ][dɪnt][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst][ˌsu:pər'hju:mən] ['efərts] ,
" By dint of almost superhuman efforts ,
" 经过 凹痕 的 几乎 超人类 努力 ,

"凭借近乎超人的努力，

[ðə; ði] ['mɪdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['æfrɪkənz] [hu:]
the middy and his men succeeded in pacifying the terrified Africans who
这 中途岛 和 他的 男人 成功了 在 安抚 这 恐惧 非洲人 WHO
[stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
still remained on board .
仍然 剩余 在 木板 .

水手和他的手下成功安抚了船上仍然惊恐万分的非洲人。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
A good many had reached the shore ,
一个 好的 许多 有 达到 这 支撑 ,

很多人已经到达了岸边。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɑ:ks][ɪn][ə; eɪ][wet][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [steɪt] .
and were clambering up the rocks in a wet and dripping state .
和 是 攀爬 向上 这 岩石 在 一个 湿的 和 滴落 状态 .

他们浑身湿透，滴着水，艰难地攀爬着岩石。

[ðə; ði]['ærəbz][hæd; həd] [bɪn] [dis'a:rmd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [men][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ə'tendid]
The Arabs had been disarmed and the wounded men were being attended
这 阿拉伯人 有 到过 解除武装 和 这 受伤 男人 是 存在 参加
[tu:; tə] [wen] [jʌŋ] [θrɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [wɜ:r; wər] ['θʌndərstrʌk] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]
to when young Thring and his followers were thunderstruck by hearing a
到 什么时候 年轻的 线 和 他的 追随者 是 雷击 经过 听力 一个
[laʊd][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [klɪf] - [laɪk] ['rɑ:ks][ɑ:n] [ʃɔ:r] :
loud and piercing cry from amongst the cliff - like rocks on shore :
大声 和 冲孔 哭 从 在 这 悬崖 - 喜欢 岩石 在 支撑 :

阿拉伯人已被解除武装，伤员正在接受治疗，这时年轻的特林和他的追随者们突然听到岸边悬崖般的岩石间传来一声响亮而刺耳的叫喊声，吓了一跳：

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

"帮助!

[help] ! "
help ! "
帮助 ! "

帮助！ "

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɑ:b] , [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ; "
" The voice of an Englishman ! " exclaimed Lobb , in the greatest astonishment ; "
" 这 嗓音 的 一个 英国人 ! " 惊呼 洛布 , 在 这 最 惊讶 ; "
[wel] , [ðæt] [bi:ts] ['evriθɪŋ] [æz; əz] — —
well , that beats everything as — —
出色地 , 那 节拍 一切 作为 — —

"一口英国口音！"洛布惊呼道，无比惊讶；"哇，这简直太棒了——"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən]['ægəˌnaiziŋ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [θrɪŋ] ,
" He was interrupted by an agonising shout from Thring ,
" 他 曾是 中断 经过 一个 痛苦的 喊 从 线 ,

"他的话被瑟林一声痛苦的喊叫打断了，

[hu:] ['stægərd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] : " [its] ['vɪljɔz] !
who staggered back as if he had been shot : " It's Villiers !
WHO 交错 后退 作为 如果 他 有 到过 射击 : " 它是 维利尔斯 !

他踉跄后退，仿佛中枪一般："是维利尔斯！"

[its] [dʒæk] ['vɪljɚz] !
it's Jack Villiers !
它是 杰克 维利尔斯 !

是杰克·维利尔斯!

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" There could be no doubt about it .
" 那里 可以 是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[ɪk'strɔːrdəneri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ,
Extraordinary as it may appear ,
非凡的 作为 它 可能 出现 ,

虽然这看起来非同寻常,

[ðer; ðər] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz][ðə; ði][mɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnˌtɑːp] — [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
there undoubtedly was the mid of the maintop — supposed to be
那里 无疑 曾是 这 中 的 这 主顶 — 据称 到 是
['fæðəmz] [diːp] [ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [greɪv] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
fathoms deep in an ocean grave — with his arms bound behind him ,
英寻 深的 在 一个 海洋 严重 — 和 他的 武器 边界 在后面 他 ,

毫无疑问，主桅杆中部——据说位于深海墓穴中——他的双臂被反绑在身后。

['biːɪŋ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ['ɪnlənd][baɪ][ə; eɪ][smɔːl] ['pɑːrti][ʌv; əv] [ɑːrmd] ['ærəbz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ]
being hurried away inland by a small party of armed Arabs who had just a
存在 慌忙 离开 内陆 经过 一个 小的 派对 的 武装 阿拉伯人 WHO 有 只是 一个
[fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪv] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv]
few moments before emerged from a cave amongst the rocks immediately above
很少 时刻 前 出现 从 一个 洞穴 在 这 岩石 立即地 多于
[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [daʊ] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] .
the spot where the dhow lay at anchor .
这 点 在哪里 这 独桅帆船 躺 在 锚 .

一小队武装的阿拉伯人正匆匆将他们押往内陆，他们几分钟前刚从帆船停泊处正上方岩石间的一个洞穴里出来。

[æz; əz] [θrɪŋ] [geɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] ['mænər] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [gruːp] ,
As Thring gazed in a petrified manner at the flying group ,
作为 线 凝视 在 一个 石化 方式 在 这 飞行 团体 ,

瑟林惊恐地凝视着飞行队,

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz][hæd; həd] [feld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə]
he saw to his horror that one of the Arabs had felled his chum to
他 锯 到 他的 恐怖 那 一 的 这 阿拉伯人 有 倒下 他的 密友 到
[ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
the ground with a blow from the butt - end of a pistol .
这 地面 和 一个 吹 从 这 屁股 - 结尾 的 一个 手枪 .

他惊恐地看到，一个阿拉伯人用手枪的枪托将他的同伴打倒在地。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv]
Some of my young readers may possibly have guessed that they would hear of
一些 的 我的 年轻的 读者 可能 可能 有 猜对了 那 他们 会 听到 的
[dʒæk] ['vɪljɚz] [ə'gen] .
Jack Villiers again .
杰克 维利尔斯 再次 .

我的一些年轻读者可能已经猜到他们会再次听到杰克·维利尔斯的名字。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] [ðæt] [sɪts] [ʌp][ə'lɔːft][ænd; ənd] [lʊks] ['æftər][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] [pʊr]
" There's a sweet little cherub that sits up aloft and looks after the life of poor
" 有 一个 甜的 小的 小天使 那 坐着 向上 高空 和 看起来 后 这 生活 的 贫穷的
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

"有一个可爱的小天使高高在上，守护着可怜的杰克的生命。"

" ['iznt][ðer; ðər] ?
" isn't there ?
" 不是 那里 ?

难道没有吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] , [wʌn] [meɪ] [tempt] ['prɑːvɪdəns] [tuː] [fɑːr] ,
Of course there is , but still , one may tempt Providence too far ,
的 课程 那里 是 , 但 仍然 , 一 可能 诱惑 普罗维登斯 也 远的 ,

当然有，但是，人也不能过度挑战天意。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ɪk'striːmli] ['nɜːrvəs] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] ['ɔːkwərd]
and I cannot help feeling extremely nervous when I think of the very awkward
和 我 不能 帮助 感觉 极其 紧张的 什么时候 我 思考 的 这 非常 尴尬的
[fɪks] [maɪ]['hɪroʊ][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] ,
fix my hero is undoubtedly in ,
使固定 我的 英雄 是 无疑 在 ,

一想到我的英雄无疑正处于非常尴尬的境地，我就不禁感到无比紧张。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ærəb]['kæptərz][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs]
for his Arab captors were very much inclined to assassinate him at this
为了 他的 阿拉伯 俘虏者 是 非常 很多 倾斜 到 暗杀 他 在 这
['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
crisis in his fate ,
危机 在 他的 命运 ,

因为在他命运危急之际，他的阿拉伯俘虏们非常倾向于暗杀他。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪn] ['luːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [daʊ] [ɪn'taɪərli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrst]
as they attributed their misfortune in losing the dhow entirely to his enforced
作为 他们 归因于 他们的 不幸 在 输 这 独桅帆船 完全 到 他的 强制执行
['prez(ə)ns] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ;
presence amongst them ;
在场 在 他们 ;

因为他们将失去帆船的不幸完全归咎于他被迫待在他们中间;

[ˌwer'æz] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] ,
whereas we know that it was nothing of the sort ,
然而 我们 知道 那 它 曾是 没有什么 的 这 种类 ,

然而我们知道事实并非如此。

[ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ves(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] ['æksɪdənt] .
the discovery of their vessel having been the result of a pure accident .
这 发现 的 他们的 血管 拥有 到过 这 结果 的 一个 纯的 事故 .

他们的船只被发现纯属意外。

[wen] [dʒæk] ['vɪljɚz] [fel] ['oʊvərbɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] " [fɔːr'teɪz] " [meɪn] ['rɪgɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
When Jack Villiers fell overboard from the " Forte's " main rigging he was
什么时候 杰克 维利尔斯 跌倒 落水 从 这 " 强项 " 主要的 索具 他 曾是
['pɑːrʃəli] [stʌnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['vaɪələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ;
partially stunned by the violence with which he struck the water ;
部分 目瞪口呆 经过 这 暴力 和 哪个 他 击 这 水 ;

杰克·维利尔斯从"福特号"的主索具上掉入水中时，被撞击水面的猛烈冲击力震晕了过去;

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [æθ'letɪk] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['splendɪd] ['swɪmər] , [hiː; hi] [suːn]

but	,	being	a	strong	,	athletic	boy	,	and	a	splendid	swimmer	,	he	soon
但	,	存在	一个	强的	,	运动	男生	,	和	一个	灿烂	游泳运动员	,	他	很快

[rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ,

recovered	himself	,
恢复	他自己	,

但他身体强壮，运动能力出色，而且游泳技术也很好，很快就恢复了过来。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['despərətli] ,

and	struck	out	desperately	,
和	击	出去	绝望地	,

于是孤注一掷，尝试了各种方法。

[ɪn][hoʊps][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meni][laɪf] - ['buːiːz] [ðæt][hiː; hi] [nuː] [mʌst; məst][hæv; həv]

in	hopes	of	reaching	one	of	the	many	life	-	buoys	that	he	knew	must	have
在	希望	的	到达	一	的	这	许多	生活	-	浮标	那	他	知道	必须	有

[bɪn] [flʌŋ] ['oʊvərbɔːrd]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

been	flung	overboard	into	the	wake	of	the	ship	.
到过	扔	落水	进入	这	唤醒	的	这	船	.

他希望能够抓住那些被抛到船尾激起的救生圈中的一个。

[ðə; ði] [siː] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['bɔɪstərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [dæʃt]

The	sea	,	however	,	had	become	very	boisterous	,	and	the	great	waves	dashed
这	海	,	然而	,	有	变得	非常	喧闹的	,	和	这	伟大的	波浪	虚线

['oʊvər][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

over	him	again	and	again	,
超过	他	再次	和	再次	,

然而，大海变得波涛汹涌，巨浪一次又一次地拍打着他。

['drentʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stɪŋɪŋ] [sɔːlt][braɪn] ;

drenching	him	with	their	stinging	salt	brine	;
浸透	他	和	他们的	刺痛	盐	盐水	;

用刺鼻的盐水将他淋透;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [dens] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	the	fog	had	become	so	dense	that	he	could	not	see	more	than
和	这	多雾路段	有	变得	所以	稠密	那	他	可以	不是	看	更多的	比

[tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

two	or	three	feet	in	front	of	him	.
二	或者	三	脚	在	正面	的	他	.

雾气变得非常浓，他能见度不超过两三英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ,

It	was	a	terrible	position	for	a	boy	to	be	in	,
它	曾是	一个	糟糕的	位置	为了	一个	男生	到	是	在	,

对一个男孩来说，那真是个糟糕的处境。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['stɜːrlɪŋ] [stʌf] [ðæt] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ,

but	Jack	was	of	that	sterling	stuff	that	heroes	are	made	of	,
但	杰克	曾是	的	那	英镑	东西	那	英雄	是	制成	的	,

但杰克具备英雄所应有的那种卓越品质。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪv] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf] .

and	was	determined	to	make	a	brave	struggle	for	life	.
和	曾是	决定	到	制作	一个	勇敢的	斗争	为了	生活	.

他决心勇敢地为生存而奋斗。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [fɑːg] ,

"	If	it	wasn't	for	this	horrid	fog	,
"	如果	它	不是	为了	这	可怕的	多雾路段	,

“如果不是这可怕的雾，

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	he	muttered	to	himself	as	he	dashed	the	salt	spray	from	his	eyes	,
"	他	低声说道	到	他自己	作为	他	虚线	这	盐	喷	从	他的	眼睛	,

他一边嘟囔着，一边甩掉眼中的盐雾。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] ,

"	I	should	be	as	right	as	a	trivet	,
"	我	应该	是	作为	正确的	作为	一个	三脚架	,

“我应该完全正确，就像隔热垫一样。”

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd]['sɜːrt(ə)nli] [kiːp] [maɪ'self][ə'floʊt] [tɪl] [ðə; ði][boʊt] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp] .

for	I	could	certainly	keep	myself	afloat	till	the	boat	picked	me	up	.
为了	我	可以	当然	保持	我	漂浮	直到	这	船	挑选	我	向上	.

因为我肯定能让自己漂浮在水面上，直到船来接我。

" [dʒæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] .

"	Jack	,	of	course	,	had	no	idea	in	which	direction	he	was	swimming	.
"	杰克	,	的	课程	,	有	不	主意	在	哪个	方向	他	曾是	游泳	.

“杰克当然不知道自己游向哪个方向。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [fɔːrt] " [ɪn'sted]

As	a	matter	of	fact	,	he	was	moving	away	from	the	"	Forte	"	instead
作为	一个	事情	的	事实	,	他	曾是	移动	离开	从	这	"	长处	"	反而

[ʌv; əv] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

of	towards	her	.
的	向	她	.

事实上，他不是走向她，而是远离了“福特”。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n][ɪz][soʊ] ['wʌndərfəli] ['bɔɪənt] [ðæt][ðə; ði] ['mɪdi] [wʌz; wəz][nɑːt]

The	water	in	the	Indian	Ocean	is	so	wonderfully	buoyant	that	the	middy	was	not
这	水	在	这	印度	海洋	是	所以	太棒了	浮力	那	这	中途岛	曾是	不是

[mʌtʃ] [inkə'məudid] [baɪ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

much	incommoded	by	his	clothes	,
很多	不便	经过	他的	衣服	,

印度洋的水浮力极佳，所以水手的衣服并没有给他带来太大的不便。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['veri] [θɪn] ['tekstʃər] .

which	were	of	very	thin	texture	.
哪个	是	的	非常	薄的	质地	.

它们的质地非常薄。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [tuː] , [wʌz; wəz][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

The	temperature	,	too	,	was	warm	enough	to	prevent	any	feeling	of
这	温度	,	也	,	曾是	温暖的	足够的	到	防止	任何	感觉	的

['nʌmnəs] .

numbness	.
麻木	.

气温也足够温暖，不会产生任何麻木感。

['dʒæks] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['fʊli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Jack's	heart	began	to	sink	a	little	when	he	fully	recognised	how	difficult	it	would
杰克的	心	开始	到	下沉	一个	小的	什么时候	他	完全	已确认	如何	难的	它	会

[biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

be	for	the	crew	of	the	boat	to	find	him	.
是	为了	这	全体人员	的	这	船	到	寻找	他	.

杰克意识到船员们要找到他有多么困难，他的心不禁沉了下去。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] [si:] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][fɔ:lz]

He	had	had	sufficient	experience	at	sea	to	know	that	when	a	man	falls
他	有	有	充足的	经验	在	海	到	知道	那	什么时候	一个	男人	瀑布

['oʊvərbɔ:rd][ɪn][hæf][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv][wɪnd][hi:; hi][ɪz] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns]

overboard	in	half	a	gale	of	wind	he	is	washed	away	an	immense	distance
落水	在	一半	一个	大风	的	风	他	是	洗过	离开	一个	巨大	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][æn; ən][ɪn'kredəbli] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] .

from	the	ship	in	an	incredibly	short	space	of	time	.
从	这	船	在	一个	难以置信	短的	空间	的	时间	.

他有足够的航海经验，知道一个人在半场狂风中落水后，会在极短的时间内被冲离船只很远的距离。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌtər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['loʊɝd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

He	was	aware	also	that	the	cutter	could	not	be	lowered	until	the	way	of
他	曾是	意识到的	还	那	这	刀具	可以	不是	是	降低	直到	这	方式	的

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [stɑ:pt] ,

the	ship	was	nearly	stopped	,
这	船	曾是	几乎	停止	,

他也知道，只有当船几乎完全停住航道时，才能放下救生艇。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'vɑ:lvd] [mʌtʃ] ['nesəseri] [dɪ'leɪ] .

and	this	involved	much	necessary	delay	.
和	这	涉及	很多	必要的	延迟	.

这造成了许多必要的延误。

[dʒæk] ['lisnd] [ɪn'tentli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['frendli] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz] ['graɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:lɑ:ks] ,

Jack	listened	intently	for	the	friendly	sound	of	oars	grinding	in	the	rowlocks	,
杰克	听着	专注地	为了	这	友好的	声音	的	桨	研磨	在	这	桨锁	,

杰克全神贯注地倾听着桨在桨架上摩擦的悦耳声音。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['ʃɪpˌmeɪts] ,

or	for	the	shouts	of	his	searching	shipmates	,
或者	为了	这	喊叫	的	他的	搜索	船友	,

或是为了他搜寻的船员们的呼喊声，

[bʌt; bət][ə'mɪd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][hi:; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

but	amid	the	roar	of	the	elements	not	a	sound	could	he	distinguish
但	之中	这	吼	的	这	元素	不是	一个	声音	可以	他	区分

.

:

.

但在狂风暴雨的轰鸣声中，他什么声音也分辨不出来。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Once	or	twice	he	shouted	at	the	top	of	his	voice	,
一次	或者	两次	他	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

他曾一两次扯着嗓子大喊，

[bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi] ['kwɪkli] [faʊnd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪm; ɪm] [tu:] [mʌtʃ] ,

but	this	he	quickly	found	exhausted	him	too	much	,
但	这	他	迅速地	成立	筋疲力尽的	他	也	很多	,

但他很快发现这让他筋疲力尽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [æz; əz]

and	it	was	absolutely	necessary	that	he	should	husband	his	strength	as
和	它	曾是	绝对地	必要的	那	他	应该	丈夫	他的	力量	作为

[fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ə'floʊt][æt; ət][ɔ:l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [si:] .

far	as	possible	in	order	to	keep	afloat	at	all	in	such	a	tempestuous	sea	.
远的	作为	可能的	在	命令	到	保持	漂浮	在	全部	在	这样的	一个	暴风雨般的	海	.

在如此汹涌的大海中，他必须尽可能地节省体力，才能不至于沉没。

['prez(ə)ntli] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

Presently	**,**	**to**	**his**	**great**	**joy**	**,**
目前	,	到	他的	伟大的	喜悦	,

此刻，令他欣喜若狂的是，

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [strʌk] ['vaɪələntli][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr][kɔ:rk]['laɪfbu:i; 'laɪfbɔɪ]

our	**hero**	**was**	**struck**	**violently**	**on**	**the**	**shoulder**	**by**	**a**	**circular**	**cork**	**lifebuoy**
我们的	英雄	曾是	击	暴力	在	这	肩膀	经过	一个	圆	软木	救生圈

,

,

,

我们的主人公被一个圆形软木救生圈猛烈击中了肩膀。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θroʊn] ['oʊvərbɔ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] " [fɔ:r'teɪz] " [pu:p] .

which	**was**	**one**	**of**	**those**	**thrown**	**overboard**	**from**	**the**	**"**	**Forte's**	**"**	**poop**	**.**
哪个	曾是	一	的	那些	抛掷	落水	从	这	"	强项	"	船尾	.

那是从"福特号"的粪便中被扔到海里的其中一件东西。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][dʒæk] [si:zd] [ðə; ði] ['bu:i] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [grɪp] ,

With	**great**	**presence**	**of**	**mind**	**Jack**	**seized**	**the**	**buoy**	**in**	**a**	**strong**	**grip**	**,**
和	伟大的	在场	的	头脑	杰克	查获	这	浮标	在	一个	强的	紧握	,

杰克临危不乱，紧紧抓住浮标。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [hi:; hi][dɪd][soʊ]['prɑ:mptli] ,

and	**it**	**was**	**lucky**	**he**	**did**	**so**	**promptly**	**,**
和	它	曾是	幸运的	他	做过	所以	及时	,

幸好他行动迅速。

[æz; əz][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɑ:ʃt] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]

as	**in**	**another**	**moment**	**it**	**would**	**have**	**been**	**washed**	**far**	**beyond**	**him**	**by**	**a**
作为	在	其他	片刻	它	会	有	到过	洗过	远的	超过	他	经过	一个

['roʊlɪŋ] [weɪv] .

rolling	**wave**	**.**
滚动	海浪	.

仿佛再过片刻，它就会被滚滚巨浪冲到他身后很远的地方。

[ðɪs] ['bu:i] [ʌn'daʊtɪdli] [seɪvd] [ðə; ði][mɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [laɪf] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ]

This	**buoy**	**undoubtedly**	**saved**	**the**	**mid**	**of**	**the**	**maintop's**	**life**	**,**	**for**	**,**	**as**	**we**	**know**
这	浮标	无疑	已保存	这	中	的	这	-	生活	,	为了	,	作为	我们	知道

,

,

,

毫无疑问，这个浮标挽救了主桅杆中部的生命，因为，正如我们所知，

[ðə; ði] ['kʌtər] ['nevər] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [heɪl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

the	**cutter**	**never**	**came**	**within**	**hail**	**of**	**him**	**,**
这	刀具	绝不	来了	之内	冰雹	的	他	,

那艘快艇始终没能靠近他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɪ'voʊtɪd] [kru:] .

in	**spite**	**of**	**all**	**the**	**efforts**	**of**	**her**	**devoted**	**crew**	**.**
在	尽管如此	的	全部	这	努力	的	她	奉献	全体人员	.

尽管她的船员们竭尽全力。

[dʒæk]['nevər] [nu:] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] ['drɪftɪd] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

Jack	**never**	**knew**	**how**	**long**	**he**	**drifted**	**about**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**the**	**waves**	**,**
杰克	绝不	知道	如何	长的	他	漂移	关于	在	这	怜悯	的	这	波浪	,

杰克始终不知道自己在波涛的摆布下漂流了多久。

['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪfbu:i; 'laɪfbɔɪ] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

clinging	**with**	**desperation**	**to**	**the**	**lifebuoy**	**;**	**but**	**at**	**length**	**,**
依恋	和	绝望	到	这	救生圈	;	但	在	长度	,

绝望地紧紧抓住救生圈；但最终，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][fæst] [ebɪŋ] [ə'weɪ] ,

as	he	was	beginning	to	feel	that	his	strength	was	fast	ebbing	away	,
作为	他	曾是	开始	到	感觉	那	他的	力量	曾是	快速地	退潮	离开	,

当他开始感到自己的体力正在迅速消退时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][end][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [nɪr] , [ðə; ði] [fɑ:g] [bɪ'gæn][tu:; tə]['ɔ:lmoʊst]

and	that	the	end	must	be	very	near	,	the	fog	began	to	almost
和	那	这	结尾	必须	是	非常	靠近	,	这	多雾路段	开始	到	几乎

[ˌɪmpər'septəbli] [melt] [ə'weɪ] ,

imperceptibly	melt	away	,
不易察觉地	熔化	离开	,

预感到末日将至，雾气开始几乎难以察觉地消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdi] [sɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)l] [wɪ'ðɪn]

and	the	middy	saw	to	his	delight	that	there	was	a	sailing	-	vessel	within
和	这	中途岛	锯	到	他的	喜	那	那里	曾是	一个	帆船	-	血管	之内

[hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

half	a	mile	of	him	,
一半	一个	英里	的	他	,

水手长欣喜地发现，在他半英里范围内就有一艘帆船。

['stægərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ʌndər][ə; eɪ] ['ri:ft] [seɪl] , [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['foʊmi] ['wɔ:tər]

staggering	along	in	his	direction	under	a	reefed	sail	,	a	pile	of	foamy	water
令人震惊	沿着	在	他的	方向	在下面	一个	礁石	帆	,	一个	桩	的	泡沫状	水

[æt; ət][hɜ:r; hər]['baʊz, 'boʊz] .

at	her	bows	.
在	她	弓	.

她踉跄着朝他的方向驶去，帆已缩回，船头溅起一堆泡沫状的水花。

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [hɑ:rt] [sæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['kwɪkli] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði]

Our	hero's	heart	sank	a	little	,	for	he	quickly	perceived	that	the
我们的	英雄们	心	沉没	一个	小的	,	为了	他	迅速地	感知	那	这

['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [daʊ] .

stranger	was	a	dhow	.
陌生人	曾是	一个	独桅帆船	.

我们的主人公心头一沉，因为他很快意识到这个陌生人是一艘阿拉伯帆船。

[ʌv; əv][ðə; ði] " [fɔ:rt] " [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz]

Of	the	"	Forte	"	there	was	no	sign	,	but	the	horizon	was	by	no	means
的	这	"	长处	"	那里	曾是	不	符号	,	但	这	地平线	曾是	经过	不	方法

[klɪr] [æz; əz] [jet] .

clear	as	yet	.
清除	作为	然而	.

"堡垒"尚未出现任何迹象，但地平线还远未清晰。

" ['æftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lɔ:fl] ['treɪdər] , " ['mʌtəd] [dʒæk] ,

"	After	all	,	she	may	be	a	lawful	trader	,	"	muttered	Jack	,
"	后	全部	,	她	可能	是	一个	合法的	商	,	"	低声说道	杰克	,

"毕竟，她或许是个合法商人，"杰克低声说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli]['mænɪdʒ][tu:; tə][ə'trækt][hɜ:r; hər][ə'tenʃ(ə)n] ,

"	and	if	I	can	only	manage	to	attract	her	attention	,
"	和	如果	我	能	仅有的	管理	到	吸引	她	注意力	,

"如果我能设法吸引她的注意，

[hɜ:r; hər] ['kæptɪn] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [lænd][ˌem 'i:][æt; ət]['eidən][ɔ:r][sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] [pɔ:rt] .

her	captain	will	no	doubt	land	me	at	Aden	or	some	British	port	.
她	队长	将要	不	怀疑	土地	我	在	亚丁	或者	一些	英国	港口	.

她的船长无疑会把我送到亚丁或者某个英国港口。

" [baɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ðə; ði] [daʊ] [held] [streɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

"	By	great	good	fortune	,	the	dhow	held	straight	on	her	course	,
"	经过	伟大的	好的	财富	,	这	独桅帆船	握住	直的	在	她	课程	,

“非常幸运的是，这艘帆船没有偏离航线。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fæðəm] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['aʊər; ɑːr]

and	this	brought	her	within	a	fathom	or	two	of	the	spot	where	our
和	这	带来	她	之内	一个	捉摸	或者	二	的	这	点	在哪里	我们的

['hɪroʊ][wʌz; wəz][soʊ] ['breɪvli] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] .

hero	was	so	bravely	fighting	the	waves	.
英雄	曾是	所以	勇敢地	斗争	这	波浪	.

这使她距离我们的英雄勇敢地与海浪搏斗的地方只有一两英尺远。

[soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [wiːk] [hæd; həd][dʒæk] [naʊ] [bɪ'kʌm] , [haʊ'evər] ,

So	exhausted	and	weak	had	Jack	now	become	,	however	,
所以	筋疲力尽的	和	虚弱的	有	杰克	现在	变得	,	然而	,

然而，杰克此时已经精疲力竭，虚弱不堪。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ]

that	when	he	tried	to	shout	in	order	to	attract	the	attention	of	the	crew
那	什么时候	他	尝试	到	喊	在	命令	到	吸引	这	注意力	的	这	全体人员

[ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .

of	the	stranger	he	found	himself	unable	to	utter	a	sound	.
的	这	陌生人	他	成立	他自己	无法	到	说出	一个	声音	.

当他试图大声呼喊以引起陌生人船员的注意时，却发现自己发不出任何声音。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [der] [tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪfbuːi; 'laɪfbɔɪ]['iːv(ə)n][tuː; tə] [weɪv] [wʌn][ɑːrm]

Nor	did	he	dare	to	quit	his	hold	of	the	lifebuoy	even	to	wave	one	arm
也不	做过	他	敢	到	辞职	他的	抓住	的	这	救生圈	甚至	到	海浪	一	手臂

.

:

.

他甚至不敢松开救生圈，哪怕只是挥动一下手臂。

['skwɑːtɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['ɑːmed] .

Squatting	close	beside	his	prisoner	was	Ahmed	Bungoo	.
蹲姿	关闭	旁	他的	囚犯	曾是	艾哈迈德	邦古	.

艾哈迈德·邦古蹲在囚犯旁边。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊ] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] ,

The	captain	of	the	dhow	,	who	happened	to	be	steering	his	vessel	,
这	队长	的	这	独桅帆船	,	WHO	发生	到	是	转向	他的	血管	,

那艘独桅帆船的船长当时正好在掌舵，

[hæd; həd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪŋks] ,

had	the	eyes	of	a	lynx	,
有	这	眼睛	的	一个	猞猁	,

有着猞猁般的眼睛，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [glæns] [ðæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɔːrt][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	it	did	not	escape	his	glance	that	upon	his	port	bow	was	a
和	它	做过	不是	逃脱	他的	瞥一眼	那	之上	他的	港口	弓	曾是	一个

[ˌjʊrə'piːən] ['kæstəweɪ] ,

European	castaway	,
欧洲的	荒岛求生者	,

他一眼就注意到，船的左舷前方站着一个欧洲遇难者。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['buːi] [ænd; ənd] ['bʌfitid] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ] [stɪl] [tem'pestʃuəs] [siː] .

clinging	to	a	buoy	and	buffeted	about	by	a	still	tempestuous	sea	.
依恋	到	一个	浮标	和	颠簸	关于	经过	一个	仍然	暴风雨般的	海	.

紧紧抓住浮标，在依然波涛汹涌的大海中颠簸摇晃。

[ðə; ði]['ærəb] ['skɪpər] [heitid] ['ɪŋglɪʃmən] [laɪk] ['pɔɪzn] ,

The	Arab	skipper	hated	Englishmen	like	poison	,
这	阿拉伯	船长	憎恨	英国人	喜欢	毒	,

这位阿拉伯船长恨透了英国人，就像恨毒药一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [tuː; tə][hæv; həv]

and	it	would	have	been	quite	in	keeping	with	his	character	to	have
和	它	会	有	到过	相当	在	保持	和	他的	特点	到	有

[held] [kən'temptʃuəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd][left][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] [tuː; tə]

held	contemptuously	on	his	course	and	left	a	drowning	human	creature	to
握住	轻蔑地	在	他的	课程	和	左边	一个	溺水	人类	生物	到

['perɪʃ] ,

perish	,
沦	,

而以他的性格，他很可能会轻蔑地继续前行，任由溺水者自生自灭。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]

but	on	this	occasion	he	was	induced	to	change	his	mind	by	the	fact	that
但	在	这	场合	他	曾是	诱导	到	改变	他的	头脑	经过	这	事实	那

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [bræs] ['bʌtnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] - ['dʒækɪt] ,

he	thought	he	perceived	the	flash	of	brass	buttons	upon	the	middy's	jacket	,
他	想法	他	感知	这	闪光	的	黄铜	按钮	之上	这	-	夹克	,

但这一次，他改变了主意，因为他似乎看到了水手服上黄铜纽扣的闪光。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz][ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [weɪvz] .

as	it	rose	and	fell	upon	the	tumbling	waves	.
作为	它	玫瑰	和	跌倒	之上	这	翻滚	波浪	.

它随着翻滚的波浪起伏。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][geɪn][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði]['sɔːrdɪd][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] ['ærəb] [tʃiːf] .

The	love	of	gain	had	a	firm	hold	upon	the	sordid	mind	of	this	Arab	chief	.
这	爱	的	获得	有	一个	公司	抓住	之上	这	肮脏的	头脑	的	这	阿拉伯	首席	.

贪婪牢牢占据了这位阿拉伯首领卑劣的心灵。

[pər'tʃæns] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] ,

Perchance	this	was	a	naval	officer	,
或许	这	曾是	一个	海军	官	,

或许他是一位海军军官。

[fɔːr; fər] [huːz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][kæp'tɪvəti][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]

for	whose	release	from	captivity	the	British	Government	might	be	induced	to
为了	谁	发布	从	囚禁	这	英国	政府	可能	是	诱导	到

[peɪ] [ə; eɪ] ['hevi] ['rænsəm] !

pay	a	heavy	ransom	!
支付	一个	重的	赎金	!

为了换取他从囚禁中获释，英国政府可能会支付巨额赎金！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] !

It	was	too	good	an	opportunity	to	be	lost	!
它	曾是	也	好的	一个	机会	到	是	丢失的	!

这是一个千载难逢的好机会！

[ðə; ði]['waɪli]['ærəb] ['prɑːmptli] [hoʊv] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [krɑːft] , [ænd; ənd][sent] [ə'weɪ] [ə; eɪ][boʊt]

The	wily	Arab	promptly	hove	-	to	his	clumsy	craft	,	and	sent	away	a	boat
这	狡猾的	阿拉伯	及时	霍夫	-	到	他的	笨拙	工艺	,	和	发送	离开	一个	船

[tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['kæstəweɪ] .

to	rescue	the	castaway	.
到	救援	这	荒岛求生者	.

狡猾的阿拉伯人立即停下他那笨重的船，并派出一艘船去营救遇难者。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [streɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]

The	long	and	terrible	strain	had	been	too	much	even	for	a	boy	of
这	长的	和	糟糕的	拉紧	有	到过	也	很多	甚至	为了	一个	男生	的

[ʌn'juːʒuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .

unusual	physical	strength	.
异常	身体的	力量	.

即使对于一个体格异于常人的男孩来说，这种漫长而可怕的折磨也太过沉重。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][dʒæk] ['bʌndəld] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [daʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi]

No	sooner	was	Jack	bundled	unceremoniously	on	board	the	dhow	than	he
不	很快	曾是	杰克	捆绑式	不体面地	在	木板	这	独桅帆船	比	他

['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] .

fainted	dead	away	.
昏厥	死的	离开	.

杰克刚被草草地塞进独桅帆船里，就昏了过去，当场毙命。

[ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] ,

On	recovering	consciousness	,
在	恢复中	意识	,

恢复意识后，

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌf] [ˌbæm'buː] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] ['kæbɪn] [bɪlt]

our	hero	found	himself	lying	upon	the	rough	bamboo	deck	of	a	rude	cabin	built
我们的	英雄	成立	他自己	说谎	之上	这	粗糙的	竹子	甲板	的	一个	粗鲁的	舱	建造

['ʌndər] [ðə; ði] [puːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb]['ves(ə)l] ,

under	the	poop	of	the	Arab	vessel	,
在下面	这	船尾	的	这	阿拉伯	血管	,

我们的主人公发现自己躺在阿拉伯船只船尾下搭建的简陋小屋的粗糙竹甲板上。

[ænd; ənd] ['dɪmli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv]

and	dimly	illuminated	by	the	open	doorway	,	there	being	no	other	means	of
和	依稀	照明	经过	这	打开	门口	,	那里	存在	不	其他	方法	的

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [er] [ɔːr] [laɪt] .

admitting	air	or	light	.
承认	空气	或者	光	.

屋内光线昏暗，只有敞开的门口透进一丝光线，因为没有其他通风或采光的途径。

[ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrki] [red]

A	cushion	stuffed	with	native	cotton	and	covered	with	Turkey	red
一个	软垫	填充	和	本国的	棉布	和	涵盖	和	火鸡	红色的

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['dʒæks] [hed] ,

supported	Jack's	head	,
有	杰克的	头	,

杰克的头枕在一个用本地棉花填充、外面包着土耳其红布的垫子上。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

and	,	to	his	astonishment	,
和	,	到	他的	惊讶	,

令他惊讶的是，

[ðə; ði] ['mɪdi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['drɪpɪŋ] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

the	middy	found	that	his	own	dripping	clothes	had	been	stripped	from	him
这	中途岛	成立	那	他的	自己的	滴落	衣服	有	到过	脱衣舞	从	他

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪs] ['teɪkən][baɪ][æn; ən]['ærəbɪk]['dʒækɪt][ænd; ənd] [per] [ʌv; əv] [luːs] ['traʊzərz]

and	their	place	taken	by	an	Arabic	jacket	and	pair	of	loose	trousers
和	他们的	地方	已采取	经过	一个	阿拉伯	夹克	和	一对	的	松动的	裤子

[sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmərbʌnd] ;

secured	by	a	cummerbund	;
安全	经过	一个	腹带	;

水手发现自己湿透的衣服被脱掉了，取而代之的是一件阿拉伯夹克和一条宽松的裤子，用腰带束紧；

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['biːɪŋ] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ʃuːz] .

his	feet	being	slipped	into	a	pair	of	yellow	shoes	.
他的	脚	存在	滑倒了	进入	一个	一对	的	黄色的	鞋	.

他的脚被塞进一双黄色鞋子里。

['skwɑːtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,

Squatting	upon	his	haunches	close	beside	his	prisoner	,
蹲姿	之上	他的	臀部	关闭	旁	他的	囚犯	,

他蹲在囚犯身旁，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] [dɑːrk] [aɪz] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [blæntʃt] [feɪs] ,

and	with	his	subtle	dark	eyes	fixed	intently	upon	the	middy's	blanched	face	,
和	和	他的	微妙的	黑暗的	眼睛	固定的	专注地	之上	这	-	焯水	脸	,

他那双深邃的眼睛紧紧盯着水手苍白的脸庞，

[wʌz; wəz] ['ɑːmed] , ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd]

was	Ahmed	Bungoo	,	skipper	of	the	dhow	,	and	one	of	the	most	noted
曾是	艾哈迈德	邦古	,	船长	的	这	独桅帆船	,	和	一	的	这	最多	著名的

[sleɪv] - ['diːlɚz] [ʌv; əv]['zænzəˌbɑːr] .

slave	-	dealers	of	Zanzibar	.
奴隶	-	经销商	的	桑给巴尔	.

他是帆船的船长艾哈迈德·邦古，也是桑给巴尔最著名的奴隶贩子之一。

[ðə; ði]['ærəb] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən]

The	Arab	gave	a	grunt	of	satisfaction	when	he	saw	that	the	midshipman
这	阿拉伯	给予	一个	咕哝	的	满意	什么时候	他	锯	那	这	海军学员

[hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

had	opened	his	eyes	,
有	打开	他的	眼睛	,

阿拉伯人看到海军学员睁开眼睛，满意地哼了一声。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['moʊmənts] [ðæt] [ðə; ði]

for	he	had	feared	for	some	almost	intolerable	moments	that	the
为了	他	有	害怕	为了	一些	几乎	无法容忍	时刻	那	这

['prɪz(ə)nər] [wʊd] [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

prisoner	would	slip	through	his	fingers	.
囚犯	会	滑	通过	他的	手指	.

因为他曾一度非常害怕，担心囚犯会从他手中溜走。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][dʒæk][felt] ['streɪndʒli] [bɪ'wɪldərd] , [ðen] ['meməri] [ə'sɜːrtɪd]

For	a	few	seconds	Jack	felt	strangely	bewildered	,	then	memory	asserted
为了	一个	很少	秒	杰克	毛毡	奇怪的	困惑	,	然后	记忆	断言

[hɜːr; hər] [sweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,

her	sway	in	a	flash	,
她	摇摆	在	一个	闪光	,

杰克感到一阵莫名的困惑，片刻之后，记忆瞬间占据了上风。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [ðə; ði][treɪn][ʌv; əv]['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][ʌp][tuː; tə]

and	he	distinctly	remembered	the	train	of	incidents	which	had	led	up	to
和	他	明显地	记得	这	火车	的	事件	哪个	有	引领	向上	到

[hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] ['reskjuː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['wɔːtəri] [greɪv] .

his	almost	miraculous	rescue	from	a	watery	grave	.
他的	几乎	神奇	救援	从	一个	水状的	严重	.

他清楚地记得导致他几乎奇迹般地从水葬中获救的一系列事件。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][sɪt][ʌp] , [bʌt; bət][fel] [bæk] ['helpləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn] .

He	tried	to	sit	up	,	but	fell	back	helpless	with	a	groan	.
他	尝试	到	坐	向上	,	但	跌倒	后退	无助	和	一个	呻吟	.

他试图坐起来，但却无力地呻吟一声跌回原处。

['ɑ:med] [fraund] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['geɪli] - ['ɔ:nəmentid] [naɪf]

Ahmed	**frowned**	**,**	**and**	**played**	**with**	**the**	**hilt**	**of**	**a**	**gaily**	**-**	**ornamented**	**knife**
艾哈迈德	皱眉	,	和	玩	和	这	剑柄	的	一个	兴高采烈地	-	装饰	刀

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stʌk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['gɜ:rdl] .

which	**was**	**stuck**	**into**	**his**	**girdle**	**.**
哪个	曾是	卡住	进入	他的	腰带	.

艾哈迈德皱起眉头，把玩着插在腰带上的那把装饰华丽的小刀的刀柄。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [spi:k] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ə; eɪ]

He	**was**	**about**	**to**	**speak**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**his**	**captive**	**had**	**fallen**	**into**	**a**
他	曾是	关于	到	说话	什么时候	他	锯	那	他的	俘虏	有	倒下	进入	一个

[prə'faʊnd] [sli:p] — [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stɪd] ['neɪtʃər] .

profound	**sleep**	**—**	**the**	**sleep**	**of**	**exhausted**	**nature**	**.**
深刻的	睡觉	—	这	睡觉	的	筋疲力尽的	自然	.

他正要开口说话，却发现他的俘虏已经沉沉睡去——那是自然疲惫时才会有的沉睡。

['aʊər; ɑ:r][mɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnˌtɑ:p][slept] ['træŋkwɪli] [fɔ:r; fər] ['meni] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] ,

Our	**mid**	**of**	**the**	**maintop**	**slept**	**tranquilly**	**for**	**many**	**long**	**hours**	**,**
我们的	中	的	这	主顶	睡着了	平静地	为了	许多	长的	小时	,

我们主甲板上的中层船员安静地睡了好几个小时。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɪ'ventʃuəli] [ə'woʊk] [felt] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][æz; əz] ['rævənəs] [æz; əz]

and	**when**	**he**	**eventually**	**awoke**	**felt**	**quite**	**recovered**	**and**	**as**	**ravenous**	**as**
和	什么时候	他	最终	醒来	毛毡	相当	恢复	和	作为	贪婪的	作为

[ə; eɪ] [ʃɑ:rk] .

a	**shark**	**.**
一个	鲨鱼	.

当他最终醒来时，感觉已经完全恢复了，并且像鲨鱼一样饥饿。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

He	**found**	**himself**	**still**	**in**	**the**	**same**	**position**	**upon**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**cabin**	**,**
他	成立	他自己	仍然	在	这	相同的	位置	之上	这	甲板	的	这	舱	,

他发现自己仍然保持着在船舱甲板上的原姿势。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪŋks] - [aɪd] ['skɪpər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

but	**the**	**lynx**	**-**	**eyed**	**skipper**	**had**	**disappeared**	**.**
但	这	猞猁	-	眼睛	船长	有	消失	.

但那位有着猞猁般眼睛的船长已经不见了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə; eɪ] [gɔ:nt] - ['lʊkɪŋ] ,

In	**his**	**place**	**a**	**gaunt**	**-**	**looking**	**,**
在	他的	地方	一个	瘦削	-	寻找	,

取而代之的是一个面容憔悴的人，

['grɪzl] - ['hedɪd] ['ærəb] [stʊd] [ɑ:n] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] — [wɪtʃ]

grizzle	**-**	**headed**	**Arab**	**stood**	**on**	**guard**	**at**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**cabin**	**—**	**which**
灰色	-	标题	阿拉伯	站立	在	警卫	在	这	入口	的	这	舱	—	哪个

[wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] — [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] - ['bærəld] ['mʌskɪt] [ænd; ənd]

was	**innocent**	**of**	**a**	**door**	**—**	**armed**	**with**	**a**	**very**	**long**	**-**	**barrelled**	**musket**	**and**
曾是	清白的	的	一个	门	—	武装	和	一个	非常	长的	-	桶装	滑膛枪	和

[ə; eɪ] [kɜ:rvd] ['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑ:r] .

a	**curved**	**scimitar**	**.**
一个	弯曲	弯刀	.

一个满头灰发的阿拉伯人站在小屋门口站岗——小屋连门都没有——他手持一支长管火枪和一把弯刀。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [pri'zə:vəz] ,

Anxious	**to**	**thank**	**his**	**preservers**	**,**
焦虑的	到	感谢	他的	防腐剂	,

他急于感谢那些救了他的人，

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɪkt]

and	curious	also	to	ascertain	the	nature	of	the	vessel	which	had	picked
和	好奇的	还	到	探明	这	自然	的	这	血管	哪个	有	挑选

[hɪm; ɪm][ʌp] ,

him	up	,
他	向上	,

他还很好奇，想知道接上他的那艘船的性质是什么。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentri] ,

our	hero	rose	to	his	feet	and	moved	towards	the	sentry	,
我们的	英雄	玫瑰	到	他的	脚	和	已搬	向	这	哨兵	,

我们的英雄站起身，走向哨兵。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

intending	to	pass	him	and	go	in	search	of	the	captain	.
意图	到	经过	他	和	去	在	搜索	的	这	队长	.

打算越过他，去找船长。

[ðə; ði]['ærəb] , [haʊ'evər] , [pɝ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪ'miːdiətli] [bɑːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [wɪð; wɪθ]

The	Arab	,	however	,	perceiving	his	intention	,	immediately	barred	the	entrance	with
这	阿拉伯	,	然而	,	感知	他的	意图	,	立即地	禁止	这	入口	和

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['mʌskɪt] ,

his	long	musket	,
他的	长的	滑膛枪	,

然而，阿拉伯人察觉到他的意图，立即用长枪堵住了入口。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [ʃɑːrp] ['ɔːrdər][ɪn]['ærəbɪk] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk][dɪd]

at	the	same	time	uttering	some	sharp	order	in	Arabic	,	which	of	course	Jack	did
在	这	相同的	时间	发出声音	一些	锋利的	命令	在	阿拉伯	,	哪个	的	课程	杰克	做过

[nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

not	understand	.
不是	理解	.

与此同时，他用阿拉伯语下了严厉的命令，杰克当然听不懂。

[ðə; ði] ['mɪdi] [æt; ət][wʌns] ['gæðərd] , [haʊ'evər] ,

The	middy	at	once	gathered	,	however	,
这	中途岛	在	一次	聚集	,	然而	,

然而，水手们立刻聚集起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] ['θretnɪŋ] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][kən'sɪdər] [hɪm'self][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

from	the	man's	threatening	manner	that	he	must	consider	himself	a	prisoner
从	这	男人的	威胁	方式	那	他	必须	考虑	他自己	一个	囚犯

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

从该男子威胁的语气可以看出，他一定把自己当成了囚犯，而且，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ə'beɪ]['ɔːrdərz] , [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['siːtɪd] [hɪm'self]

thinking	it	wiser	for	the	present	to	obey	orders	,	he	re	-	seated	himself
思维	它	更明智	为了	这	展示	到	服从	订单	,	他	关于	-	坐着	他自己

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ,

upon	the	deck	,
之上	这	甲板	,

他认为眼下服从命令更为明智，于是重新坐回甲板上。

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] : " [ˌem 'iː][wɑːnt][sʌm; səm] [grʌb]

and	,	pointing	to	his	mouth	,	said	in	a	loud	voice	:	"	Me	want	some	grub
和	,	指向	到	他的	嘴	,	说	在	一个	大声	嗓音	:	"	我	想	一些	幼虫

['veri] [bæd] , ['dʒɑːni] .

very	bad	,	Johnny	.
非常	坏的	,	约翰尼	.

然后，他指着自己的嘴，大声说道："约翰尼，我非常想吃点东西。"

" [ðə; ði] ['sentri] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][dʒæk] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli]

"	The	sentry	shouted	to	someone	who	was	invisible	to	Jack	,	and	presently
"	这	哨兵	喊叫	到	某人	WHO	曾是	无形的	到	杰克	,	和	目前

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,

a	short	,
一个	短的	,

哨兵朝杰克看不见的人喊了一声，随后传来一阵短促的.....

[rɪ'pʌlsɪv] - ['lʊkɪŋ] ['neɪtɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [blæk] [skɪn] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,

repulsive	-	looking	native	with	a	very	black	skin	appeared	upon	the	scene	,
丑恶	-	寻找	本国的	和	一个	非常	黑色的	皮肤	出现	之上	这	场景	,

一个相貌丑陋、皮肤黝黑的土著人出现在现场。

['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hju:dʒ][hændz][ə; eɪ] ['tʃæti] [ʌv; əv] [bɔɪld] [raɪs][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [spu:n] .

bearing	in	his	huge	hands	a	chatty	of	boiled	rice	and	a	wooden	spoon	.
轴承	在	他的	巨大的	双手	一个	健谈	的	煮沸	米	和	一个	木制的	勺子	.

他那双大手里捧着一大碗米饭和一把木勺。

[ðɪs] [dɪʃ] [hi:; hi][set] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] , [ænd; ənd] [saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] .

This	dish	he	set	before	the	midshipman	,	and	signed	to	him	to	eat	.
这	盘子	他	放	前	这	海军学员	,	和	签名	到	他	到	吃	.

他把这道菜摆在海军学员面前，示意他吃。

[dʒæk][lɔ:st][noʊ][taɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][raɪs][wɪð; wɪθ][ə'vɪdəti] ,

Jack	lost	no	time	,	and	began	to	attack	the	rice	with	avidity	,
杰克	丢失的	不	时间	,	和	开始	到	攻击	这	米	和	热情	,

杰克毫不犹豫，开始狼吞虎咽地吃米饭。

[ðə; ði] [tu:] ['neɪtɪvz] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['grævəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

the	two	natives	eyeing	him	closely	and	with	the	utmost	gravity	during	the
这	二	本地人	觊觎	他	密切	和	和	这	极致	重力	期间	这

[prə'si:dɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

审讯过程中，两名当地人全程用极其严肃的目光密切注视着他。

[ðə; ði][raɪs] , ['bi:ɪŋ] ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜ:ri] - [stʌf] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]

The	rice	,	being	flavoured	with	a	little	curry	-	stuff	and	some	pieces	of
这	米	,	存在	调味	和	一个	小的	咖喱	-	东西	和	一些	件	的

[tʃɑ:pt] ['brɪndʒl] ,

chopped	brinjal	,
切碎	茄子	,

米饭里加了少许咖喱料和一些切碎的茄子，

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌn'pælətəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdi] [left][nɑ:t][wʌn][greɪn][ɪn][ðə; ði] [boʊl] "

was	by	no	means	unpalatable	,	and	the	middy	left	not	one	grain	in	the	bowl	"
曾是	经过	不	方法	令人难以接受	,	和	这	中途岛	左边	不是	一	粮食	在	这	碗	"

[fɔ:r; fər] ['mænərz] .

for	manners	.
为了	礼仪	.

味道倒也并不难吃，而且出于礼貌，水手碗里连一粒米都没剩下。

" [ɪn'di:d] , [hi:; hi][felt] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:l] .

"	Indeed	,	he	felt	very	much	better	for	the	meal	.
"	的确	,	他	毛毡	非常	很多	更好的	为了	这	一顿饭	.

"的确，他吃完饭后感觉好多了。"

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [blæk] [ə'tendənt] [stɔ:kt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] [boʊl] ,

The	short	black	attendant	stalked	out	with	the	empty	bowl	,
这	短的	黑色的	服务员	跟踪	出去	和	这	空的	碗	,

矮个黑人服务员端着空碗走了出去。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ɪn] [stɔːkt] [ðə; ði]['ærəb] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	**almost**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**in**	**stalked**	**the**	**Arab**	**captain**	**with**	**an**
和	几乎	在	这	相同的	片刻	在	跟踪	这	阿拉伯	队长	和	一个

[ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] [skaʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

unmistakeable	**scowl**	**upon**	**his**	**face**	**.**
毋庸置疑	皱眉头	之上	他的	脸	.

几乎就在同一时刻，他带着明显的怒容，步步逼近了阿拉伯船长。

" [ɪf] [ðæt] [tʃæp] ['iznt][ə; eɪ] [sleɪv] - ['diːlər] , [meɪ] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd]

"	**If**	**that**	**chap**	**isn't**	**a**	**slave**	**-**	**dealer**	**,**	**may**	**I**	**go**	**back**	**to**	**the**	**nursery**	**and**
"	如果	那	小伙子	不是	一个	奴隶	-	经销商	,	可能	我	去	后退	到	这	苗圃	和

['pɪnəfɔːr] ,

pinafores	**,**
围裙	,

“如果那家伙不是奴隶贩子，我可以回到育儿室穿围裙吗？”

" ['mʌtəd] [ðə; ði][mɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnˌtɑːp][tuː; tə][hɪm'self] ;

"	**muttered**	**the**	**mid**	**of**	**the**	**maintop**	**to**	**himself**	**;**
"	低声说道	这	中	的	这	主顶	到	他自己	;

“他在主甲板中央喃喃自语；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

主顶的中部(The mid of the maintop)
第2/2页

" [ænd; ənd][aɪm][ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪt] [pleɪs] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] - [daʊ] ,
" and I'm in a jolly tight place if this is a slave - dhow ,
" 和 我是 在 一个 快乐的 紧的 地方 如果 这 是 一个 奴隶 - 独桅帆船 ,

“如果这是一艘奴隶船，那我可就麻烦大了。”

[ən'les] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][fɔːl] [faʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
unless one of our cruisers should happen to fall foul of her .
除非 一 的 我们的 巡洋舰 应该 发生 到 落下 犯规 的 她 .

除非我们的巡洋舰碰巧和她发生了冲突。

" ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Feeling sure that this individual was the captain ,
" 感觉 当然 那 这 个人 曾是 这 队长 ,

“确信这个人就是船长，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɪm; ɪm] — [dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn]['dɪpləmæt] — ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]
and anxious to conciliate him — Jack was a born diplomat — our hero
和 焦虑的 到 和解 他 — 杰克 曾是 一个 出生 外交官 — 我们的 英雄
[meɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
made the chief a neat little speech in English ,
制成 这 首席 一个 整洁的 小的 演讲 在 英语 ,

为了安抚他——杰克天生就是个外交家——我们的主人公用英语向酋长发表了一番简洁精辟的演讲。

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔːr; fər][pæst] ['feɪvəz] ,
expressing his thanks for past favours ,
表达 他的 谢谢 为了 过去的 恩惠 ,

他表达了对过去恩惠的感谢，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt] .
and making a request that he might be landed at the nearest port .
和 制作 一个 要求 那 他 可能 是 登陆 在 这 最近的 港口 .

并请求允许他在最近的港口登陆。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['viːəməntli] ,
The captain shook his head vehemently ,
这 队长 摇晃 他的 头 强烈地 ,

船长猛烈地摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as if to intimate that the English tongue was utterly unknown to him .
作为 如果 到 亲密的 那 这 英语 舌头 曾是 完全地 未知 到 他 .

仿佛在暗示他完全不懂英语。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] , [hiː; hi] [sed] [ɪn]['ærəbɪk] : " [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt]
Then , turning to the sentry , he said in Arabic : " By the beard of the Prophet
然后 , 转弯 到 这 哨兵 , 他 说 在 阿拉伯 : " 经过 这 胡须 的 这 先知
,
,
,

然后，他转向哨兵，用阿拉伯语说道：“以先知的胡须起誓，

[ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] !
a handsome youth !
一个 英俊的 青年 !

英俊的青年！

[wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðæt] ['krɪstʃən] [dɔ:g] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəl] , [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [eɪ] ,
What **thinkest** **thou** **that** **Christian** **dog** **,** **the** **English** **admiral** **,** **will** **pay** **for** **him** **,** **eh** **,**
什么 思考 你 那 基督教 狗 , 这 英语 上将 , 将要 支付 为了 他 , 嗯 ,
-
Khyraz **?**
-

你觉得那个基督教走狗，那个英国海军上将，会为他付出什么代价呢，基拉兹?

" [ðə; ði] ['sentri] [twɜ:ld] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['θɔ:tfəli] .
" **The** **sentry** **twirled** **his** **moustache** **thoughtfully** **.**
" 这 哨兵 旋转 他的 胡子 深思熟虑 .

哨兵若有所思地捻着胡子。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] , ['gʌtərəl] [læf] :
Then **he** **said** **,** **with** **a** **hoarse** **,** **guttural** **laugh** **:**
然后 他 说 , 和 一个 嘶哑 , 喉音 笑 :

然后他发出沙哑、低沉的笑声说道:

" [pər'hæps][ðə; ði]['ædmərəl] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][ɪn] ['kænən] - [bɔ:lz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][goʊld] , [oʊ] ['ɑ:med] ,
" **Perhaps** **the** **admiral** **will** **pay** **you** **in** **cannon** **-** **balls** **instead** **of** **gold** **,** **O** **Ahmed** **,**
" 也许 这 上将 将要 支付 你 在 大炮 - 球 反而 的 金子 , 哦 艾哈迈德 ,

“或许海军上将不会用黄金而是用炮弹来支付你的报酬，哦，艾哈迈德。”

[maɪ] [tʃi:f] ; [its] [ə; eɪ] [wei] [ðə; ði][dɔ:gz][hæv; həv] !
my **chief** **;** **it's** **a** **way** **the** **dogs** **have** **!**
我的 首席 ; 它是 一个 方式 这 狗 有 !

我的老大；这是狗的一种生存方式!

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [skauld] [æt; ət] [ðɪs] ['plezntri] .
" **The** **captain** **scowled** **at** **this** **pleasantry** **.**
" 这 队长 皱着眉头 在 这 玩笑 .

船长对这番客套话皱起了眉头。

[ðen] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ['træŋkwɪli] :
Then **he** **observed** **tranquilly** **:**
然后 他 观察到 平静地 :

然后他平静地观察着:

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [goʊld][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]
" **I** **think** **it** **will** **be** **sufficient** **gold** **to** **buy** **a** **hundred** **slaves** **with** **in** **the**
" 我 思考 它 将要 是 充足的 金子 到 买 一个 百 奴隶 和 在 这
['zænzəˌbɑ:r]['mɑ:rkɪt] .
Zanzibar **market** **.**
桑给巴尔 市场 .

我认为这些黄金足够在桑给巴尔市场上买一百个奴隶了。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:] [wel] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][nekst] ['vɔɪɪdʒ] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə]
We **shall** **do** **well** **on** **our** **next** **voyage** **if** **we** **have** **the** **good** **fortune** **to**
我们 将 做 出色地 在 我们的 下一个 航程 如果 我们 有 这 好的 财富 到
[ɪ'skeɪp] [ðə; ði][men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .
escape **the** **men** **-** **of** **-** **war** **.**
逃脱 这 男人 - 的 - 战争 .

如果我们有幸能躲过军舰的追击，那么我们下次航行一定会很顺利。

" ['dʒæks] [hɑ:rt] ['ræðər] [sæŋk] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] ['eni]
" **Jack's** **heart** **rather** **sank** **when** **he** **found** **that** **the** **captain** **did** **not** **understand** **any**
" 杰克的 心 相当 沉没 什么时候 他 成立 那 这 队长 做过 不是 理解 任何
['ɪŋglɪʃ] .
English **.**
英语 .

“杰克发现船长一句英语都听不懂，心里顿时沉了下去。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kənˈveɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst]
How **could** **he** **convey** **to** **him** **his** **wish** **to** **be** **landed** **at** **the** **nearest**
如何 可以 他 传达 到 他 他的 希望 到 是 登陆 在 这 最近的
[pɔːrt] ?
port **?**
港口 ?

他该如何向他表达希望在最近的港口登陆的愿望呢?

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
As **our** **hero** **was** **turning** **over** **these** **thoughts** **in** **his** **mind** **,**
作为 我们的 英雄 曾是 转弯 超过 这些 想法 在 他的 头脑 ,

当我们的主人公在脑海中反复思考这些想法时,

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb] [kruːk] [keɪm] [bɪ'loʊ] ,
a **member** **of** **the** **Arab** **crew** **came** **below** **,**
一个 成员 的 这 阿拉伯 全体人员 来了 以下 ,

一名阿拉伯船员来到下面,

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][jɑːrd][hæd; həd] [bɪn] [sprʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [rɪ'per]
and **reported** **that** **the** **yard** **had** **been** **sprung** **in** **the** **gale** **and** **needed** **repairs**
和 据报道 那 这 院子 有 到过 弹簧 在 这 大风 和 需要 维修
.
:
.

并报告说,院子在狂风中被吹倒了,需要维修。

['ɑːmed] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm]['ræpɪd]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] , ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,
Ahmed **,** **after** **giving** **some** **rapid** **orders** **to** **the** **sentry** **,** **hurried** **away** **,**
艾哈迈德 , 后 给予 一些 迅速的 订单 到 这 哨兵 , 慌忙 离开 ,

艾哈迈德匆匆向哨兵下达了几项命令后,便离开了。

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz][left][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz]
and **Jack** **was** **left** **to** **his** **own** **meditations** **,** **which** **were** **by** **no** **means**
和 杰克 曾是 左边 到 他的 自己的 冥想 , 哪个 是 经过 不 方法
['plez(ə)nt] [wʌnz] .
pleasant **ones** **.**
令人愉快的 一个 .

于是杰克独自陷入沉思,而他的沉思绝非愉快。

[soʊ]['bædli][wʌz; wəz][ðə; ði] - [jɑːrd]['ɪndʒərd] [ðæt] ['ɑːmed] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒuː] -
So **badly** **was** **the** **dhow's** **yard** **injured** **that** **Ahmed** **decided** **to** **put** **into** **the** **Joo** **-**
所以 糟糕 曾是 这 - 院子 受伤 那 艾哈迈德 决定 到 放 进入 这 朱 -
['dʒuː]['rɪvər] ,
joo **river** **,**
朱 河 ,

由于帆船的船体受损严重,艾哈迈德决定将其放入朱朱河中。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'per] [waɪlst] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [leɪ] [sɪ'kjʊrli] [æt; ət]
where **he** **could** **carry** **out** **the** **necessary** **repairs** **whilst** **his** **vessel** **lay** **securely** **at**
在哪里 他 可以 携带 出去 这 必要的 维修 而 他的 血管 躺 安全地 在
['æŋkər] .
anchor **.**
锚 .

在那里,他可以进行必要的维修,而他的船只则可以安全地停泊在锚地。

[ðə; ði] [daʊ] [druː] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ,
The **dhow** **drew** **very** **little** **water** **,**
这 独桅帆船 画 非常 小的 水 ,

这艘独桅帆船几乎没怎么进水。

[ænd; ənd] ['seɪfli] ['entərd] [ðə; ði] ['estʃueri] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " [fɔːrt] " [ə'pɪrd]
and **safely** **entered** **the** **estuary** **only** **a** **few** **hours** **before** **the** **"** **Forte** **"** **appeared**
和 安全 进入 这 河口 仅有的 一个 很少 小时 前 这 " 长处 " 出现
[ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .
upon **the** **scene** **.**
之上 这 场景 .

就在"Forte"号出现前几个小时，它安全进入了河口。

[ðə; ði] ['kʌtərz] [kruː] ['ʌndər] [jʌŋ] - [kə'mænd] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən][ɪn][ɪ'mædʒɪnɪŋ]
The **cutter's** **crew** **under** **young** **Thring's** **command** **had** **been** **mistaken** **in** **imagining**
这 切割机 全体人员 在下面 年轻的 - 命令 有 到过 错误 在 想象
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['ɑːmed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][baɪ] [sər'praɪz] .
that **they** **were** **taking** **Ahmed** **and** **his** **men** **by** **surprise** **.**
那 他们 是 采取 艾哈迈德 和 他的 男人 经过 惊喜 .

在年轻的斯林指挥下，巡逻艇上的船员们错误地以为他们能够出其不意地袭击艾哈迈德和他的手下。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] : " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wiːzl] [ə'sliːp] ,
There **is** **a** **saying** **:** **"** **You** **do** **not** **catch** **a** **weasel** **asleep** **,**
那里 是 一个 说 : " 你 做 不是 抓住 一个 黄鼠狼 睡着了 ,

有句谚语说："你不可能抓到一只正在睡觉的黄鼠狼。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['slævər; sleɪvər] - ['kæptɪn] ['veri] ['kloʊsli] [ri'zembld] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ,
" **and** **the** **slaver** **-** **captain** **very** **closely** **resembled** **that** **animal** **,**
" 和 这 奴隶贩子 - 队长 非常 密切 类似 那 动物 ,

"而奴隶贩子船长长得和那种动物非常相似。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz] .
and **was** **always** **on** **the** **alert** **and** **ready** **for** **emergencies** **.**
和 曾是 总是 在 这 警报 和 准备好 为了 紧急情况 .

他时刻保持警惕，随时准备应对紧急情况。

['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ɪn]
Thoroughly **alarmed** **as** **he** **was** **by** **the** **apparition** **of** **the** **man** **-** **of** **-** **war** **in**
彻底 惊慌 作为 他 曾是 经过 这 幻影 的 这 男人 - 的 - 战争 在
[ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ,
the **offing** **,**
这 离岸 ,

他被远处突然出现的军舰吓得不轻。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][boʊt] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
and **of** **her** **boat** **approaching** **the** **shore** **,**
和 的 她 船 接近 这 支撑 ,

以及她的船驶向岸边的景象，

[hiː; hi] [jet] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gʊd] [lʌk] — ['hævɪŋ] ['nevər] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ]['kruːzər]
he **yet** **trusted** **to** **his** **usual** **good** **luck** **—** **having** **never** **been** **captured** **by** **a** **cruiser**
他 然而 可信 到 他的 通常 好的 运气 — 拥有 绝不 到过 捕获 经过 一个 巡洋舰
— [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [wʊd] [pæs] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,
— **and** **hoped** **that** **his** **presence** **in** **the** **river** **would** **pass** **unobserved** **,**
— 和 希望 那 他的 在场 在 这 河 会 经过 未被观察到的 ,

但他仍然相信自己一贯的好运——他从未被巡逻舰抓获过——并希望自己在河上的行踪不会被人发现。

['ʃraʊdɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] [æz; əz][hiː; hi] [diːmd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
shrouded **from** **view** **as** **he** **deemed** **himself** **to** **be** **by** **the** **jutting** **point** **of**
被遮蔽的 从 看法 作为 他 被认为 他自己 到 是 经过 这 突出 观点 的
['rɑːks] .
rocks **.**
岩石 .

他自认为躲在突出的岩石尖角后，视线被遮蔽了起来。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['waɪli] ['ɑ:med] ['rɛkəg,naɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌtərz] [noʊz] [wʌz; wəz]

The	instant	,	however	,	the	wily	Ahmed	recognised	that	the	cutter's	nose	was
这	立即的	,	然而	,	这	狡猾的	艾哈迈德	已确认	那	这	切割机	鼻子	曾是

[tɜ:rnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

turned	in	his	direction	,
转向	在	他的	方向	,

然而，狡猾的艾哈迈德立刻意识到，切割者的鼻子正对着他。

[hi:; hi] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['ækʃ(ə)n] ,

he	calmly	and	quietly	prepared	for	action	,
他	平静地	和	悄悄	准备	为了	行动	,

他冷静沉着地做好了行动准备。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] [sent] [dʒæk] ['vɪljɚz] [ə'ʃɔ:r] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [θri:] ['fʊli] - [ɑ:rmd]

and	as	a	precaution	sent	Jack	Villiers	ashore	in	charge	of	three	fully	-	armed
和	作为	一个	预防	发送	杰克	维利尔斯	岸上	在	收费	的	三	完全	-	武装

[men] ,

men	,
男人	,

为了以防万一，派杰克·维利尔斯率领三名全副武装的士兵上岸。

[ɑ:n] [hu:z] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪm'plɪsɪtli] [rɪ'laɪ] .

on	whose	faith	and	courage	he	knew	he	could	implicitly	rely	.
在	谁	信仰	和	勇气	他	知道	他	可以	隐式地	依靠	.

他知道自己可以完全信赖他们的信仰和勇气。

[ɪn] ['dɔ:gɪd] , ['ɑ:bstɪnət] ['breɪvəri] [ðɪs] ['slævər; sleɪvər] - ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

In	dogged	,	obstinate	bravery	this	slaver	-	captain	was	certainly	not	deficient	.
在	顽强	,	顽固	勇敢	这	奴隶贩子	-	队长	曾是	当然	不是	不足	.

这位奴隶贩子船长在顽强不屈的勇气方面绝对不逊色。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [drɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

He	was	prepared	to	fight	to	the	last	drop	of	his	blood	in	defence	of
他	曾是	准备	到	斗争	到	这	最后的	降低	的	他的	血	在	防御	的

[hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] ['hju:mən] ['kɑ:rgoʊ] .

his	vessel	and	human	cargo	.
他的	血管	和	人类	货物	.

他准备战斗到最后一滴血，保卫自己的船只和船上的乘客。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] , [dʒæk] ['vɪljɚz] ,

With	regard	to	his	prisoner	,	Jack	Villiers	,
和	看待	到	他的	囚犯	,	杰克	维利尔斯	,

至于他的囚犯杰克·维利尔斯，

[ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['tri:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['neɪv(ə)l] ['ɑ:fəsərz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

the	chief	was	very	much	averse	to	treating	with	naval	officers	for	his
这	首席	曾是	非常	很多	反	到	治疗	和	海军	警官	为了	他的

[rɪ'li:s] ,

release	,
发布	,

这位首领非常不愿意与海军军官谈判以换取他的释放。

[mʌtʃ] [pri'fə:iŋ] [ðæt] [nə,goʊʃi'eɪʃənz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

much	preferring	that	negotiations	for	that	purpose	should	,	if	possible	,
很多	偏好	那	谈判	为了	那	目的	应该	,	如果	可能的	,

更倾向于为此目的进行的谈判，如果可能的话，

[bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:nsələr] ['eɪdʒənt] [æt; ət] [sʌm; səm] [pɔ:rt] .

be	carried	on	with	a	Consular	Agent	at	some	port	.
是	携带	在	和	一个	领事	代理人	在	一些	港口	.

需通过领事代理人在某个港口办理。

[ˌhɪr'ɪn] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] — [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] .

Herein	he	showed	his	wisdom	—	the	wisdom	of	the	serpent	.
在此处	他	显示	他的	智慧	—	这	智慧	的	这	蛇	.

在此，他展现了他的智慧——蛇的智慧。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[θrɪŋ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dʒæk] ['biːɪŋ]

Thring	could	scarcely	believe	his	eyes	when	they	fell	upon	his	chum	Jack	being
线	可以	几乎	相信	他的	眼睛	什么时候	他们	跌倒	之上	他的	密友	杰克	存在

['hɜːrid] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [klɪfs] [baɪ] [θriː] ['swɔːrði] ,

hurried	away	up	the	cliffs	by	three	swarthy	,
慌忙	离开	向上	这	悬崖	经过	三	黝黑的	,

当瑟林看到他的朋友杰克被三个黝黑的人匆匆抬上悬崖时，他简直不敢相信自己的眼睛。

[fliːt] - ['fʊtɪd] ['ærəbz] .

fleet	-	footed	Arabs	.
舰队	-	有脚的	阿拉伯人	.

身手敏捷的阿拉伯人。

[ðæt] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] [ʌv; əv] " [help] ! [help] ! " [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

That	piercing	cry	of	"	Help	!	help	!	"	had	gone	to	his	heart	,
那	冲孔	哭	的	"	帮助	!	帮助	!	"	有	已消失	到	他的	心	,

那声凄厉的“救命！救命！”的呼喊声深深刺痛了他的心。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [wel] - [lʌvd] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðæt] [frend]

for	he	did	not	fail	to	instantly	recognise	the	well	-	loved	tones	of	that	friend
为了	他	做过	不是	失败	到	即刻	认出	这	出色地	-	喜爱	音调	的	那	朋友

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːnd] [æz; əz] [ded] .

whom	he	had	mourned	as	dead	.
谁	他	有	哀悼	作为	死的	.

因为他立刻就认出了那位他曾哀悼为之逝去的朋友熟悉的嗓音。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ærəbz] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd]

If	it	had	not	been	for	the	fact	that	the	Arabs	,	in	the	hurry	and
如果	它	有	不是	到过	为了	这	事实	那	这	阿拉伯人	,	在	这	匆忙	和

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

如果不是因为阿拉伯人在匆忙和混乱中，

[hæd; həd] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [gæg] [ðer; ðər] ['kæptɪv] , ['iːv(ə)n] [θrɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

had	omitted	to	gag	their	captive	,	even	Thring	might	have	been
有	省略	到	插科打诨	他们的	俘虏	,	甚至	线	可能	有	到过

[di'siːvd] ,

deceived	,
受骗	,

如果他们忘记堵住俘虏的嘴，即使是斯林也可能被蒙蔽。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'reɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['kɑːstuːm] .

for	his	friend	was	still	arrayed	in	his	Oriental	costume	.
为了	他的	朋友	曾是	仍然	排列	在	他的	东方	戏服	.

因为他的朋友仍然穿着东方服饰。

" [bles] [maɪ] [hɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] ['mɪstər] . ['vɪljɝz] [hi'self] ! " [sæŋ] [aʊt] ['lɑːb] ,
" **Bless** **my** **heart** **if** **you** **ain't** **right** , **and** **that's** **Mr** . **Villiers** **hisself** ! " **sang** **out** **Lobb** ,
" 保佑 我的 心 如果 你 不是 正确的 , 和 那就是 先生 . 维利尔斯 他自己 ! " 唱 出去 洛布 ,

"如果我说错了，那真是太遗憾了，这可是维利尔斯先生本人说的！"洛布高声唱道。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ˌeksklə'meɪʃn] .
on **hearing** **the** **young** **middy's** **exclamation** .
在 听力 这 年轻的 - 感叹 .

听到年轻水手的惊呼。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʌndər] [dɪd] — — " [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
" **How** **in** **the** **name** **of** **wonder** **did** **—** **—** **"** **And** **,** **without** **finishing** **his** **sentence** **,**
" 如何 在 这 姓名 的 想知道 做过 — — " 和 , 没有 精加工 他的 句子 ,

"这究竟是怎么回事——"他话还没说完，就又说了下去。

[ðə; ði] ['kɑːksn] [snætʃt] [ʌp][æn; ən]['ærəb] ['mʌskɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊdɪd] .
the **coxswain** **snatched** **up** **an** **Arab** **musket** **which** **he** **knew** **to** **be** **loaded** .
这 舵手 抢夺 向上 一个 阿拉伯 滑膛枪 哪个 他 知道 到 是 已加载 .

舵手抓起一支阿拉伯火枪，他知道这支枪里已经装好了子弹。

" [ðə; ði] [swɔbz] [hæv; həv] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] - ['mɜːrdərɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] !
" **The** **swabs** **have** **knocked** **him** **over** **,** **and** **may** **be** **a** **-** **murderin** **'** **of** **'** **im** **!**
" 这 拭子 有 敲门 他 超过 , 和 可能 是 一个 - 谋杀 - 的 - 我是 !

"棉签把他打倒了，可能会要了他的命！"

" [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn] ['hɔːrɪfaɪd] [toʊnz] .
" **he** **cried** **,** **in** **horrified** **tones** **.**
" 他 哭 , 在 惊恐万分 音调 .

他惊恐地喊道。

[bʌt; bət] [θrɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['bærəl] .
But **Thring** **made** **a** **dash** **at** **the** **long** **barrel** **.**
但 线 制成 一个 短跑 在 这 长的 桶 .

但斯林冲向了长枪管。

" [dəunt]['faɪər][æt; ət][ðem; ðəm] , ['lɑːb] ; [juː; jʊ] [maɪt] [hɪt] [pʊr] [dʒæk] .
" **Don't** **fire** **at** **them** **,** **Lobb** **;** **you** **might** **hit** **poor** **Jack** **.**
" 不 火 在 他们 , 洛布 ; 你 可能 打 贫穷的 杰克 .

"别向他们开枪，洛布；你可能会误伤可怜的杰克。"

" [ðə; ði] ['siːmən] ['loʊɝd] [ðə; ði][gʌn] .
" **The** **seaman** **lowered** **the** **gun** **.**
" 这 水手 降低 这 枪 .

水手放下了炮。

" [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ɔːf] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ,
" **I** **could** **pick** **off** **any** **one** **of** **the** **warmints** **if** **I** **had** **a** **mind** **to** **,**
" 我 可以 挑选 离开 任何 一 的 这 - 如果 我 有 一个 头脑 到 ,

"如果我愿意，我可以轻易干掉任何一个战争情报员。"

" [hiː; hi] [sed] ; " ['liːstweɪz] , [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːr'tiːni] - ['henri] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][fɪst] ;
" **he** **said** **;** **"** **leastways** **,** **if** **this** **was** **a** **Martini** **-** **Henry** **I** **had** **in** **my** **fist** **;**
" 他 说 ; " 至少 , 如果 这 曾是 一个 马提尼 - 亨利 我 有 在 我的 拳头 ;

他说："至少，如果我手里拿着的是一瓶马提尼-亨利威士忌；

[bʌt; bət][baɪ] [ɪl] ['fɔrtɪn] [ˌaɪ 'tiː] [eint] .
but **by** **ill** **fortin** **it** **ain't** **.**
但 经过 患病的 福廷 它 不是 .

但实际上并非如此。

" [θrɪŋ] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ɪn] [dɪ'sper] ,
" **Thring** **stamped** **on** **the** **deck** **in** **despair** **,**
" 线 盖章 在 这 甲板 在 绝望 ,

“瑟林绝望地跺着脚在甲板上，

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ægənaiz] [glɑːnsiz] [hɪz; ɪz] ['helpləs] [tʃʌm] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə'weɪ] ['ɪntuː]
as **he** **watched** **with** **agonised** **glances** **his** **helpless** **chum** **being** **borne** **away** **into**
作为 他 观看 和 痛苦的 眼神 他的 无助 密友 存在 出生 离开 进入
[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
the **interior** **,**
这 内部的 ,

他痛苦地看着自己无助的朋友被带往内陆，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə'baʊt][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpt] [sleɪvz] .
accompanied **by** **about** **a** **score** **of** **escaped** **slaves** **.**
伴随 经过 关于 一个 分数 的 逃脱 奴隶 .

还带着大约二十名逃亡奴隶。

[hɪz; ɪz]['duːti][wʌz; wəz][pleɪn] , [haʊ'evər] .
His **duty** **was** **plain** **,** **however** **.**
他的 责任 曾是 清楚的 , 然而 .

然而，他的职责很明确。

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [æt; ət][wʌns] .
He **recognised** **that** **at** **once** **.**
他 已确认 那 在 一次 .

他立刻意识到了这一点。

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] " [fɔːrt] " [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] ['mætərz] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] ,
An **immediate** **return** **to** **the** **"** **Forte** **"** **to** **report** **matters** **was** **imperative** **,**
一个 即时 返回 到 这 " 长处 " 到 报告 事情 曾是 至关重要的 ,

立即返回“堡垒”汇报情况势在必行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['wuːndɪd] [men] — [bəuθ] ['seɪləz] [ænd; ənd]['ærəbz] — [tuː; tə]
and **there** **were** **some** **wounded** **men** **—** **both** **sailors** **and** **Arabs** **—** **to**
和 那里 是 一些 受伤 男人 — 两个都 水手们 和 阿拉伯人 — 到
[ə'tend] [tuː; tə] .
attend **to** **.**
出席 到 .

还有一些受伤的人员——包括水手和阿拉伯人——需要照顾。

['ɑːmed] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Ahmed **,** **as** **we** **know** **,** **had** **lost** **his** **life** **,**
艾哈迈德 , 作为 我们 知道 , 有 丢失的 他的 生活 ,

我们都知道，艾哈迈德已经失去了生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['fɔːləuəz] .
and **the** **same** **fate** **had** **overtaken** **one** **of** **his** **principal** **followers** **.**
和 这 相同的 命运 有 被超越 一 的 他的 主要的 追随者 .

他的一位主要追随者也遭遇了同样的命运。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtərz] [kruː] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['wuːndz] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli]
Several **of** **the** **cutter's** **crew** **were** **suffering** **from** **wounds** **,** **but** **fortunately**
一些 的 这 切割机 全体人员 是 痛苦 从 伤口 , 但 幸运的是
[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sɪriəs] .
none **of** **them** **were** **serious** **.**
没有任何 的 他们 是 严肃的 .

巡逻艇上的几名船员受了伤，但幸运的是，他们的伤势都不严重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɑːrd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [daʊ] ,

It	was	necessary	to	leave	a	small	guard	on	board	the	dhow	,
它	曾是	必要的	到	离开	一个	小的	警卫	在	木板	这	独桅帆船	,

必须在帆船上留下一名小卫兵。

[ænd; ənd] [θrɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kʌtər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'djʊst] [kruː]

and	Thring	was	about	to	step	into	the	cutter	with	his	reduced	crew
和	线	曾是	关于	到	步	进入	这	刀具	和	他的	减少	全体人员

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] " [fɔːr'teɪz] " ['pɪnɪs] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ]

when	it	was	reported	to	him	that	the	"	Forte's	"	pinnace	was	approaching
什么时候	它	曾是	据报道	到	他	那	这	"	强项	"	小艇	曾是	接近

.

:

.

特林正要带着他精简后的船员登上巡逻艇时，有人向他报告说"福特"号的平底小艇正在靠近。

['kæptɪn] [brʊk] , ['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] - [mæst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌtər] [hæd; həd]

Captain	Brooke	,	having	observed	the	dhow's	mast	,	and	that	the	cutter	had
队长	布鲁克	,	拥有	观察到	这	-	桅杆	,	和	那	这	刀具	有

[gɔːn] — [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] — [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] ,

gone	—	as	he	thought	—	to	reconnoitre	,
已消失	—	作为	他	想法	—	到	侦察	,

布鲁克船长观察了帆船的桅杆，并认为快艇已经出发去侦察了。

['veri] ['prɑːmptli] [sent] [ə'weɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɑːrdʒɪst] ['boʊts] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ɑːrmd]

very	promptly	sent	away	one	of	his	largest	boats	,	containing	a	score	of	armed
非常	及时	发送	离开	一	的	他的	最大	船	,	包含	一个	分数	的	武装

[men] ,

men	,
男人	,

他立即派出了一艘最大的船，船上载有二十名武装人员。

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gʌnəri] [luː'tenənt] .

under	command	of	the	gunnery	lieutenant	.
在下面	命令	的	这	炮术	中尉	.

在炮兵中尉的指挥下。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]

"	This	is	a	very	serious	matter	,	"	exclaimed	that	officer	when	he	had	heard	the
"	这	是	一个	非常	严肃的	事情	,	"	惊呼	那	官	什么时候	他	有	听到	这

- ['stɔːri] .

middy's	story	.
-	故事	.

"这是一件非常严重的事情，"那名警官在听完水手的讲述后惊呼道。

" [θæŋk] [gɑːd] [jʊr; jər] [frend] [ɪz] [ə'laɪv] ,

"	Thank	God	your	friend	is	alive	,
"	感谢	上帝	你的	朋友	是	活	,

"感谢上帝，你的朋友还活着。"

[ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [wiː; wi] [meɪ] [jet] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

and	I	trust	we	may	yet	see	him	aboard	safe	and	sound	.
和	我	相信	我们	可能	然而	看	他	船上	安全的	和	声音	.

我相信我们终有一天会看到他平安无事地回到船上。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [luːz] , [haʊ'evər] ,

There	is	not	a	moment	to	lose	,	however	,
那里	是	不是	一个	片刻	到	失去	,	然而	,

然而，一刻也不能耽搁。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] ['mætərz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	we	must	return	instantly	to	the	ship	and	report	matters	to	the	captain	.
和	我们	必须	返回	即刻	到	这	船	和	报告	事情	到	这	队长	.

我们必须立即返回船上，向船长报告情况。

[aɪl] [pʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ə'dɪʃən(ə)l] [men] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['slævər; sleɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [ʃɪr] [ɔ:f] .

I'll	put	half	a	dozen	additional	men	aboard	the	slaver	,	and	then	we'll	sheer	off	.
患病的	放	一半	一个	打	额外的	男人	船上	这	奴隶贩子	,	和	然后	出色地	透明	离开	.

我再派六个人上奴隶船，然后我们就出发。

" ['kæptɪn] [brʊk] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [nu:z] [brɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:fəsərz] .

"	Captain	Brooke	looked	very	grave	when	he	heard	the	extraordinary	news	brought	by	the	two	officers	.
"	队长	布鲁克	看起来	非常	严重	什么时候	他	听到	这	非凡的	消息	带来	经过	这	二	警官	.

“布鲁克上尉听到两位军官带来的惊人消息时，神情十分严肃。”

[ðə; ði] [glæd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [dʒæk] ['vɪljɚz] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	glad	intelligence	that	Jack	Villiers	was	alive	spread	like	wildfire	throughout	the	ship	,
这	高兴的	智力	那	杰克	维利尔斯	曾是	活	传播	喜欢	野火	自始至终	这	船	,

杰克·维利尔斯还活着的消息像野火一样迅速传遍了整艘船。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] , [fɔ:r] [ænd; ənd] [æft] , [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] .

and	everyone	,	fore	and	aft	,	was	burning	to	join	in	an	expedition	to	effect	his	release	.
和	每个人	,	前	和	后部	,	曾是	燃烧	到	加入	在	一个	远征	到	影响	他的	发布	.

所有人，无论前后，都渴望加入营救他的行动。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['ærəbz] [wʊd] [kʌm] [ɔ:f] [ænd; ənd] [tri:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ,

The	captain	hoped	that	the	Arabs	would	come	off	and	treat	for	the	release	of	the	prisoner	,
这	队长	希望	那	这	阿拉伯人	会	来	离开	和	对待	为了	这	发布	的	这	囚犯	,

船长希望阿拉伯人会下来，用奖赏换取战俘的释放。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðɪs] [end] — [θru:] [ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪn'tɜ:rprətər] — ['sevrəl] ['pɑ:li:z] [wɜ:r; wər] [held] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ærəb] ['kæptivz] ,

and	to	this	end	—	through	the	ship's	interpreter	—	several	parleys	were	held	with	the	Arab	captives	,
和	到	这	结尾	—	通过	这	船的	翻译	—	一些	谈判	是	握住	和	这	阿拉伯	俘虏	,

为此，通过船上的翻译，与阿拉伯俘虏进行了多次谈判。

[hu:] , ['evɪdəntli] [ɪn] ['terər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

who	,	evidently	in	terror	of	their	lives	,
WHO	,	显然	在	恐怖	的	他们的	生活	,

他们显然对自己的生命感到恐惧，

[prəu'testid] ['staʊtli] [ðæt] [noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [daʊ] [æt; ət] [ɔːl] ,

protested	stoutly	that	no	Englishman	had	been	on	board	the	dhow	at	all	,
抗议	坚定地	那	不	英国人	有	到过	在	木板	这	独桅帆船	在	全部	,

他坚决抗议说，船上根本没有英国人。

[ænd; ənd] [ðæt] [θrɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['boʊts] [kruː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ]

and	that	Thring	and	his	boat's	crew	must	have	been	mistaken	in	thinking
和	那	线	和	他的	船的	全体人员	必须	有	到过	错误	在	思维

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] .

they	had	seen	such	a	person	.
他们	有	已见	这样的	一个	人	.

而特林和他的船员一定是弄错了，他们以为他们看到了这样一个人。

[ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət] [ðer; ðər] ['ɑːbstɪnəsi] , ['kæptɪn] [brʊk] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə] [biː; bi]

In	despair	at	their	obstinacy	,	Captain	Brooke	ordered	the	prisoners	to	be
在	绝望	在	他们的	固执	,	队长	布鲁克	订购	这	囚犯	到	是

[rɪ'liːst] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

released	and	put	on	shore	,
发布	和	放	在	支撑	,

布鲁克船长对囚犯们的顽固不化感到绝望，下令释放他们并将他们送上岸。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪm'fætɪk] [rɪ'maɪndər] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

with	a	parting	and	most	emphatic	reminder	that	if	a	hair	of	the	missing
和	一个	离别	和	最多	强调	提醒	那	如果	一个	头发	的	这	丢失的

['mɪd'ʃɪpmənz] [hed] [wʌz; wəz] [hɜːrt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [riː'kæptʃəd] [ænd; ənd] [hæŋd]

midshipman's	head	was	hurt	they	would	all	eventually	be	recaptured	and	hanged
海军军官	头	曾是	伤害	他们	会	全部	最终	是	重新捕获	和	绞刑

[æt; ət] [ðə; ði] [jɑːrd] - [ɑːrm] .

at	the	yard	-	arm	.
在	这	院子	-	手臂	.

临别之际，他们还郑重警告说，如果失踪的海军学员哪怕有一根头发受到伤害，他们最终都会被抓回来，吊死在桅杆上。

['sevrəl] ['pɑːliːz] [wɜːr; wər] [held] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ærəb] ['kæptivz] .

Several	parleys	were	held	with	the	Arab	captives	.
一些	谈判	是	握住	和	这	阿拉伯	俘虏	.

与阿拉伯俘虏举行了多次谈判。

['miːnwaɪl] [ˌenər'dʒetɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Meanwhile	energetic	preparations	were	going	on	for	fitting	out	an	expedition	.
同时	精力充沛	准备工作	是	去	在	为了	配件	出去	一个	远征	.

与此同时，探险队的装备准备工作也在紧锣密鼓地进行中。

['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [boʊt] [wʌz; wəz] [mænd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] ,

Every	available	boat	was	manned	and	armed	,	and	the	little	naval	brigade	,
每一个	可用的	船	曾是	有人值守	和	武装	,	和	这	小的	海军	旅	,

所有可用的船只都配备了人员和武器，这支小型海军旅.....

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bluːˌdʒækɪt] [ænd; ənd] ['twenti] [mə'riːnz] , [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər]

consisting	of	a	hundred	bluejackets	and	twenty	marines	,	was	placed	under
由	的	一个	百	蓝衣队	和	二十	海军陆战队	,	曾是	放置	在下面

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnəri] [luː'tenənt] ,

the	command	of	the	gunnery	lieutenant	,
这	命令	的	这	炮术	中尉	,

这支由一百名水兵和二十名海军陆战队员组成的部队，被置于炮兵中尉的指挥之下。

['mɪstər] . ['haʊərd] .

Mr	.	Howard	.
先生	.	霍华德	.

霍华德先生。

[ɔ:l][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] , [haʊ'evər] , [tʊk] [sʌm; səm][taɪm] ,
All **the** **necessary** **arrangements** **,** **however** **,** **took** **some** **time** **,**
全部 这 必要的 安排 , 然而 , 采取 一些 时间 ,

然而，所有必要的安排都花了一些时间。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [stiːm] - [lɔːntʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['hɔɪstɪd] [aʊt][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər]
especially **as** **the** **steam** **-** **launch** **had** **to** **be** **hoisted** **out** **and** **fitted** **for**
尤其 作为 这 蒸汽 - 发射 有 到 是 吊起 出去 和 适配 为了
['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .
active **service** **.**
积极的 服务 .

尤其是蒸汽艇还必须吊出水面并进行改装才能投入使用。

['kæptɪn] [brʊk] [dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
Captain **Brooke** **did** **not** **regret** **the** **delay** **,**
队长 布鲁克 做过 不是 后悔 这 延迟 ,

布鲁克船长并不后悔延误。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːst] ['ærəb] ['prizənəz] [wʊd]
as **he** **still** **hoped** **that** **his** **warnings** **to** **the** **released** **Arab** **prisoners** **would**
作为 他 仍然 希望 那 他的 警告 到 这 发布 阿拉伯 囚犯 会
[hæv; həv] [ɪ'fekt] ,
have **effect** **,**
有 影响 ,

他仍然希望他对获释的阿拉伯战俘的警告能够起到作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [biː; bi][held] [tuː; tə]['rænsəm] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm] .
and **that** **Jack** **would** **be** **held** **to** **ransom** **without** **loss** **of** **time** **.**
和 那 杰克 会 是 握住 到 赎金 没有 损失 的 时间 .

杰克将被立即绑架勒索赎金。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
In **this** **,** **however** **,** **he** **was** **doomed** **to** **disappointment** **,**
在 这 , 然而 , 他 曾是 注定失败 到 失望 ,

然而，在这件事上，他注定要失望。

[fɔːr; fər][noʊ] ['mesɪndʒər] ['berɪŋ] [ðə; ði]['ɑːlɪv] - [brænʧ] [ʌv; əv] [piːs] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .
for **no** **messenger** **bearing** **the** **olive** **-** **branch** **of** **peace** **arrived** **upon** **the** **scene** **.**
为了 不 信使 轴承 这 橄榄 - 分支 的 和平 到达的 之上 这 场景 .

因为没有带来和平橄榄枝的使者抵达现场。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'sendɪŋ] ['swɪftli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['klaʊdi] [bed][ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] [west] ,
The **sun** **was** **now** **descending** **swiftly** **into** **his** **cloudy** **bed** **in** **the** **radiant** **west** **,**
这 太阳 曾是 现在 下降 迅速地 进入 他的 多云 床 在 这 辐射状 西方 ,

太阳正迅速西沉，落入阳光灿烂的西方云层之中。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪk][zoʊn] ,
and **,** **as** **there** **is** **scarcely** **any** **twilight** **in** **the** **tropic** **zone** **,**
和 , 作为 那里 是 几乎 任何 暮 在 这 热带 区 ,

而且，由于热带地区几乎没有黄昏，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] " [fɔːrt] " ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
the **officers** **of** **the** **"** **Forte** **"** **recognised** **that** **it** **would** **be** **impossible** **for** **the**
这 警官 的 这 " 长处 " 已确认 那 它 会 是 不可能的 为了 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][stɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
expedition **to** **start** **before** **the** **following** **morning** **.**
远征 到 开始 前 这 下列的 早晨 .

"堡垒"号上的军官们意识到，这次探险不可能在第二天早上之前开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['oʊnli] [θriː] [ɑːrmd] ['ærəbz][hæd; həd] [fɔːrmd] [dʒæk]

It	was	known	,	of	course	,	that	only	three	armed	Arabs	had	formed	Jack
它	曾是	已知	,	的	课程	,	那	仅有的	三	武装	阿拉伯人	有	形成	杰克

[vɪljɚs] ['eskɔːrt] ;

Villiers's	escort	;
维利尔斯	护送	;

当然，大家都知道，只有三名武装的阿拉伯人组成了杰克·维利尔斯的护卫队；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

but	,	for	all	that	was	known	to	the	contrary	,
但	,	为了	全部	那	曾是	已知	到	这	相反	,

但是，尽管人们普遍认为事实并非如此，

[ðiːz] [men] [maɪt] ['iːzəli] [ɪn'duːs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrlaɪk][səu'mɑːliz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm]

these	men	might	easily	induce	some	of	the	warlike	Somalis	to	join	them
这些	男人	可能	容易地	诱导	一些	的	这	好战	索马里人	到	加入	他们

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] ['fɔːmiŋ] ['æmbʊʃiz] [ɔːr] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv] [gə'rɪlə] ['wɔːrfer] .

and	assist	in	forming	ambushes	or	other	devices	of	guerilla	warfare	.
和	协助	在	成型	伏击	或者	其他	设备	的	游击队	战争	.

这些人很容易就能诱使一些好战的索马里人加入他们，协助他们进行伏击或其他游击战活动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [praɪm] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['brʊks]

There	were	two	prime	difficulties	which	presented	themselves	to	Captain	Brooke's
那里	是	二	主要的	困难	哪个	呈现	他们自己	到	队长	布鲁克的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

布鲁克船长心中主要面临两个难题。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['ærəbz] , [ɪn'senst] [æt; ət] ['biːɪŋ] [pər'suːd]

The	first	and	most	important	was	that	the	Arabs	,	incensed	at	being	pursued
这	第一的	和	最多	重要的	曾是	那	这	阿拉伯人	,	愤怒	在	存在	追击

,

,

,

首先也是最重要的是，阿拉伯人因遭到追捕而感到愤怒，

[maɪt] [pʊt] [dʒæk][tuː; tə] [deθ] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [spaɪt] ;

might	put	Jack	to	death	out	of	pure	spite	;
可能	放	杰克	到	死亡	出去	的	纯的	尽管如此	;

可能出于纯粹的怨恨而处死杰克；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪn] [wɪtʃ]

and	the	second	was	that	it	was	impossible	to	tell	in	which
和	这	第二	曾是	那	它	曾是	不可能的	到	告诉	在	哪个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [gɔːn] ,

direction	the	fugitives	had	gone	,
方向	这	逃犯	有	已消失	,

第二点是，根本无法判断逃犯们逃往了哪个方向。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] ['kʌtərz] [kruː] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd]

as	nothing	had	been	seen	of	them	since	the	cutter's	crew	had	observed
作为	没有什么	有	到过	已见	的	他们	自从	这	切割机	全体人员	有	观察到

[ðem; ðəm] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ə'klɪvɪtɪ] [ʌv; əv][ræs]['dʒuː] - ['dʒuː][laɪk][soʊ]['meni] ['stɑːrtld] [dɪr]

them	clambering	up	the	acclivities	of	Ras	Joo	-	joo	like	so	many	startled	deer
他们	攀爬	向上	这	倾向	的	拉斯	朱	-	朱	喜欢	所以	许多	惊慌	鹿

[pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] ['lepərd] .

pursued	by	a	leopard	.
追击	经过	一个	豹	.

自从巡逻艇上的船员看到他们像一群受惊的鹿被豹子追赶一样，爬上罗珠珠山的斜坡后，就再也没有见过他们了。

[dɑːn] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

Dawn	broke	in	a	clear	cloudless	sky	.
黎明	打破	在	一个	清除	无云	天空	.

黎明破晓，天空晴朗无云。

[ðə; ði] " [fɔːrt] , " [naʊ] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [leɪk]

The	"	Forte	,	"	now	anchored	in	the	bay	,	appeared	to	be	lying	in	a	tranquil	lake
这	"	长处	,	"	现在	锚定	在	这	湾	,	出现	到	是	说谎	在	一个	宁静	湖

,

,

,

"福特号"现在停泊在海湾里，看起来就像躺在一片平静的湖面上。

[ʌn'rʌfld] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtəst] ['kætspɔː] .

unruffled	by	the	lightest	catspaw	.
镇定自若	经过	这	最轻	猫爪	.

即使是最轻微的猫爪攻击也无法动摇他。

[ðə; ði] [bliːk] [ænd; ənd] ['bærən] - ['lʊkɪŋ] [ʃɔːz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	bleak	and	barren	-	looking	shores	appeared	to	be	deserted	.
这	苍凉	和	荒芜	-	寻找	海岸	出现	到	是	荒凉的	.

荒凉贫瘠的海岸似乎空无一人。

[nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][strænd][ɔːr] [klɪf] ,

Not	a	human	being	was	visible	on	strand	or	cliff	,
不是	一个	人类	存在	曾是	可见的	在	链	或者	悬崖	,

沙滩上和悬崖上都没有人影。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪgnəlmɛn] [rɪ'piːtɪdli] [swept] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['paʊərf(ə)l] ['teliskəups] .

although	the	signalmen	repeatedly	swept	them	with	their	powerful	telescopes	.
虽然	这	信号兵	反复	扫荡	他们	和	他们的	强大的	望远镜	.

尽管信号兵们反复用强大的望远镜搜寻过它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːmptli] .

It	was	necessary	to	take	action	,	and	that	promptly	.
它	曾是	必要的	到	拿	行动	,	和	那	及时	.

必须采取行动，而且要立即行动。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['mʌstəd] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːftid] ['ɪntuː][ðə; ði]['boʊts] .

The	naval	brigade	was	mustered	,	and	then	drafted	into	the	boats	.
这	海军	旅	曾是	集结	,	和	然后	起草	进入	这	船	.

海军陆战队集结完毕后，被编入舰艇。

['evri] [mæn][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['kʌtləs] , [ðə; ði] ['peti] - ['ɑːfəsərz] ['biːɪŋ]

Every	man	was	armed	with	a	rifle	and	cutlass	,	the	petty	-	officers	being
每一个	男人	曾是	武装	和	一个	步枪	和	弯刀	,	这	小气	-	警官	存在

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] [æz; əz] [wel] .

supplied	with	revolvers	as	well	.
供应	和	左轮手枪	作为	出色地	.

每个士兵都配备了步枪和弯刀，士官还配备了左轮手枪。

[θrɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪdnæpt] ['mɪdʃɪpmən] , [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]

Thring	,	as	a	friend	of	the	kidnapped	midshipman	,	was	allowed	to
线	,	作为	一个	朋友	的	这	被绑架	海军学员	,	曾是	允许	到

[ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [fɔːrs] ,

accompany	the	force	,
陪伴	这	力量	,

作为被绑架海军学员的朋友，斯林被允许随军前往。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

much	to	his	own	satisfaction	.
很多	到	他的	自己的	满意	.

他对此非常满意。

[ðə; ði] [stiːm] - [lɔːntʃ] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][floʊ'tɪlə][ɪn] [toʊ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['endʒɪnz]

The	steam	-	launch	took	the	little	flotilla	in	tow	,	and	,	with	her	engines
这	蒸汽	-	发射	采取	这	小的	船队	在	拖	,	和	,	和	她	发动机

['goʊɪŋ] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] ,

going	full	speed	ahead	,
去	满的	速度	前方	,

蒸汽艇拖着这支小型舰队，引擎全速前进。

[stiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuː] - ['dʒuː]['rɪvər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə]

steered	for	the	mouth	of	the	Joo	-	joo	river	,	where	it	was	proposed	to
转向	为了	这	嘴	的	这	朱	-	朱	河	,	在哪里	它	曾是	建议的	到

[ˌdɪsɪm'bɑːrk][ðə; ði] [fɔːrs] .

disembark	the	force	.
下船	这	力量	.

驶向朱朱江河口，计划在那里登陆。

[noʊ] [fiːld] - ['gʌnz][wɜːr; wər]['teɪkən] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

No	field	-	guns	were	taken	,	owing	to	the	nature	of	the	country	,
不	场地	-	枪支	是	已采取	,	欠款	到	这	自然	的	这	国家	,

由于地形原因，没有携带野战炮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːntʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['paʊndər] ['maʊntɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz][ɪn] [keɪs]

but	the	launch	had	a	seven	-	pounder	mounted	in	her	bows	in	case
但	这	发射	有	一个	七	-	重锤	安装	在	她	弓	在	案件

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] ['eni]['bɑːdi][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ðæt] [maɪt] [ə'semb(ə)l][tuː; tə]

it	should	be	necessary	to	disperse	any	body	of	natives	that	might	assemble	to
它	应该	是	必要的	到	分散	任何	身体	的	本地人	那	可能	集合	到

[dɪ'spjuːt][ðə; ði] ['lændɪŋ] — [ə; eɪ][nɑːt] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [kən'tɪndʒənsi] .

dispute	the	landing	—	a	not	very	probable	contingency	.
争议	这	降落	—	一个	不是	非常	可能	应急措施	.

但为了以防万一有土著人聚集起来反对登陆，这艘登陆艇的船头安装了一门七磅炮——虽然这种情况发生的可能性不大。

[æz; əz][ðə; ði] ['estʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz]['oʊpənd] [aʊt] , [tuː] [smɔːl] [kə'nuːz] [wɜːr; wər]

As	the	estuary	of	the	river	was	opened	out	,	two	small	canoes	were
作为	这	河口	的	这	河	曾是	打开	出去	,	二	小的	独木舟	是

[əb'zɜːrvd] [ə'pɑːn][ɪts]['wɔːtərz] ,

observed	upon	its	waters	,
观察到	之上	它是	水	,

当河口豁然开朗时，可以看到水面上有两艘小独木舟。

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['fɪʃɪŋ] .

the	occupants	of	which	were	apparently	engaged	in	fishing	.
这	居住者	的	哪个	是	显然	已订婚的	在	钓鱼	.

屋内人员显然正在捕鱼。

[jʌŋ] [θrɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌnəri] [luː'tenənt] , ['æktɪvli] [æt; ət][wɜːrk]

Young	Thring	was	in	the	launch	with	the	gunnery	lieutenant	,	actively	at	work
年轻的	线	曾是	在	这	发射	和	这	炮术	中尉	,	积极	在	工作

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] .

with	his	telescope	.
和	他的	望远镜	.

年轻的斯林格和炮兵中尉一起参加了发射，他正积极地使用望远镜进行观测。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [daʊ] [seɪf] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['æŋkər] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['haʊərd] ;

"	There's	your	dhow	safe	enough	at	anchor	,	"	observed	Mr	.	Howard	;
"	有	你的	独桅帆船	安全的	足够的	在	锚	,	"	观察到	先生	.	霍华德	;

“你的帆船停泊在那里，很安全，”霍华德先生说道；

" [bʌt; bət][aɪ]['wʌndər] [wʌt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə][ɪn][ðə; ði][kə'nuːz] . "

"	but	I	wonder	what	those	fellows	are	up	to	in	the	canoes	.	"
"	但	我	想知道	什么	那些	伙伴们	是	向上	到	在	这	独木舟	.	"

“但我很好奇那些划独木舟的人在干什么。”

" [pər'hæps] [ðeə(r)] [spaɪz] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪdi] .

"	Perhaps	they're	spies	,	sir	,	"	said	the	middy	.
"	也许	它们是	间谍	,	先生	,	"	说	这	中途岛	.

“长官，他们或许是间谍。”水手说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['eni] [keɪs] .

"	We	must	make	prisoners	of	them	in	any	case	.
"	我们	必须	制作	囚犯	的	他们	在	任何	案件	.

无论如何，我们都必须将他们俘虏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪŋ] [sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aʊt]

It	is	just	possible	that	we	may	be	able	to	wring	some	information	out
它	是	只是	可能的	那	我们	可能	是	有能力的	到	拧	一些	信息	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	fellows	if	they	are	inhabitants	of	the	country	.
的	这	伙伴们	如果	他们	是	居民	的	这	国家	.

如果这些人是该国居民，我们或许能够从他们口中套出一些信息。

" [ðə; ði]['boʊts] ['hævɪŋ] [bɪn] [kæst][ɔːf] , [ðə; ði][gɪg][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [siːz] [ðə; ði]

"	The	boats	having	been	cast	off	,	the	gig	was	ordered	to	immediately	seize	the
"	这	船	拥有	到过	投掷	离开	,	这	演出	曾是	订购	到	立即地	抢占	这

[tuː] [kə'nuːz] ,

two	canoes	,
二	独木舟	,

“船只被解开后，快艇奉命立即扣押这两艘独木舟。”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['pædlɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp] - [striːm] [ɪn]['evɪdənt][ə'lɑːrm] .

the	natives	in	which	were	now	paddling	away	up	-	stream	in	evident	alarm	.
这	本地人	在	哪个	是	现在	划桨	离开	向上	-	溪流	在	明显	警报	.

当地居民显然惊慌失措，正划着船逆流而上逃走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['kæptʃərd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

They	were	quickly	captured	,	however	,	and	brought	on	board	the	launch	,
他们	是	迅速地	捕获	,	然而	,	和	带来	在	木板	这	发射	,

然而，他们很快就被俘虏并带上了发射台。

[wer] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

where	they	stood	before	the	lieutenant	trembling	in	every	limb	.
在哪里	他们	站立	前	这	中尉	发抖	在	每一个	肢	.

他们站在中尉面前，浑身颤抖。

[θruː] [ðə; ði][ɪn'tɜːrprətər] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl][ðə; ði]['daɪəlekts][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] , ['mɪstər] .

Through	the	interpreter	,	who	understood	all	the	dialects	of	the	coast	,	Mr	.
通过	这	翻译	,	WHO	理解	全部	这	方言	的	这	海岸	,	先生	.

['haʊərd] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][men] ,

Howard	cross	-	examined	the	men	,
霍华德	叉	-	检查	这	男人	,

通过一位精通沿海地区所有方言的翻译，霍华德先生对这些人进行了盘问。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'mɑːli][traɪb] , [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['fɪʃərmən] .

who	proved	to	be	members	of	the	Somali	tribe	,	and	genuine	fishermen	.
WHO	已证实	到	是	成员	的	这	索马里	部落	,	和	真的	渔民	.

经证实，他们是索马里部落的成员，也是真正的渔民。

[ɑːn][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][rɪ'wɔːrd] [ɪf] [ðer; ðər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [kə'rekt] ,

On	the	promise	of	a	large	reward	if	their	information	should	prove	correct	,
在	这	承诺	的	一个	大的	报酬	如果	他们的	信息	应该	证明	正确的	,

如果提供的信息被证实，他们将获得丰厚的奖励。

[ðiːz] ['fɛloʊz] [spʌn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɑːrn] , [sʌm; səm]['aɪtəmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

these	fellows	spun	a	long	yarn	,	some	items	of	which	proved	to	be	of
这些	伙伴们	旋转	一个	长的	纱	,	一些	项目	的	哪个	已证实	到	是	的

[greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

great	importance	.
伟大的	重要性	.

这些人编造了一个很长的故事，其中一些内容后来被证明非常重要。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [dʒæk] ['vɪljɝz] ['kærid] [ə'weɪ] [ʌp] - ['kʌntri] ,

It	appeared	that	they	had	seen	Jack	Villiers	carried	away	up	-	country	,
它	出现	那	他们	有	已见	杰克	维利尔斯	携带	离开	向上	-	国家	,

他们似乎看到杰克·维利尔斯被抬到乡下去了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] — [ə; eɪ]

and	out	of	curiosity	had	followed	in	the	track	of	the	fugitives	—	a
和	出去	的	好奇心	有	随后	在	这	追踪	的	这	逃犯	—	一个

[waɪt] ['prɪz(ə)nər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɑːmən] [saɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [koʊst] .

white	prisoner	being	a	very	uncommon	sight	on	their	coast	.
白色的	囚犯	存在	一个	非常	罕见	视线	在	他们的	海岸	.

出于好奇，他一路跟踪了逃亡者——在他们的海岸，白人囚犯是非常罕见的景象。

[ðeɪ] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['ærəbz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] ,

They	soon	perceived	that	the	Arabs	were	not	unacquainted	with	the	country	,
他们	很快	感知	那	这	阿拉伯人	是	不是	不熟悉的	和	这	国家	,

他们很快意识到，阿拉伯人对这个国家并不陌生。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['ruːdli] - ['fɔːtifaid] ['vɪlɪdʒ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][left]

for	they	made	straight	for	a	large	,	rudely	-	fortified	village	situated	on	the	left
为了	他们	制成	直的	为了	一个	大的	,	粗鲁地	-	强化	村庄	位于	在	这	左边

[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

bank	of	the	river	,
银行	的	这	河	,

因为他们径直前往位于河左岸的一个大型、防御工事简陋的村庄。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] .

and	some	ten	miles	from	its	mouth	.
和	一些	十	英里	从	它是	嘴	.

距离河口约十英里。

[ðɪs] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [ruːld] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['peti] [tʃiːf] [ʌv; əv]['wɔːrlaɪk] [teɪsts] ,

This	settlement	was	ruled	over	by	a	petty	chief	of	warlike	tastes	,
这	沉降	曾是	裁决	超过	经过	一个	小气	首席	的	好战	口味	,

这个定居点由一个好战的小酋长统治。

[huː] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] ['kruːəl][ænd; ənd] ['ʌtərli] [ˌʌnprə'voʊkt] [reɪdz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .

who	often	made	cruel	and	utterly	unprovoked	raids	upon	his	neighbours	.
WHO	经常	制成	残忍的	和	完全地	无端挑衅	突袭	之上	他的	邻居	.

他经常对邻居进行残酷且毫无缘由的袭击。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['ærəbz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt]

The	fishermen	went	on	to	relate	that	they	saw	the	Arabs	and	the	escaped
这	渔民	去	在	到	涉及	那	他们	锯	这	阿拉伯人	和	这	逃脱

[sleɪvz] ['entər] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,

slaves	enter	this	village	,
奴隶	进入	这	村庄	,

渔民们接着讲述说，他们看到阿拉伯人和逃亡的奴隶进入了这个村庄。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['æmɪkəbli] .

and	that	they	felt	sure	the	chief	had	received	them	amicably	.
和	那	他们	毛毡	当然	这	首席	有	已收到	他们	友好地	.

他们确信酋长友好地接待了他们。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] ['eni] ['nɪrər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [slʌŋk] [ɔ:f]
They **themselves** **had** **not** **dared** **to** **approach** **any** **nearer** **,** **but** **had** **slunk** **off**
他们 他们自己 有 不是 敢于 到 方法 任何 更近 , 但 有 斯伦克 离开
[tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] ,
to **their** **own** **home** **,**
到 他们的 自己的 家 ,

他们自己不敢再靠近，而是偷偷溜回了家。

[ə; eɪ] [mɪr] ['hʌvl] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ;
a **mere** **hovel** **on** **the** **banks** **of** **the** **stream** **;**
一个 仅仅 茅屋 在 这 银行 的 这 溪流 ;

溪岸边一间简陋的小屋;

[nɔ:r][hæd; həd] [ðeɪ] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɔ:r][hɪz; ɪz]['kæptərz] .
nor **had** **they** **seen** **or** **heard** **anything** **more** **of** **the** **prisoner** **or** **his** **captors** **.**
也不 有 他们 已见 或者 听到 任何事物 更多的 的 这 囚犯 或者 他的 俘虏者 .

他们也没有再看到或听到关于囚犯或俘虏者的任何消息。

[ðɪs] [nu:z] — [ɪf] ['trʌstwɜ:rði] — [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]['loʊkeɪtɪd]
This **news** **—** **if** **trustworthy** **—** **was** **of** **enormous** **importance** **,** **for** **it** **located**
这 消息 — 如果 值得信赖的 — 曾是 的 巨大的 重要性 , 为了 它 位于
[ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
the **whereabouts** **of** **the** **fugitives** **.**
这 下落 的 这 逃犯 .

这条消息——如果属实——意义重大，因为它确定了逃犯的下落。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli]
The **lieutenant** **gave** **it** **as** **his** **opinion** **that** **the** **chief** **in** **question** **had** **probably**
这 中尉 给予 它 作为 他的 观点 那 这 首席 在 问题 有 大概
[bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ][ʌv; əv] ['ɑ:mədz] [ɪn]['fɔ:rmər] [deɪz] ,
been **a** **friend** **and** **ally** **of** **Ahmed's** **in** **former** **days** **,**
到过 一个 朋友 和 盟友 的 艾哈迈德的 在 以前的 天 ,

中尉认为，这名首领很可能是艾哈迈德以前的朋友和盟友。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðæt] [sleɪv] - ['di:lɚz] [deθ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [ɪg'zæspəreɪt] [hɪm; ɪm]
and **that** **the** **news** **of** **that** **slave** **-** **dealer's** **death** **would** **probably** **exasperate** **him**
和 那 这 消息 的 那 奴隶 - 经销商 死亡 会 大概 恶化 他
['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ɔ:l] ['ɪŋglɪʃmən] ,
very **much** **against** **all** **Englishmen** **,**
非常 很多 反对 全部 英国人 ,

而那个奴隶贩子的死讯很可能会让他对所有英国人更加愤怒。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['ærəbz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɑ:rmd] ['fɔ:rsɪz] .
and **decide** **him** **to** **assist** **the** **Arabs** **with** **all** **his** **armed** **forces** **.**
和 决定 他 到 协助 这 阿拉伯人 和 全部 他的 武装 力量 .

并决定让他用全部军队援助阿拉伯人。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [gaɪdz] ,
The **fishermen** **,** **on** **being** **asked** **if** **they** **would** **consent** **to** **act** **as** **guides** **,**
这 渔民 , 在 存在 问 如果 他们 会 同意 到 行为 作为 指南 ,

当被问及是否愿意担任向导时，渔民们

['wɪlɪŋli] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:][soʊ] ; [ænd; ənd] ,
willingly **agreed** **to** **do** **so** **;** **and** **,**
心甘情愿 同意 到 做 所以 ; 和 ,

他欣然同意这样做；而且，

[æz; əz][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [tu:] ['ʃæloʊ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [prə'si:dɪŋ] [ʌp] - [stri:m] ,
as **the** **river** **was** **too** **shallow** **to** **allow** **of** **the** **boats** **proceeding** **up** **-** **stream** **,**
作为 这 河 曾是 也 浅的 到 允许 的 这 船 进行中 向上 - 溪流 ,

由于河水太浅，船只无法逆流而上，

[ðə; ði]['neɪv(ə)l][kən'tɪndʒənt][wʌz; wəz]['lændɪd][æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði][left][bæŋk] ,

the	naval	contingent	was	landed	at	a	convenient	spot	on	the	left	bank	,
这	海军	队伍	曾是	登陆	在	一个	方便的	点	在	这	左边	银行	,

海军部队在左岸一个便利的地点登陆。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [fɔːrmd] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən][æd'væns] .

and	quickly	formed	up	for	an	advance	.
和	迅速地	形成	向上	为了	一个	进步	.

并迅速集结起来准备进攻。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hɪr] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] ['oʊpən][ænd; ənd] ['ferli] ['lev(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðer; ðər]

The	country	here	was	fortunately	open	and	fairly	level	;	and	,	though	there
这	国家	这里	曾是	幸运的是	打开	和	相当	等级	;	和	,	尽管	那里

[wʌz; wəz][noʊ][roʊd] ,

was	no	road	,
曾是	不	路	,

幸运的是，这里的地势开阔平坦；而且，虽然没有公路，

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][fɜːrm]['ʌndər][ðə; ði][menz] [fiːt] , [ænd; ənd][nɑːt][əb'strʌktid] [baɪ][skrʌb][ɔːr]

the	ground	was	firm	under	the	men's	feet	,	and	not	obstructed	by	scrub	or
这	地面	曾是	公司	在下面	这	男士	脚	,	和	不是	受阻	经过	擦洗	或者

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

男人们脚下的地面坚实，没有灌木丛或丛林阻挡。

[ðə; ði]['oʊnli][saɪnz][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː]['mængroʊv] - [bʊʃɪz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði][bæŋks]

The	only	signs	of	vegetation	were	a	few	mangrove	-	bushes	that	lined	the	banks
这	仅有的	标志	的	植被	是	一个	很少	红树	-	灌木丛	那	衬里	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] ,

of	the	muddy	,
的	这	浑	,

唯一可见的植被是沿着泥泞河岸生长的几丛红树林。

['slʌgɪʃ] [striːm] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv]['lɔːfti] [bæm'buːz] .

sluggish	stream	,	and	an	occasional	clump	of	lofty	bamboos	.
迟缓	溪流	,	和	一个	偶然	丛	的	高远	竹子	.

水流缓慢的小溪，偶尔可见一丛高耸的竹子。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

The	officers	were	of	opinion	that	the	fishermen	were	speaking	the	truth	,
这	警官	是	的	观点	那	这	渔民	是	请讲	这	真相	,

官员们认为渔民们说的是实话。

[bʌt; bət] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['tretʃəri] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [skaʊts]

but	every	precaution	was	taken	to	guard	against	treachery	by	throwing	out	scouts
但	每一个	预防	曾是	已采取	到	警卫	反对	背信弃义	经过	投掷	出去	侦察兵

[ænd; ənd][æn; ən] [əd'vænst] [laɪn][ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] .

and	an	advanced	line	of	skirmishers	.
和	一个	先进的	线	的	散兵游勇	.

但为了防止叛变，他们采取了各种预防措施，派出了侦察兵和前线散兵。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [θrɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

The	excitement	of	action	enabled	Thring	to	keep	up	his	spirits	to	a	certain
这	激动	的	行动	已启用	线	到	保持	向上	他的	烈酒	到	一个	肯定

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

行动带来的刺激使斯林在一定程度上保持了精神振奋。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['ærəbz] [wʊd] [nɑ:t]

but	he	had	a	terrible	foreboding	that	the	treacherous	Arabs	would	not
但	他	有	一个	糟糕的	不祥的预感	那	这	奸诈	阿拉伯人	会	不是

['skru:p(ə)l][tu:; tə]['mɜ:rdər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][su:t][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][du:][soʊ] .

scruple	to	murder	his	chum	should	it	suit	their	purpose	to	do	so	.
顾忌	到	谋杀	他的	密友	应该	它	套装	他们的	目的	到	做	所以	.

但他有一种不祥的预感，那些奸诈的阿拉伯人如果为了达到自己的目的，会毫不犹豫地杀害他的朋友。

['sɜ:rt(ə)nli][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [graʊndz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɪrz] .

Certainly	there	were	some	grounds	for	his	fears	.
当然	那里	是	一些	理由	为了	他的	恐惧	.

他的担忧并非毫无道理。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪdi] [felt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ]['laɪftaɪm][ɪn][ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] ,

The	little	middy	felt	as	if	he	had	lived	a	lifetime	in	the	last	few	days	,
这	小的	中途岛	毛毡	作为	如果	他	有	居住地	一个	寿命	在	这	最后的	很少	天	,

这个小水手感觉自己好像在过去的几天里活了一辈子。

[soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] .

so	great	had	been	the	tension	.
所以	伟大的	有	到过	这	紧张	.

当时的紧张气氛非常巨大。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

As	far	as	possible	the	brigade	followed	the	course	of	the	river	,
作为	远的	作为	可能的	这	旅	随后	这	课程	的	这	河	,

该旅尽可能沿着河道行进，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪnjuəs] [wʌn] , [ɪts]['tɜ:rbɪd] ['kɜ:rənt] ['floʊɪŋ] ['i:vnli] [bɪ'twi:n] ['u:zi] [mʌdbæŋks] ,

which	was	not	a	sinuous	one	,	its	turbid	current	flowing	evenly	between	oozy	mudbanks	,
哪个	曾是	不是	一个	蜿蜒	一	,	它是	混浊	当前的	流动	均匀地	之间	黏糊糊的	泥滩	,

这条河并不蜿蜒曲折，浑浊的水流均匀地流淌在黏稠的泥滩之间。

[wer'ɑ:n] [æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l]['krɑ:kədaɪl][wʌz; wəz] [si:n] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɑ:pɪk][sʌn] .

whereon	an	occasional	crocodile	was	seen	basking	in	the	hot	rays	of	the	tropic	sun	.
其中	一个	偶然	鳄鱼	曾是	已见	晒太阳	在	这	热的	射线	的	这	热带	太阳	.

偶尔可以看到鳄鱼在热带阳光下晒太阳。

[ði:z] [rɪ'pelənt] ['reptaɪlz] [slɪd] [ɔ:f]['ɔ:lmoʊst] ['nɔɪzləsli] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

These	repellent	reptiles	slid	off	almost	noiselessly	into	the	water	on	viewing	the	approach	of	human	beings	.
这些	驱虫剂	爬行动物	滑行	离开	几乎	无声	进入	这	水	在	观看	这	方法	的	人类	生物	.

这些令人厌恶的爬行动物一看到人类靠近，就几乎无声地滑入水中。

['evri] ['moʊmənt] — ['ɜ:rli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [hi:t] [gru:] [mɔ:r] [ɪn'tens] ,

Every	moment	—	early	as	it	was	—	the	heat	grew	more	intense	,
每一个	片刻	—	早期的	作为	它	曾是	—	这	热	生长	更多的	激烈的	,

虽然时间尚早，但每一刻热浪都在加剧。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [pleɪg] [ʌv; əv][flaɪz] [ə'tækt] [ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ;

and	a	veritable	plague	of	flies	attacked	the	men	on	the	march	;
和	一个	真正的	瘟疫	的	苍蝇	遭到攻击	这	男人	在	这	行进	;

行军途中，成群的苍蝇袭击了士兵们，简直像一场瘟疫。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gæləntˌ] ['fɛloʊz] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ə'nɔɪənsiz] ,

but	the	gallant	fellows	made	light	of	all	these	annoyances	,
但	这	英勇	伙伴们	制成	光	的	全部	这些	烦心事	,

但这些英勇的家伙们对所有这些烦恼都一笑置之。

[ænd; ənd][dʒoʊkt][ænd; ənd] [læft] [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [s'kuːlbɔɪz] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	joked	and	laughed	like	a	lot	of	light	-	hearted	schoolboys	out	for	a
和	开玩笑	和	笑了	喜欢	一个	很多	的	光	-	心地	男学生	出去	为了	一个

['pɪknɪk] .

picnic	.
野餐	.

他们像一群外出野餐的轻松愉快的男学生一样，说说笑笑。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪdnæpt] ['mɪdi] [maɪt] [biː; bi] ['kruːəli] ['məːdəd] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə]

The	idea	that	the	kidnapped	middy	might	be	cruelly	murdered	did	not	occur	to
这	主意	那	这	被绑架	中途岛	可能	是	残酷地	被谋杀	做过	不是	发生	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们根本没有想到被绑架的水手可能会遭到残忍杀害。

[æz; əz] ['lɑːb] [kən'faidid][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] : " [ɪn] [kɔːrs] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

As	Lobb	confided	to	one	of	his	cronies	:	"	In	course	there'll	be	a	bit	of
作为	洛布	坦白	到	一	的	他的	亲信	:	"	在	课程	将会	是	一个	少量	的

[ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] ,

a	scrimmage	,
一个	对抗赛	,

洛布曾向他的一个密友透露："当然会有一场小混战，

[meit] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [bæk] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][æz; əz] [raɪt]

mate	,	and	then	we'll	have	the	young	gentleman	back	amongst	us	as	right
伴侣	,	和	然后	出色地	有	这	年轻的	绅士	后退	在	我们	作为	正确的

[æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] ,

as	a	trivet	,
作为	一个	三脚架	,

伙计，那样的话，这位年轻先生就能像新的一样回到我们身边了。

[-] [siː] ?

d'ye	see	?
染料	看	?

你看到了吗?

" ['æftər][æn; ən]['ɑːrdʒuəs] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz][ɔːr][soʊ] ,

"	After	an	arduous	forced	march	of	three	hours	or	so	,
"	后	一个	艰巨	强制	行进	的	三	小时	或者	所以	,

经过大约三个小时的艰苦强行军后，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ]

the	village	was	reported	to	be	in	sight	,	and	every	heart	beat	high	with
这	村庄	曾是	据报道	到	是	在	视线	,	和	每一个	心	打	高的	和

[ˌekspek'teɪʃn] .

expectation	.
期待	.

据报道，村庄已在视线范围内，每个人都心潮澎湃，充满期待。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] - [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] [θriː] [maɪlz] , [soʊ][æz; əz] ,

A	considerable	détour	had	been	made	in	the	last	three	miles	,	so	as	,
一个	大量	-	有	到过	制成	在	这	最后的	三	英里	,	所以	作为	,

最后三英里路程绕了相当长的路，因此，

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

if	possible	,	to	enable	the	force	to	make	an	attack	upon	the	village	in	the
如果	可能的	,	到	使能够	这	力量	到	制作	一个	攻击	之上	这	村庄	在	这

[rɪr] ,

rear	,
后部	,

如果可能的话，使部队能够对后方村庄发起攻击，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [sʌm; səm] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['fɔːrɪst] [nɪr] [ðə; ði]

and	also	for	the	purpose	of	avoiding	some	patches	of	forest	near	the
和	还	为了	这	目的	的	避免	一些	补丁	的	森林	靠近	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

同时，也是为了避开河流附近的一些林地。

['sevrəl] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Several	natives	had	been	seen	making	their	way	rapidly	in	the	direction	of
一些	本地人	有	到过	已见	制作	他们的	方式	快速	在	这	方向	的

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

the	settlement	,
这	沉降	,

人们看到几个当地人正迅速朝着定居点的方向走去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn]

and	there	could	be	no	doubt	that	they	would	give	the	alarm	to	those	within
和	那里	可以	是	不	怀疑	那	他们	会	给	这	警报	到	那些	之内

[ðə; ði] [ruːd] [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ˌpæli'seidz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði]['wɔːrlaɪk] ['tʃiːfs] ['prɪnsəp(ə)l][laɪn][ʌv; əv]

the	rude	but	strong	palisades	that	formed	the	warlike	chief's	principal	line	of
这	粗鲁的	但	强的	栅栏	那	形成	这	好战	酋长的	主要的	线	的

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

毫无疑问，他们会向那些位于简陋但坚固的栅栏内的人们发出警报，这些栅栏构成了这位好战酋长的主要防线。

[ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [kɔːld] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [triːz] ,

A	halt	was	called	under	the	shade	of	some	trees	,
一个	停止	曾是	称为	在下面	这	阴影	的	一些	树木	,

他们停在树荫下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [kən'fəːd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

and	the	officers	conferred	together	for	a	few	moments	.
和	这	警官	授予	一起	为了	一个	很少	时刻	.

警官们聚在一起商议了一会儿。

[ə; eɪ] [laʊd] ['dʒæbərɪŋ] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][bəuθ] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] , [naʊ] [ræŋ]

A	loud	jabbering	,	mingled	with	shouts	of	both	defiance	and	alarm	,	now	rang
一个	大声	喋喋不休	,	混合	和	喊叫	的	两个都	蔑视	和	警报	,	现在	响铃

[aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

out	from	the	village	.
出去	从	这	村庄	.

村子里响起了一阵嘈杂的喧闹声，夹杂着反抗和惊恐的喊叫声。

['tʃɪldrən] [skriːmd] , [dɔːgz] [bɑːrkt] , [kɑːks] [kruːt] , [ænd; ənd] [goʊts] [bliːtid] ,

Children	screamed	,	dogs	barked	,	cocks	crew	,	and	goats	bleated	,
孩子们	尖叫	,	狗	吠叫	,	公鸡	全体人员	,	和	山羊	咩咩叫	,

孩子们尖叫，狗吠，公鸡啼鸣，山羊咩咩叫，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv]['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [sər'praɪz]

and	it	was	evident	enough	that	any	idea	of	taking	the	place	by	surprise
和	它	曾是	明显	足够的	那	任何	主意	的	采取	这	地方	经过	惊喜

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'bændənd] .

must	be	abandoned	.
必须	是	弃	.

很明显，任何试图突袭该地的想法都必须放弃。

['ræpɪdli] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] [fɔːrmd] ['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

Rapidly	the	naval	brigade	formed	into	line	and	,	with	the	officers	leading	,
快速	这	海军	旅	形成	进入	线	和	,	和	这	警官	领导	,

[tʃɑːrdʒd] ['fɔːrwərd][æt; ət][ðə; ði]['dʌb(ə)l] .

charged	forward	at	the	double	.
带电	向前	在	这	双倍的	.

海军旅迅速列队，在军官的带领下，以迅雷不及掩耳之势向前冲锋。

[ðə; ði][men][hæd; həd]['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] [tʃɪr] [ɔːr][tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz]

The	men	had	orders	not	to	cheer	or	to	fire	a	shot	until	they	were	close
这	男人	有	订单	不是	到	欢呼	或者	到	火	一个	射击	直到	他们	是	关闭

[tuː; tə][ðə; ði][ˌpæli'seidz] ,

to	the	palisades	,
到	这	栅栏	,

士兵们接到命令，在靠近栅栏之前不准欢呼或开枪。

[wɪtʃ] ['lætər] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər]

which	latter	enclosed	the	village	on	every	side	except	that	which	opened	upon	the	river
哪个	后者	内	这	村庄	在	每一个	边	除了	那	哪个	打开	之上	这	河

.

:

.

后者将村庄四面围起来，只留下临河的一面。

[ɪk'stendɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [stɔ'keɪdz] [wɜːr; wər] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] , [kən'teɪnɪŋ]

Extending	beyond	these	stockades	were	stretches	of	cultivated	ground	,	containing
扩展	超过	这些	栅栏	是	伸展	的	栽培	地面	,	包含

[krɑːps][ʌv; əv] [meɪz] ,

crops	of	maize	,
农作物	的	玉米	,

这些栅栏之外是大片耕地，上面种着玉米。

[swiːt] [pə'tetoz] , ['mɛlənz] , [ænd; ənd][tə'meɪtoʊz] .

sweet	potatoes	,	melons	,	and	tomatoes	.
甜的	土豆	,	甜瓜	,	和	西红柿	.

红薯、甜瓜和西红柿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]['kʌvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔːrs] ,

There	was	absolutely	no	cover	for	the	attacking	force	,
那里	曾是	绝对地	不	覆盖	为了	这	攻击	力量	,

进攻部队没有任何掩护。

[ə; eɪ] [fjuː] ['gwɑːvə] - [triːz] [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv]['kæktaɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]

a	few	guava	-	trees	and	clumps	of	cacti	being	the	only	break	in	the
一个	很少	番石榴	-	树木	和	团块	的	仙人掌	存在	这	仅有的	休息	在	这

[ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] — [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] .

uniformity	of	the	ground	—	an	unfortunate	circumstance	.
均匀性	的	这	地面	—	一个	不幸	环境	.

地面单调乏味，只有几棵番石榴树和几丛仙人掌打破了这种单调——这真是一种不幸的情况。

[æz; əz][ðə; ði] ['bluːˌdʒækɪt] [ænd; ənd] [mə'riːnz] [swept] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] ,

As	the	bluejackets	and	marines	swept	forward	to	the	attack	,
作为	这	蓝衣队	和	海军陆战队	扫荡	向前	到	这	攻击	,

当海军陆战队员和海军陆战队员向进攻方向发起冲锋时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [hæd; həd] ['luːphəʊlz] [fɔːr; fər]['fai,aːrmz][ɪn][ðer; ðər]

it	became	evident	that	the	defenders	had	loopholes	for	firearms	in	their
它	成为	明显	那	这	后卫	有	漏洞	为了	枪支	在	他们的

[ˌpæli'seidz] ,

palisades	,
栅栏	,

很明显，守军的栅栏上有可以放置枪支的漏洞。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][brɪsk]['faɪər][wʌz; wəz]['oʊpənd][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts][ə'pɑːn][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [brɪ'geɪd] ,

for	a	brisk	fire	was	opened	at	different	points	upon	the	advancing	brigade	,
为了	一个	轻快	火	曾是	打开	在	不同的	积分	之上	这	前进	旅	,

敌军在各个方向向推进的旅队猛烈开火。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] ['wuːndɪd] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

and	several	men	fell	out	of	the	ranks	wounded	;	for	,	though	most	of	the
和	一些	男人	跌倒	出去	的	这	排名	受伤	;	为了	,	尽管	最多	的	这

['bulits] [fluː] [haɪ] ,

bullets	flew	high	,
子弹	飞翔	高的	,

数名士兵负伤倒地；因为，尽管大多数子弹都飞得很高，

[ə; eɪ] [fjuː] [faʊnd] [ðer; ðər] ['bilits] ['ækjərətli] [ɪ'nʌf] .

a	few	found	their	billets	accurately	enough	.
一个	很少	成立	他们的	坯料	准确	足够的	.

少数人准确地找到了自己的营位。

[ðə; ði] ['æmbjələns] [kɔːr] [æt; ət][wʌns] [kən'veid] [ðiːz] [pʊr] ['fɛloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

The	ambulance	corps	at	once	conveyed	these	poor	fellows	to	the	rear	,
这	救护车	兵团	在	一次	传递	这些	贫穷的	伙伴们	到	这	后部	,

救护队立即将这些可怜的家伙们送往后方。

[wer] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'tendəns] [tuː; tə] [dres] [ðer; ðər][hɜːrts] .

where	the	surgeons	were	in	attendance	to	dress	their	hurts	.
在哪里	这	外科医生	是	在	出席	到	裙子	他们的	疼痛	.

外科医生在场为患者包扎伤口。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['levld] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['faɪərd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['haʊərd] [fel] .

The	chief	levelled	the	piece	and	fired	,	and	Mr	.	Howard	fell	.
这	首席	平整	这	片	和	被解雇	,	和	先生	.	霍华德	跌倒	.

酋长举起火枪开火，霍华德先生应声倒地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	clear	that	there	would	be	a	desperate	attempt	on	the	part	of	the
它	曾是	清除	那	那里	会	是	一个	绝望的	试图	在	这	部分	的	这

['gærɪsn] [tuː; tə][roʊl] [bæk] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒiŋ] [laɪn][ʌv; əv]['stɔːrmərz] ,

garrison	to	roll	back	the	charging	line	of	stormers	,
驻军	到	卷	后退	这	收费	线	的	风暴	,

很明显，守军会拼死抵抗，试图击退冲锋队的攻势。

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːpʃuːtəz] — [huː] [wɜːr; wər][bʌt; bət][fjuː][ɪn] ['nʌmbər] — [ə; eɪ]

for	in	addition	to	the	sharpshooters	—	who	were	but	few	in	number	—	a
为了	在	添加	到	这	神枪手	—	WHO	是	但	很少	在	数字	—	一个

[lɑːrdʒ] ['pɑːsi] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ə'semblɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stɔ'keɪdz] ,

large	posse	of	warriors	could	be	observed	assembling	just	within	the	stockades	,
大的	民兵	的	战士	可以	是	观察到	组装	只是	之内	这	栅栏	,

除了人数不多的神枪手之外，还可以观察到一大群战士聚集在栅栏内。

['evɪdəntli] ['maʊntɪd] [ɑːn] [p'lætfɔːmz] [i'rektid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

evidently	mounted	on	platforms	erected	for	the	purpose	.
显然	安装	在	平台	竖立	为了	这	目的	.

显然，它们被安装在为此目的搭建的平台上。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [flæʃt] ['braɪtli] [ɑːn] [ðə; ði] [spiə] , [swɔːdz] , [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [wɪtʃ]

The	rays	of	the	sun	flashed	brightly	on	the	spears	,	swords	,	and	hatchets	which
这	射线	的	这	太阳	闪光灯	明亮地	在	这	长矛	,	剑	,	和	斧头	哪个

[ðiːz] ['fɛloʊz] [bɔːr] ,

these	fellows	bore	,
这些	伙伴们	钻孔	,

阳光灿烂地照在这些战士们所持的长矛、刀剑和斧头上。

[ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['kaʊntənənsiz] [ænd; ənd] [waɪld] ['flʌtərɪŋ] ['tɜːrbən] [wɪð; wɪθ] [wɪrd]

and	lit	up	their	savage	countenances	and	wild	fluttering	turbans	with	weird
和	点燃	向上	他们的	野蛮的	面容	和	荒野	飘动	头巾	和	诡异的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

灯光照亮了他们野蛮的面容和狂野飘动的头巾，产生了奇异的效果。

[kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['strɔːŋli] - [ˌbærɪ'keɪd] ['geɪtweɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]

Close	to	a	strongly	-	barricaded	gateway	on	the	northern	side	of	the	line	of
关闭	到	一个	强烈	-	路障	网关	在	这	北方	边	的	这	线	的

[dɪ'fensɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['bænərz] [wɜːr; wər] ['leɪzɪli] ['flɔntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [briːz] ,

defences	two	or	three	banners	were	lazily	flaunting	in	the	gentle	breeze	,
防御	二	或者	三	横幅	是	懒洋洋	炫耀	在	这	温和的	微风	,

在防线北侧一处戒备森严的城门附近，两三面旗帜在微风中懒洋洋地飘扬着。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðɪs] [spɑːt] [stʊd] [ðə; ði] [tʃiːf] , - [ʃɑː] , [hɪm'self] ,

and	near	this	spot	stood	the	chief	,	Sooltan	Shah	,	himself	,
和	靠近	这	点	站立	这	首席	,	-	沙阿	,	他自己	,

首领苏尔坦·沙阿本人就站在附近。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əd'vaɪzəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['ærəbz] [huː] [hæd; həd] ['æktɪd] [æz; əz]

surrounded	by	his	chief	advisers	and	the	three	Arabs	who	had	acted	as
包围	经过	他的	首席	顾问	和	这	三	阿拉伯人	WHO	有	行动	作为

[dʒæk] [vɪljɚs] ['eskɔːrt] .

Jack	Villiers's	escort	.
杰克	维利尔斯	护送	.

他身边簇拥着他的主要顾问和三名曾担任杰克·维利尔斯护卫的阿拉伯人。

- [ʃɑː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊərfəli] - [bɪlt] [mæn] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

Sooltan	Shah	was	a	powerfully	-	built	man	of	middle	age	,
-	沙阿	曾是	一个	强大的	-	建造	男人	的	中间	年龄	,

索尔坦·沙阿是一位身材魁梧的中年男子，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [tæ'tuːd] [feɪs] [bɔːr] [ə; eɪ] ['miŋgld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kruːəlti]

and	his	clean	-	shaven	tattooed	face	bore	a	mingled	expression	of	cruelty
和	他的	干净的	-	剃光	纹身	脸	钻孔	一个	混合	表达	的	残酷

[ænd; ənd] [praɪd] ['strɔːŋli] [stæmpt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	pride	strongly	stamped	upon	it	.
和	自豪	强烈	盖章	之上	它	.

他那张刮得干干净净、纹着纹身的脸上，交织着残酷和骄傲的复杂表情。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skɑːr] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] ,

A	large	scar	reaching	from	his	right	eye	to	the	corner	of	the	mouth	,
一个	大的	瘢痕	到达	从	他的	正确的	眼睛	到	这	角落	的	这	嘴	,

他右眼到嘴角有一道很长的疤痕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kæst] [ɪn] [wʌn] [aɪ] ,

and	a	slight	cast	in	one	eye	,
和	一个	轻微	投掷	在	一	眼睛	,

一只眼睛略微偏斜。

[lent] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [lʊk] [wɪtʃ] [ˌdɪsə'griːəbli] [ɪm'prest]

lent	the	whole	face	a	ferocious	and	sinister	look	which	disagreeably	impressed
借出的	这	所有的	脸	一个	凶猛	和	险恶	看	哪个	令人不快地	印象深刻

['evriwʌn] [huː] [geɪzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

everyone	who	gazed	upon	it	.
每个人	WHO	凝视	之上	它	.

使整张脸看起来凶狠阴险，给每个看到它的人都留下了令人不快的印象。

[æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] , [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['veri] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]

As	I	mentioned	before	,	this	individual	had	been	on	very	friendly	terms	with
作为	我	提及	前	,	这	个人	有	到过	在	非常	友好的	条款	和

[ðə; ði] [ded] ['slævər; sleɪvər] - ['kæptɪn] ,

the	dead	slaver	-	captain	,
这	死的	奴隶贩子	-	队长	,

正如我之前提到的，这个人与死去的奴隶贩子船长关系非常友好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ræθ] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rezɪduː]

and	his	wrath	had	been	greatly	aroused	by	the	news	that	the	little	residue
和	他的	愤怒	有	到过	非常	被唤醒	经过	这	消息	那	这	小的	残留物

[ʌv; əv]['ærəbz][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

of	Arabs	had	brought	him	.
的	阿拉伯人	有	带来	他	.

而那少数阿拉伯人带给他的消息，更是激起了他的怒火。

" [ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər] [breɪv] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] ,

"	The	dogs	are	brave	,	"	he	said	to	his	counsellors	,
"	这	狗	是	勇敢的	,	"	他	说	到	他的	咨询师	,

“这些狗很勇敢，”他对顾问们说。

[æz; əz][hiː; hi][əd'maɪərɪŋli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] ; " [bʌt; bət] [ðeɪl]

as	he	admiringly	watched	the	charge	of	the	naval	brigade	;	"	but	they'll
作为	他	钦佩地	观看	这	收费	的	这	海军	旅	;	"	但	他们会

['nevər] [swɔːrm]['oʊvər][maɪ][ˌpæli'seidz] .

never	swarm	over	my	palisades	.
绝不	蜂群	超过	我的	栅栏	.

他满怀敬意地看着海军旅的冲锋；“但他们永远也冲不过我的栅栏。”

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [maɪ] ['trʌsti] ['wɒrɪrz] [wɪl] [wet][ðer; ðər] [spiə] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ]['fəumən] ,

If	they	do	,	my	trusty	warriors	will	wet	their	spears	in	the	blood	of	my	foemen	,
如果	他们	做	,	我的	可靠	战士	将要	湿的	他们的	长矛	在	这	血	的	我的	敌人	,

如果他们胆敢如此，我忠诚的战士们必将用长矛沾染敌人的鲜血。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kæst][tuː; tə][ðə; ði] ['vʌltʃərz] .

and	their	bodies	shall	be	cast	to	the	vultures	.
和	他们的	身体	将	是	投掷	到	这	秃鹫	.

他们的尸体将被扔给秃鹫。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [laɪn] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [pɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːli]

"	As	he	finished	speaking	,	the	thin	white	line	halted	and	poured	in	a	volley
"	作为	他	完成的	请讲	,	这	薄的	白色的	线	停止	和	倾倒	在	一个	截击

[æt; ət][kloʊz][reɪndʒ] .

at	close	range	.
在	关闭	范围	.

“他话音刚落，那条细细的白线就停了下来，然后近距离倾泻出一阵猛烈的射击。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [swept] ['fɔːrwərd] [ə'gen] ,

Then	it	swept	forward	again	,
然后	它	扫荡	向前	再次	,

然后它再次向前推进，

[ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] ['brɪtɪʃ] [tʃɪr] [frʌm; frəm]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θroʊt] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][blæst]

a	ringing	British	cheer	from	over	a	hundred	throats	rushing	out	like	a	blast
一个	铃声	英国	欢呼	从	超过	一个	百	喉咙	匆忙	出去	喜欢	一个	爆炸

[frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['bæt(ə)l] [smoʊk] .

from	amid	the	rolling	battle	smoke	.
从	之中	这	滚动	战斗	抽烟	.

一百多人的英国式欢呼声如同爆炸般从滚滚的硝烟中迸发而出。

[tuː] ['bulits] [ræŋ] [baɪ][kloʊz][tuː; tə] - ['ʃɑːz] ['gɔːdi] [ænd; ənd] [və'luːmɪnəs] ['tɜːrbən] ,

Two	bullets	rang	by	close	to	Sooltan	Shah's	gaudy	and	voluminous	turban	,
二	子弹	响铃	经过	关闭	到	-	沙阿的	艳丽的	和	大量的	头巾	,

两颗子弹从索尔坦·沙阿那华丽而蓬松的头巾附近呼啸而过。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [spræŋ] [θriː] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er]

and	one	of	the	Arabs	standing	close	beside	him	sprang	three	feet	into	the	air
和	一	的	这	阿拉伯人	常设	关闭	旁	他	弹簧	三	脚	进入	这	空气

[ænd; ənd] [fel] [ded] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃiːfs] [fiːt] — [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .

and	fell	dead	at	the	chief's	feet	—	shot	through	the	heart	.
和	跌倒	死的	在	这	酋长的	脚	—	射击	通过	这	心	.

站在他旁边的一名阿拉伯人跃起三英尺高，倒在酋长的脚下，心脏中弹身亡。

- [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

Sooltan's	face	was	convulsed	with	passion	.
-	脸	曾是	抽搐	和	热情	.

索尔坦的脸因激动而抽搐。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ]['aɪvəri] , [frʌm; frəm][wʌn]

Seizing	a	musket	,	the	butt	of	which	was	inlaid	with	ivory	,	from	one
抓住	一个	滑膛枪	,	这	屁股	的	哪个	曾是	镶嵌	和	象牙	,	从	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ,

of	his	attendants	,
的	他的	服务员	,

他从一名侍从手中夺过一支枪托镶嵌着象牙的火枪，

[hiː; hi] ['levld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['gʌnəri] [luː'tenənt] [ænd; ənd]['faɪərd] .

he	levelled	it	at	the	gunnery	lieutenant	and	fired	.
他	平整	它	在	这	炮术	中尉	和	被解雇	.

他将枪口对准炮兵中尉并开火。

[ðə; ði][slʌg] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

The	slug	struck	the	ground	a	couple	of	feet	in	front	of	the	officer	.
这	蛞蝓	击	这	地面	一个	夫妻	的	脚	在	正面	的	这	官	.

子弹落在警官前方几英尺远的地方。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['mʌskɪt] , " [rɔːrd] [ðə; ði] [tʃiːf] ; " [maɪ]['sekənd] [ʃɑːt] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['dedli]

"	Give	me	another	musket	,	"	roared	the	chief	;	"	my	second	shot	is	always	a	deadly
"	给	我	其他	滑膛枪	,	"	咆哮	这	首席	;	"	我的	第二	射击	是	总是	一个	致命

[wʌn] .

one	.
一	.

“再给我一支火枪，”首领咆哮道；“我的第二枪总是致命的。”

" [ə'gen] [hiː; hi] ['levld] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['faɪərd] .

"	Again	he	levelled	the	piece	and	fired	.
"	再次	他	平整	这	片	和	被解雇	.

他再次调整枪身，开火了。

['mɪstər] . ['haʊərd] [fel] , [hɪz; ɪz] [drɔːn] [sɔːrd] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .

Mr	.	Howard	fell	,	his	drawn	sword	flying	from	his	grasp	.
先生	.	霍华德	跌倒	,	他的	绘制	剑	飞行	从	他的	抓牢	.

霍华德先生摔倒了，拔出的剑从手中飞了出去。

" [wʌn] ['tʃi:ftən] [hæz; həz] ['bɪtn] [ðə; ði] [dʌst] , [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ]
" One chieftain has bitten the dust , ha ! ha ! " exclaimed Sooltan , with savage
" 一 头目 有 被咬 这 灰尘 , 哈 ! 哈 ! " 惊呼 - , 和 野蛮的
[gli:] .
glee .
高兴 .

"一个酋长倒下了，哈哈！"索尔坦带着野蛮的快感喊道。

" [naʊ] [ɪz] ['ɑ:mədz] [deθ] [ə'vendʒd] ,
" Now is Ahmed's death avenged ,
" 现在 是 艾哈迈德的 死亡 复仇 ,

"现在艾哈迈德的死报仇了？"

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ði:z] [waɪt] [men] ['fli:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['gemzbɔk]
and we shall see these white men fleeing before us like a herd of gemsbok
和 我们 将 看 这些 白色的 男人 逃离 前 我们 喜欢 一个 一群 的 长角羚
[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['laɪən] . "
before a hungry lion . "
前 一个 饥饿的 狮子 . "

我们将看到这些白人像一群羚羊面对饥饿的狮子一样，在我们面前仓皇逃窜。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ɑ:r; ər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
" Some of the dogs are beneath the gateway .
" 一些 的 这 狗 是 下面 这 网关 .

有些狗在大门下面。

[ʃu:t] [ðem; ðəm] [daʊn] !
Shoot them down !
射击 他们 向下 !

击落他们！

" [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ærəbz] [ɪk'saɪtɪdli] .
" cried one of the Arabs excitedly .
" 哭 一 的 这 阿拉伯人 兴奋地 .

"一个阿拉伯人激动地喊道。"

['skersli] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] [rent] [ðə; ði] [er]
Scarcely had the words escaped his lips than a terrific explosion rent the air
几乎 有 这 字 逃脱 他的 嘴唇 比 一个 了不起 爆炸 租 这 空气
,
,
,

话音未落，一声巨响撕裂了天空。

[ænd; ənd] [tʃɑ:ks] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [stoʊnz] , [ænd; ənd] [dʌst] [wɜ:r; wər] [hə:ld] ['ʌpwərdz] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
and chocks of timber , stones , and dust were hurled upwards with great
和 楔块 的 木材 , 石头 , 和 灰尘 是 投掷 向上 和 伟大的
[fɔ:rs] .
force .
力量 .

木头、石头和尘土被猛烈地抛向空中。

- [ænd; ənd] [ðoʊz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['vaɪələntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Sooltan and those standing around him were thrown violently to the ground ,
- 和 那些 常设 大约 他 是 抛掷 暴力 到 这 地面 ,

索尔坦和他周围的人都被猛地摔倒在地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [də'bri:] [fel] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
and a shower of debris fell around them .
和 一个 淋浴 的 碎片 跌倒 大约 他们 .

碎片如雨般落在他们周围。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,

A	strong	odour	of	gunpowder	filled	the	air	,
一个	强的	气味	的	火药	已填	这	空气	,

空气中弥漫着浓烈的火药味。

[ænd; ənd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [greɪ] [smoʊk] ['sloʊli] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	volumes	of	grey	smoke	slowly	drifted	away	on	the	wind	.
和	卷	的	灰色的	抽烟	缓慢地	漂移	离开	在	这	风	.

大量的灰色烟雾随风缓缓飘散。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['siːmən] - ['gʌnə(r)] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] [ðə; ði] [ˌbærɪ'keɪd] ['geɪtweɪ] ,

A	detachment	of	seamen	-	gunners	had	blown	up	the	barricaded	gateway	,
一个	分离	的	海员	-	炮手	有	吹	向上	这	路障	网关	,

[ænd; ənd] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [gæp] ,

and	thus	created	a	wide	gap	,
和	因此	创建	一个	宽的	差距	,

一支水兵炮兵分队炸毁了路障入口，从而制造出一个大缺口。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['stɔːrmərz] [swept] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪrz] .

through	which	a	party	of	stormers	swept	in	to	the	attack	with	ringing	cheers	.
通过	哪个	一个	派对	的	风暴	扫荡	在	到	这	攻击	和	铃声	干杯	.

一群冲锋队员伴着响亮的欢呼声冲入战场，发起进攻。

- [ʃɑː] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [stʌnd] .

Sooltan	Shah	had	only	been	partially	stunned	.
-	沙阿	有	仅有的	到过	部分	目瞪口呆	.

索尔坦·沙阿当时只是半惊半醒。

[ðə; ði] ['despərət] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːd] [ə'weɪkənɪŋ]

The	desperate	courage	of	the	man	asserted	itself	in	spite	of	the	rude	awakening
这	绝望的	勇气	的	这	男人	断言	本身	在	尽管如此	的	这	粗鲁的	唤醒

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

he	had	received	.
他	有	已收到	.

尽管经历了残酷的现实，这名男子依然展现出了孤注一掷的勇气。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪti] [spɪr] , [hiː; hi] ['ræpɪdli] ['θʌndəd] [aʊt] [sʌm; səm] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd]

Seizing	a	weighty	spear	,	he	rapidly	thundered	out	some	orders	to	those	around
抓住	一个	重	矛	,	他	快速	雷鸣	出去	一些	订单	到	那些	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他抓起一根沉重的长矛，迅速向周围的人下达了几道命令。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['heɪsti] [steps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [braʊ] ,

and	then	,	with	hasty	steps	and	a	lowering	brow	,
和	然后	,	和	仓促	步骤	和	一个	降低	眉头	,

然后，他脚步匆匆，眉头微微皱起，

[rʌʃt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['ɑːnwərd]

rushed	down	at	the	head	of	his	men	to	endeavour	to	stem	the	onward
匆忙	向下	在	这	头	的	他的	男人	到	努力	到	干	这	向前

[rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [fɔːr'teɪz] " [men] .

rush	of	the	"	Forte's	"	men	.
匆忙	的	这	"	强项	"	男人	.

他率领部下冲下山去，试图阻止"堡垒"士兵的猛烈进攻。

['miːnwaɪl] ['ʌðər] [maɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [sprʌŋ] ,

Meanwhile	other	mines	had	been	sprung	,
同时	其他	矿井	有	到过	弹簧	,

与此同时，其他地雷也相继被埋设。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['æktɪv] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [siːn] ['swɔːrmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

and	at	several	points	the	active	sailors	were	seen	swarming	over	the
和	在	一些	积分	这	积极的	水手们	是	已见	蜂拥而至	超过	这

[stɔ'keɪdz] [laɪk][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][waɪld][kæts] .

stockades	like	a	troop	of	wild	cats	.
栅栏	喜欢	一个	部队	的	荒野	猫	.

在好几个地方，人们看到活跃的水手们像一群野猫一样涌过栅栏。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ]

Some	of	these	,	however	,	were	shot	down	and	others	wounded	by	the	long
一些	的	这些	,	然而	,	是	射击	向下	和	其他的	受伤	经过	这	长的

[spiə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

spears	of	the	natives	.
长矛	的	这	本地人	.

然而，其中一些人被土著人的长矛射杀，另一些人则被土著人的长矛刺伤。

[jʌŋ] [θrɪŋ] , [breɪv] , [kuːl] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [hænd] -

Young	Thring	,	brave	,	cool	,	and	collected	amidst	all	the	turmoil	of	this	hand	-
年轻的	线	,	勇敢的	,	凉爽的	,	和	集	在……之中	全部	这	动荡	的	这	手	-

[tuː; tə] - [hænd] [faɪt] ,

to	-	hand	fight	,
到	-	手	斗争	,

年轻的斯林，勇敢、冷静、沉着，即使在这场近身搏斗的混乱中也是如此。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

was	one	of	the	first	to	enter	the	village	,	and	,
曾是	一	的	这	第一的	到	进入	这	村庄	,	和	,

他是最早进入村庄的人之一，而且

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['vetərən] ['siːmən] ,

with	the	aid	of	a	body	of	veteran	seamen	,
和	这	援助	的	一个	身体	的	老将	海员	,

在一群经验丰富的海员的帮助下，

[droʊv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fɛndɚz] — [stɪl] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] — ['bækwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ]

drove	the	line	of	defenders	—	still	fighting	desperately	—	backwards	into	the	narrow
驾驶	这	线	的	后卫	—	仍然	斗争	绝望地	—	向后	进入	这	狭窄的

[leɪnz] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['biːhaɪv] [hʌt] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

lanes	that	divided	the	rows	of	beehive	huts	one	from	the	other	.
车道	那	分割	这	行	的	蜂窝	小屋	一	从	这	其他	.

守军仍在拼死抵抗，他们被逼退到分隔成排蜂巢状小屋的狭窄小巷中。

[ðə; ði] ['mɪdi] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	middy	had	asked	the	interpreter	to	keep	close	to	him	,
这	中途岛	有	问	这	翻译	到	保持	关闭	到	他	,

水手要求翻译人员跟在他身边。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['kwestʃən] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

that	he	might	be	enabled	to	question	some	of	the	prisoners	as	to	the
那	他	可能	是	已启用	到	问题	一些	的	这	囚犯	作为	到	这

['werəbaʊts] [ʌv; əv][dʒæk] ['vɪljɚz] ,

whereabouts	of	Jack	Villiers	,
下落	的	杰克	维利尔斯	,

这样他或许就能审问一些囚犯，了解杰克·维利尔斯的下落。

[huːm] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə]['reskjuː][ə'laɪv][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ruːθləs] ['kæptərz] — [ɪf]

whom	he	hoped	to	rescue	alive	out	of	the	hands	of	his	ruthless	captors	—	if
谁	他	希望	到	救援	活	出去	的	这	双手	的	他的	无情	俘虏者	—	如果

,

,

,

他希望能够从残暴的俘虏手中救出他——如果可以的话。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] ['perɪʃt] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'sæsn]

indeed	,	the	poor	fellow	had	not	already	perished	by	the	hands	of	an	assassin
的确	,	这	贫穷的	同伴	有	不是	已经	遇难	经过	这	双手	的	一个	刺客

.

:

.

事实上，这个可怜的人还没有被刺客杀害。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [pʊʃt] [ɑːn] , [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [gruː]

As	the	middy	and	his	men	pushed	on	,	the	resistance	of	the	villagers	grew
作为	这	中途岛	和	他的	男人	推动	在	,	这	反抗	的	这	村民们	生长

['fiːblə(r)] [ænd; ənd] ['fiːblə(r)] ,

feebler	and	feebler	,
虚弱者	和	虚弱者	,

随着水手和他的部下继续推进，村民的抵抗越来越微弱。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] .

and	at	length	ceased	altogether	.
和	在	长度	停止	共	.

最终完全停止了。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ,

In	answer	to	the	queries	of	the	interpreter	,
在	回答	到	这	查询	的	这	翻译	,

为了回答翻译人员的询问，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wel] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒæk] ['vɪljɚz]

one	of	the	prisoners	asserted	that	he	knew	well	the	hut	in	which	Jack	Villiers
一	的	这	囚犯	断言	那	他	知道	出色地	这	小屋	在	哪个	杰克	维利尔斯

[hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] ,

had	been	confined	,
有	到过	受限	,

其中一名囚犯声称他很清楚杰克·维利尔斯被关押的那间小屋。

[ænd; ənd] [wʊd] [gaɪd] [ðə; ði] ['viktəz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	would	guide	the	victors	to	it	.
和	会	指导	这	胜利者	到	它	.

并会指引胜利者到达那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [θrɪŋ] ['mɑːtʃt] [ɑːn]['ræpɪdli][wɪð; wɪθ]

With	a	terrible	anxiety	gnawing	at	his	heart	,	Thring	marched	on	rapidly	with
和	一个	糟糕的	焦虑	啃咬	在	他的	心	,	线	行军	在	快速	和

[hɪz; ɪz][men] ,

his	men	,
他的	男人	,

心中充满焦虑，瑟林率领部下快速行军。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hʌt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪzn] .

and	quickly	arrived	before	the	hut	which	had	been	used	as	a	prison	.
和	迅速地	到达的	前	这	小屋	哪个	有	到过	用过的	作为	一个	监狱	.

他们很快就到达了那间曾被用作监狱的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['empti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] ['blʌdsteɪn]

It	was	deserted	and	empty	,	and	there	were	unmistakeable	bloodstains
它	曾是	荒凉的	和	空的	,	和	那里	是	毋庸置疑	血迹

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɜːrθn] [flɔːr] .

upon	the	earthen	floor	.
之上	这	土	地面	.

这里荒凉空旷，泥土地面上有明显的血迹。

['tʃæptə] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wen] ['aʊər; ɑːr][mɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnˌtɑːp][wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [daʊ] [ɪn][ðə; ði]

When	our	mid	of	the	maintop	was	hurried	ashore	from	the	dhow	in	the
什么时候	我们的	中	的	这	主顶	曾是	慌忙	岸上	从	这	独桅帆船	在	这

['dʒuː] - ['dʒuː]['rɪvər] ,

Joo	-	joo	river	,
朱	-	朱	河	,

当我们的主甲板中部被匆匆从朱朱河上的帆船上抬上岸时，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːfɪŋ] ,

he	had	no	idea	that	a	man	-	of	-	war	was	in	the	offing	,
他	有	不	主意	那	一个	男人	-	的	-	战争	曾是	在	这	离岸	,

他完全没有意识到一艘军舰即将靠近。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['boʊts][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ðɪ]['slævər; sleɪvər] .

and	that	one	of	her	boats	was	about	to	board	the	slaver	.
和	那	一	的	她	船	曾是	关于	到	木板	这	奴隶贩子	.

她的一艘船正准备登上奴隶船。

[ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːnflɪkt][wɜːr; wər] [hɜːrd] ['sʌmwʌt] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ]

The	sounds	of	the	conflict	were	heard	somewhat	indistinctly	in	the	cave	in	which
这	声音	的	这	冲突	是	听到	有些	模糊不清	在	这	洞穴	在	哪个

[ðə; ðɪ] [θriː] ['ærəbz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪdi] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] ,

the	three	Arabs	and	the	middy	had	taken	refuge	,
这	三	阿拉伯人	和	这	中途岛	有	已采取	避难所	,

在三个阿拉伯人和水手躲藏的山洞里，隐约能听到冲突的声音。

[bʌt; bət][dʒæk][felt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l]

but	Jack	felt	with	a	sudden	exaltation	of	spirits	that	it	was	probable
但	杰克	毛毡	和	一个	突然	提高	的	烈酒	那	它	曾是	可能

[ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [boʊt][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] ,

that	a	British	boat	had	arrived	upon	the	scene	,
那	一个	英国	船	有	到达的	之上	这	场景	,

但杰克突然感到一阵兴奋，他觉得很可能有一艘英国船只已经抵达现场。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːs] [maɪt] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd] .

and	that	his	immediate	release	might	be	reasonably	expected	.
和	那	他的	即时	发布	可能	是	合理	预期的	.

可以合理预期他会立即获释。

['sædli] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][hoʊps] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [baʊnd]

Sadly	were	his	hopes	dashed	to	the	ground	when	,	with	his	arms	bound
令人遗憾的是	是	他的	希望	虚线	到	这	地面	什么时候	,	和	他的	武器	边界

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

可悲的是，当他的双臂被反绑在身后时，他的希望彻底破灭了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɜːrid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ðɪ] [klɪfs] [baɪ][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] .

he	was	hurried	out	of	the	cave	and	up	the	cliffs	by	his	guards	.
他	曾是	慌忙	出去	的	这	洞穴	和	向上	这	悬崖	经过	他的	守卫	.

他被卫兵们匆匆带出山洞，沿着悬崖向上走去。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [daʊ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [ʃoʊd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

One	glance	at	the	dhow	beneath	him	showed	our	hero	that	there	were
一	瞥一眼	在	这	独桅帆船	下面	他	显示	我们的	英雄	那	那里	是

['brɪtɪʃ] ['bluːˌdʒækɪt] [ɑːn] [bɔːrd] ,

British	bluejackets	on	board	,
英国	蓝衣队	在	木板	,

我们的英雄只消一眼就看出脚下的帆船上有英国水兵。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz] [θrɪŋ] [ɔːr]['eni][ʌv; əv]

although	in	the	confusion	of	the	moment	he	did	not	recognise	Thring	or	any	of
虽然	在	这	困惑	的	这	片刻	他	做过	不是	认出	线	或者	任何	的

[ðə; ði] ['kʌtərz] [kruː] .

the	cutter's	crew	.
这	切割机	全体人员	.

虽然当时一片混乱，但他并没有认出斯林或巡逻艇上的任何船员。

[wʌn][waɪld][kraɪ][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['bɔɪz] [lɪps] .

One	wild	cry	burst	from	the	unhappy	boy's	lips	.
一	荒野	哭	爆裂	从	这	不开心	男孩们	嘴唇	.

一声凄厉的哭喊从那个不快乐的男孩口中迸发而出。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] ['kæptərz] ,

The	next	moment	he	was	struck	to	the	ground	by	his	relentless	captors	,
这	下一个	片刻	他	曾是	击	到	这	地面	经过	他的	狠	俘虏者	,

下一刻，他就被那些无情的俘虏们击倒在地。

['gægd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] ,

gagged	with	a	piece	of	cotton	cloth	,
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	一个	片	的	棉布	布	,

嘴里塞着一块棉布，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɔːrsəbli] [bɔːrn] [ə'weɪ] [ʌp] - ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['semi] - ['kɑːnʃəsnəs] ,

and	then	forcibly	borne	away	up	-	country	in	a	state	of	semi	-	consciousness	,
和	然后	强制	出生	离开	向上	-	国家	在	一个	状态	的	半	-	意识	,

然后，在半昏迷状态下，被强行带到内陆地区。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fʊli] [rɪ'kʌvər] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kæst] — [rɪ'liːst] [frʌm; frəm]

from	which	he	did	not	fully	recover	till	he	found	himself	cast	—	released	from
从	哪个	他	做过	不是	完全	恢复	直到	他	成立	他自己	投掷	—	发布	从

[hɪz; ɪz] [gæg] ,

his	gag	,
他的	插科打诨	,

直到他被解开束缚，摆脱了困境，他才完全恢复过来。

[bʌt; bət] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] — ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['biːhaɪv] [hʌt] [ɪn] - ['ʃɑːz] [stɒ'keɪd]

but	bound	and	helpless	—	into	a	small	beehive	hut	in	Sooltan	Shah's	stockaded
但	边界	和	无助	—	进入	一个	小的	蜂窝	小屋	在	-	沙阿的	围墙

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

但他们被捆绑着，无助地困在索尔坦·沙阿被围困的村庄里一个像蜂巢一样的小棚子里。

[ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [θɔːts] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [maɪnd] ,

A	whirl	of	conflicting	thoughts	passed	through	the	poor	boy's	mind	,
一个	旋转	的	冲突	想法	通过了	通过	这	贫穷的	男孩们	头脑	,

可怜的男孩脑海中闪过无数个矛盾的念头，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz]['reskjuː][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr]

and	for	the	first	time	since	his	rescue	from	the	waves	did	it	occur
和	为了	这	第一的	时间	自从	他的	救援	从	这	波浪	做过	它	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæptərz] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz]

to	him	that	his	captors	might	take	it	into	their	heads	to	end	his
到	他	那	他的	俘虏者	可能	拿	它	进入	他们的	头部	到	结尾	他的

[ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

existence	and	their	own	responsibility	at	the	same	time	.
存在	和	他们的	自己的	责任	在	这	相同的	时间	.

自从他从海浪中获救以来，他第一次意识到，他的俘虏们可能会一时兴起，想要结束他的生命，同时也结束他们自己的责任。

[sʌm; səm] [ɑːrmd] ['neɪtɪvz] ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] .

Some	armed	natives	entered	the	hut	.
一些	武装	本地人	进入	这	小屋	.

一些武装的当地人进入了小屋。

[ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['endɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

The	possibility	of	this	ending	to	his	adventure	struck	a	chill	to	the
这	可能性	的	这	结束	到	他的	冒险	击	一个	寒意	到	这

['mɪd'ʃɪpmənz] [breɪv] [jʌŋ] [hɑːrt] ,

midshipman's	brave	young	heart	,
海军军官	勇敢的	年轻的	心	,

想到自己的冒险可能会以这样的结局告终，这位勇敢的年轻海军学员心中不寒而栗。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fæməli]['mɑːtoʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] " [nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] , " [ænd; ənd][hiː; hi]

but	his	family	motto	happened	to	be	"	Nil	desperandum	,	"	and	he
但	他的	家庭	座右铭	发生	到	是	"	零	绝望	,	"	和	他

[hæd; həd]['nevər] [jet] ,

had	never	yet	,
有	绝不	然而	,

但他家的座右铭恰好是"Nil desperandum"，而他至今还没有……

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [kə'rɪr] , [feɪld] [tuː; tə][ækt][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

in	his	short	career	,	failed	to	act	up	to	it	.
在	他的	短的	职业	,	失败的	到	行为	向上	到	它	.

在他短暂的职业生涯中，他未能达到预期目标。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['breɪvər][ɔːr] [mɔːr] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [bɔɪ] [ðæn; ðən][dʒæk] ['vɪljɚz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt]

Indeed	,	a	braver	or	more	resourceful	boy	than	Jack	Villiers	it	would	be	difficult
的确	,	一个	更勇敢	或者	更多的	足智多谋	男生	比	杰克	维利尔斯	它	会	是	难的

[tuː; tə][faɪnd] ,

to	find	,
到	寻找	,

的确，很难找到比杰克·维利尔斯更勇敢、更有谋略的男孩了。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] , [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['rɔɪəl] ['neɪvi] .

even	in	that	nursery	of	heroes	,	Her	Majesty's	Royal	Navy	.
甚至	在	那	苗圃	的	英雄	,	她	陛下的	皇家	海军	.

即使在英雄的摇篮——英国皇家海军中也是如此。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['mɪdi] [suːn] [plʌkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][sʌm; səm]

Therefore	the	middy	soon	plucked	up	his	spirits	and	began	to	turn	over	some
所以	这	中途岛	很快	拨弦	向上	他的	烈酒	和	开始	到	转动	超过	一些

['prɔːbləms][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — ['prɔːbləms][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['dʊrəns] [vaɪl] .

problems	in	his	mind	—	problems	of	escape	from	durance	vile	.
问题	在	他的	头脑	—	问题	的	逃脱	从	杜兰斯	卑鄙的	.

因此，水手很快振作起来，开始思考一些问题——如何逃离可怕的困境。

" [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] , " ['mʌtəd] [dʒæk][tuː; tə][hɪm'self] ,
" I'd give anything to know , " muttered Jack to himself ,
" ID 给 任何事物 到 知道 , " 低声说道 杰克 到 他自己 ,

"我真想知道答案，"杰克喃喃自语道。

" ['weðər] [ðoʊz] ['bluːˌdʒækɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [daʊ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]
" whether those bluejackets on board the dhow recognised me as an Englishman
" 无论 那些 蓝衣队 在 木板 这 独桅帆船 已确认 我 作为 一个 英国人
[ɔːr][nɑːt] .
or not .
或者 不是 .

"船上的那些水手是否认出我是英国人。"

[ɪn] [ðɪs] [rɪg] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] ,
In this rig they might easily have taken me for an Oriental ,
在 这 钻井平台 他们 可能 容易地 有 已采取 我 为了 一个 东方 ,

穿着这身行头，他们很容易把我当成东方人。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ærəbz][ɑːr; ər][æz; əz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] .
for some of these Arabs are as fair as a European .
为了 一些 的 这些 阿拉伯人 是 作为 公平的 作为 一个 欧洲的 .

因为有些阿拉伯人的肤色和欧洲人一样白皙。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['kruːzər] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ?
I wonder what cruiser they belonged to ?
我 想知道 什么 巡洋舰 他们 属于 到 ?

我想知道它们属于哪艘巡洋舰?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ʃɪpˌmeɪts] ?
Could they have been some of my own shipmates ?
可以 他们 有 到过 一些 的 我的 自己的 船友 ?

他们会不会是我的一些船友?

[wʌt] [lʌk] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
What luck if they were !
什么 运气 如果 他们 是 !

如果真是那样该多好啊!

['iːv(ə)n] [ðen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['skɪpər] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['rɪski] [tuː; tə] [send] [æn; ən]
Even then , however , the skipper might think it too risky to send an
甚至 然后 , 然而 , 这 船长 可能 思考 它 也 风险 到 发送 一个
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌp] - ['kʌntri] .
expedition up - country .
远征 向上 - 国家 .

即便如此，船长也可能认为派探险队前往内陆地区风险太大。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [traɪ] [ænd; ənd] [triːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['begərz] [ɪn'sted] ,
He would probably try and treat with the beggars instead ,
他 会 大概 尝试 和 对待 和 这 乞丐 反而 ,

他可能会尝试用其他方式对待乞丐。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] [stʌk] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
and meanwhile I may have a knife stuck into me .
和 同时 我 可能 有 一个 刀 卡住 进入 我 .

与此同时，我身上可能还插着一把刀。

" [ðə; ði] ['mɪdi] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪndoʊ]
" The middy was almost in complete darkness , for there was no window
" 这 中途岛 曾是 几乎 在 完全的 黑暗 , 为了 那里 曾是 不 窗户
[tuː; tə][ðə; ði][hʌt] ,
to the hut ,
到 这 小屋 ,

"小艇里几乎一片漆黑，因为小屋没有窗户。"

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɜːrθn] [flɔːr] [ðeɪ]

and	when	his	guards	had	thrown	him	down	upon	the	earthen	floor	they
和	什么时候	他的	守卫	有	抛掷	他	向下	之上	这	土	地面	他们

[hæd; həd] [gɔːn] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [maʊnt] [gɑːrd] ,

had	gone	outside	to	mount	guard	,
有	已消失	外部	到	山	警卫	,

当他的卫兵将他扔到泥地上后，他们就到外面站岗放哨了。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][pɑːm] - [liːf] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kerfəli] [si'kjuəɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

shutting	the	palm	-	leaf	door	behind	them	and	carefully	securing	it	.
关闭	这	棕榈	-	叶子	门	在后面	他们	和	小心	确保	它	.

他们关上身后的棕榈叶门，并小心地将其锁好。

[ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [tʃɪŋks] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

A	few	straggling	rays	of	light	came	in	through	chinks	here	and	there	,
一个	很少	零散的	射线	的	光	来了	在	通过	裂缝	这里	和	那里	,

几缕光线从缝隙间透进来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

but	they	could	not	disperse	the	depressing	gloom	of	the	interior	.
但	他们	可以	不是	分散	这	沉闷	愁云	的	这	内部的	.

但他们无法驱散室内令人压抑的阴郁气氛。

['dʒæks] [hed] [eɪkt] : [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ðə; ði]['ærəbz][hæd; həd] [delt] [hɪm; ɪm] ,

Jack's	head	ached	:	the	effects	of	the	blow	the	Arabs	had	dealt	him	,
杰克的	头	疼痛	:	这	效果	的	这	吹	这	阿拉伯人	有	已处理	他	,

杰克的头很痛：这是阿拉伯人打他的那一拳的后遗症。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] ['ʌndər][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [sʌn] ;

coupled	with	the	long	march	under	the	almost	intolerable	rays	of	a	vertical	sun	;
耦合	和	这	长的	行进	在下面	这	几乎	无法容忍	射线	的	一个	垂直的	太阳	;

再加上在几乎令人难以忍受的垂直太阳照射下进行的长途行军；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [ʃeɪp] .

and	for	a	time	his	thoughts	did	not	take	a	very	definite	shape	.
和	为了	一个	时间	他的	想法	做过	不是	拿	一个	非常	定	形状	.

有一段时间，他的思绪并不清晰。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊər]['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [sʌm; səm] [ɑːrmd] ['neɪtɪvz] ,

About	an	hour	after	his	arrival	in	the	village	,	some	armed	natives	,
关于	一个	小时	后	他的	到达	在	这	村庄	,	一些	武装	本地人	,

他抵达村庄大约一小时后，一些武装的当地人

[ɪn][noʊ] [weɪ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['ærəbz] , ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] ,

in	no	way	resembling	the	Arabs	,	entered	the	hut	,
在	不	方式	类似	这	阿拉伯人	,	进入	这	小屋	,

一个与阿拉伯人毫无相似之处的人走进了小屋。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌntʃ] [ʌv; əv][bə'nænəz][ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrθnwer] ['pɪtʃər] [kən'teɪnɪŋ] [goʊts] - [mɪlk] .

bearing	a	small	bunch	of	bananas	and	an	earthenware	pitcher	containing	goats	'	milk	.
轴承	一个	小的	束	的	香蕉	和	一个	陶器	投手	包含	山羊	-	牛奶	.

她手里拿着一小串香蕉和一个装有羊奶的陶罐。

[ðiːz] [ðeɪ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [frʌm; frəm]

These	they	placed	on	the	floor	beside	the	prisoner	,	removed	the	lashing	from
这些	他们	放置	在	这	地面	旁	这	囚犯	,	已移除	这	鞭打	从

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

他们把这些东西放在囚犯身旁的地板上，解开了他手臂上的鞭子。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][glaidid][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər]['vɪdʒɪlənt] [wɑːtʃ]

and	then	without	a	word	glided	outside	and	resumed	their	vigilant	watch
和	然后	没有	一个	单词	滑翔	外部	和	恢复	他们的	警惕的	手表

[ænd; ənd][wɔːrd] .

and	ward	.
和	病房	.

然后一言不发地溜了出去，继续保持警惕的监视和守护。

" [aɪm][glæd] [ðeɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][grʌb] , " [sed] [dʒæk][tuː; tə][hɪm'self] ;

"	I'm	glad	they	haven't	forgotten	the	grub	,	"	said	Jack	to	himself	;
"	我是	高兴的	他们	还没有	被遗忘的	这	幼虫	,	"	说	杰克	到	他自己	;

"我很高兴他们没有忘记食物，"杰克自言自语道；

" [fɔːr; fər] [wen] [wʌn][ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [wʌn]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [fɪgd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

"	for	when	one	is	down	in	the	mouth	one	wants	to	be	figged	up	a	bit	.
"	为了	什么时候	一	是	向下	在	这	嘴	一	想要	到	是	菲格德	向上	一个	少量	.

"因为当一个人情绪低落时，他想要得到一些安慰。"

" ['æftər] [mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː][bə'nænəz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪtʃər]

"	After	munching	a	few	bananas	and	taking	a	good	long	pull	at	the	pitcher
"	后	咀嚼	一个	很少	香蕉	和	采取	一个	好的	长的	拉	在	这	投手

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][felt] [mɔːr] [hɪm'self] ,

our	hero	felt	more	himself	,
我们的	英雄	毛毡	更多的	他自己	,

"吃了几根香蕉，又痛快地喝了一大口啤酒后，我们的主人公感觉自己恢复了活力。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [friː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

and	was	thankful	to	get	his	arms	free	for	a	short	time	,
和	曾是	感恩	到	得到	他的	武器	自由的	为了	一个	短的	时间	,

他很感激能短暂地解放双臂。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːmərəs] [tɜːrnz][ʌv; əv][roʊp][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd]

for	the	numerous	turns	of	rope	had	made	them	very	stiff	and
为了	这	很多的	转弯	的	绳索	有	制成	他们	非常	僵硬的	和

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

因为绳子缠绕了很多圈，使它们变得非常僵硬不舒服。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] , [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['bruːt(ə)l] [fɔːrs] , [ænd; ənd]

The	guards	re	-	entered	,	replaced	the	lashing	with	almost	brutal	force	,	and
这	守卫	关于	-	进入	,	替换	这	鞭打	和	几乎	野蛮	力量	,	和

[ðen] [wɪð'druː] [ə'gen] .

then	withdrew	again	.
然后	退出	再次	.

卫兵们重新进入房间，用近乎残暴的武力取代了鞭打，然后再次撤退。

" [noʊ] , [aɪv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [dɑːdʒ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [æt; ət] ['gɪlfərd] [fer] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,

"	No	,	I've	not	forgotten	the	dodge	those	fellows	at	Guildford	Fair	taught	me	,
"	不	,	我已经	不是	被遗忘的	这	躲闪	那些	伙伴们	在	吉尔福德	公平的	教授	我	,

"不，我没有忘记吉尔福德集市上那些家伙教我的那套躲闪技巧。"

" ['mʌtəd] [dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [prə'faʊnd] [θɔːt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
" muttered Jack , who had been lost in profound thought for some minutes ,
" 低声说道 杰克 , WHO 有 到过 丢失的 在 深刻的 想法 为了 一些 分钟 ,

"杰克喃喃自语道，他已经陷入沉思好几分钟了。"

" [ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [maɪ] [ɑːrmz] [friː] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
" and I really believe I could get my arms free if I wanted to .
" 和 我 真的 相信 我 可以 得到 我的 武器 自由的 如果 我 通缉 到 .

"而且我真的相信，如果我想的话，我可以挣脱束缚我的双臂。"

[ðen] [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tuːl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l]
Then if I only had a knife or some sort of tool it might be possible
然后 如果 我 仅有的 有 一个 刀 或者 一些 种类 的 工具 它 可能 是 可能的
[tuː; tə] [hæk] [wʌnz] [wei] [θruː] [ðiːz] ['flɪmzi] [wɔːlz] ,
to hack one's way through these flimsy walls ,
到 黑客 一个人的 方式 通过 这些 脆弱的 墙壁 ,

如果我有一把刀或者其他什么工具，或许就能砍穿这些脆弱的墙壁。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [meɪd] [ʌv; əv] [draɪd] [pɑːm] - [liːvz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
which are only made of dried palm - leaves or something of that sort .
哪个 是 仅有的 制成 的 干燥 棕榈 - 树叶 或者 某物 的 那 种类 .

它们只是用干棕榈叶或类似材料制成的。

" [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [naɪt] [fel] — [ə; eɪ] [stɪl] , ['bɑːmi] [naɪt] ,
" The day wore on , and at length night fell — a still , balmy night ,
" 这 天 穿着 在 , 和 在 长度 夜晚 跌倒 — 一个 仍然 , 芳香 夜晚 ,

"白昼渐长，夜幕终于降临——这是一个宁静、温暖的夜晚，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skaɪ] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['flæʃɪŋ] [stɑːrz] .
with a sky scintillating with a million flashing stars .
和 一个 天空 闪烁的 和 一个 百万 闪烁 明星 .

夜空繁星闪烁，璀璨夺目。

[ə; eɪ] ['skænti] ['sʌpər] [ʌv; əv] [bɔɪld] [raɪs] [ænd; ənd] [sɔːlt] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prɪz(ə)nər] ,
A scanty supper of boiled rice and salt fish was served to the prisoner ,
一个 稀少 晚餐 的 煮沸 米 和 盐 鱼 曾是 服务 到 这 囚犯 ,

囚犯只吃到了简单的白米饭和咸鱼晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [left] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,
and then the guards left him stretched upon the ground for the night ,
和 然后 这 守卫 左边 他 拉伸 之上 这 地面 为了 这 夜晚 ,

然后，守卫们就把他留在地上，任其躺了一夜。

[sɪ'kjʊrli] [baʊnd] — [ɔːr] [soʊ] [ðeɪ] [θɔːt] ,
securely bound — or so they thought ,
安全地 边界 — 或者 所以 他们 想法 ,

他们自认为捆绑得很牢固。

['hævɪŋ] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] ['gɪlfərd] [fer] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
having never had the opportunity of attending Guildford Fair and being
拥有 绝不 有 这 机会 的 参加 吉尔福德 公平的 和 存在
[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ɪts] ['mistəriz] !
initiated into its mysteries !
启动 进入 它是 谜团 !

我一直没有机会去参加吉尔福德集市，体验它的神秘魅力！

[ðə; ðɪ] [ɪg'zɪbɪts] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sɜːri] ['kaʊnti] - [taʊn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] " ['strɔːŋmæn] " [huː]
The exhibits at the Surrey county - town usually included a " strongman " who
这 展品 在 这 萨里 县 - 镇 通常 包括 一个 " 大力士 " WHO
[kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪn'tæŋglmənt] [ʌv; əv] [roʊp] ,
could shake himself free from any entanglement of rope ,
可以 摇 他自己 自由的 从 任何 纠缠 的 绳索 ,

萨里郡首府的展览通常会包括一名"大力士"，他能挣脱任何绳索的缠绕。

[haʊ'evər] ['kʌnɪŋli] ['nɑ:tɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

however	cunningly	knotted	around	him	.
然而	狡猾地	打结的	大约	他	.

然而，却巧妙地缠绕着他。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ['nevər][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði]['si:krət]

In	exchange	for	a	sovereign	,	and	a	promise	never	to	reveal	the	secret
在	交换	为了	一个	主权	,	和	一个	承诺	绝不	到	揭示	这	秘密

[tu:; tə] ['eniwʌn] [els] ,

to	anyone	else	,
到	任何人	别的	,

作为交换，他要献上一枚金币，并承诺永远不向任何人透露这个秘密。

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [ðə; ði] [trɪk] .

our	hero	had	been	shown	the	trick	.
我们的	英雄	有	到过	所示	这	诡计	.

我们的英雄已经识破了诡计。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [frɔ:d] [ɔ:r] ['dʒʌgləri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .

There	was	no	fraud	or	jugglery	about	the	matter	.
那里	曾是	不	欺诈罪	或者	把戏	关于	这	事情	.

这件事没有任何欺诈或猫腻。

[wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌeɪ bi: 'si:] ,

When	you	know	the	way	it	is	as	simple	as	ABC	,
什么时候	你	知道	这	方式	它	是	作为	简单的	作为	ABC	,

当你明白方法其实很简单的时候，

[bʌt; bət] [ðen] ['evri] ['sku:lbɔɪ] [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv]

but	then	every	schoolboy	has	not	a	sovereign	to	spare	for	this	sort	of
但	然后	每一个	男生	有	不是	一个	主权	到	空闲的	为了	这	种类	的

[θɪŋ] , [hæz; həz][hi:; hi] ?

thing	,	has	he	?
事物	,	有	他	?

但是，每个小学生都没有多余的钱来买这种东西，对吧?

[noʊ] ['su:nər] [dɪd][dʒæk][faɪnd][hɪm'self] [left] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ðæn; ðən][hi:; hi] [prə'si:did]

No	sooner	did	Jack	find	himself	left	alone	for	the	night	than	he	proceeded
不	很快	做过	杰克	寻找	他自己	左边	独自的	为了	这	夜晚	比	他	继续

[wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv][taɪm][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

without	loss	of	time	to	put	his	plan	of	escape	into	execution	.
没有	损失	的	时间	到	放	他的	计划	的	逃脱	进入	执行	.

杰克一发现自己独自一人待在屋里，就立即着手实施他的逃跑计划。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðə; ði][roʊp] ['læʃɪŋz] [wɜ:r; wər][kæst][ɔ:f] ,

I	am	not	going	to	tell	you	how	the	rope	lashings	were	cast	off	,
我	是	不是	去	到	告诉	你	如何	这	绳索	鞭打	是	投掷	离开	,

我不会告诉你绳索是如何被解开的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [fɔ:r; fər][dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

for	the	simple	reason	that	I	do	not	know	,	for	Jack	is	a	boy	of	honour	,
为了	这	简单的	原因	那	我	做	不是	知道	,	为了	杰克	是	一个	男生	的	荣誉	,

原因很简单，我不知道，因为杰克是个有荣誉感的孩子。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði]['si:krət] ,

and	I	have	never	been	able	to	get	him	to	divulge	the	secret	,
和	我	有	绝不	到过	有能力的	到	得到	他	到	泄露	这	秘密	,

我始终没能让他透露这个秘密。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] — [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:ðər] .

even	to	me	—	his	own	father	.
甚至	到	我	—	他的	自己的	父亲	.

甚至对我——他的亲生父亲——也是如此。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] , [haʊˈevər] ,
Suffice **it** **to** **say** **,** **however** **,**
足够了 它 到 说 , 然而 ,

不过，总而言之，

[ðæt] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] - [taɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] [hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]
that **in** **ten** **minutes** **'** **time** **our** **hero** **had** **succeeded** **in** **getting** **his** **arms**
那 在 十 分钟 - 时间 我们的 英雄 有 成功了 在 获得 他的 武器
[friː] ;
free **;**
自由的 ;

十分钟后，我们的英雄成功挣脱了束缚；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ækt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈstelθɪli] [groʊp] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɑːrk]
and **his** **first** **act** **was** **to** **stealthily** **grope** **about** **in** **every** **corner** **of** **the** **dark**
和 他的 第一的 行为 曾是 到 悄悄地 摸索 关于 在 每一个 角落 的 这 黑暗的
[hʌt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn]
hut **in** **the** **hope** **of** **finding** **some** **object** **that** **might** **be** **of** **use** **to** **him** **in**
小屋 在 这 希望 的 寻找 一些 目的 那 可能 是 的 使用 到 他 在
[ðə; ðɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [bɔːr] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈliːfi] [wɔːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] - [haʊs] .
the **endeavour** **to** **bore** **through** **the** **leafy** **walls** **of** **his** **prison** **-** **house** **.**
这 努力 到 钻孔 通过 这 绿叶 墙壁 的 他的 监狱 - 房子 .

他的第一个行动就是偷偷摸摸地在黑暗小屋的每个角落摸索，希望能找到一些可以用来钻穿监狱树叶墙壁的物品。

[ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɪdi] [faʊnd] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃel] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskæləp] .
The **only** **thing** **the** **middy** **found** **,** **however** **,** **was** **a** **shell** **shaped** **like** **a** **scallop** **.**
这 仅有的 事物 这 中途岛 成立 , 然而 , 曾是 一个 壳 形状 喜欢 一个 扇贝 .

然而，小水手唯一找到的，是一个形状像扇贝的贝壳。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] .
There **was** **absolutely** **nothing** **else** **lying** **about** **.**
那里 曾是 绝对地 没有什么 别的 说谎 关于 .

周围没有任何其他物品散落。

" [ðɪs] [wəʊnt] [duː] , " [sed] [dʒæk] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; " [wʌn] [kɑːnt] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [blʌnt] [θɪŋ] ,
" **This** **won't** **do** **,** **"** **said** **Jack** **to** **himself** **;** **"** **one** **can't** **cut** **with** **this** **blunt** **thing** **,**
" 这 惯于 做 , " 说 杰克 到 他自己 ; " 一 不能 切 和 这 钝 事物 ,

“这不行，”杰克自言自语道，“用这种钝器根本切不动东西。”

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] , [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðoʊz] [ˈbegərz]
and **even** **if** **one** **could** **,** **the** **noise** **would** **be** **sure** **to** **arouse** **those** **beggars**
和 甚至 如果 一 可以 , 这 噪音 会 是 当然 到 引起 那些 乞丐
[ʌv; əv] [ˈsentriz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
of **sentries** **outside** **.**
的 哨兵 外部 .

即使可以这样做，噪音也一定会惊动外面那些乞丐哨兵。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .
I **didn't** **think** **of** **that** **before** **.**
我 没有 思考 的 那 前 .

我之前没想到这一点。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] [felt] [ˈbɪtərli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
" **Our** **hero** **felt** **bitterly** **disappointed** **.**
" 我们的 英雄 毛毡 苦涩地 失望的 .

我们的英雄感到无比失望。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
Then **a** **sudden** **thought** **flashed** **through** **his** **mind** **,**
然后 一个 突然 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 ,

这时，他脑海中突然闪过一个念头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hʌt][ænd; ənd][bɪ'gæn]['sɔ:ftli][bʌt; bət] ['kwɪkli]

and	he	crept	to	the	back	of	the	hut	and	began	softly	but	quickly
和	他	悄悄地爬	到	这	后退	的	这	小屋	和	开始	轻轻	但	迅速地

[dɪgɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rθn] [flɔ:r] ,

digging	a	hole	in	the	earthen	floor	,
挖掘	一个	洞	在	这	土	地面	,

他蹑手蹑脚地走到小屋后面，开始轻手轻脚但迅速地在泥土地面上挖洞。

[kloʊz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nu:li] - [faʊnd] ['treʒər] , [ðə; ði] [ʃel] .

close	up	to	the	wall	,	with	his	newly	-	found	treasure	,	the	shell	.
关闭	向上	到	这	墙	,	和	他的	新	-	成立	宝藏	,	这	壳	.

他靠近墙壁，手里拿着他新发现的宝贝——贝壳。

[ðə; ði][sɔɪl] [pru:vd] [laɪt] [ænd; ənd]['sændi] ,

The	soil	proved	light	and	sandy	,
这	土壤	已证实	光	和	沙	,

土壤质地疏松，呈沙质。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['si:sləs] ['enərdʒi][dɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wɜ:rk] [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm]

and	with	such	ceaseless	energy	did	the	prisoner	work	that	in	an	hour's	time
和	和	这样的	不停歇	活力	做过	这	囚犯	工作	那	在	一个	小时	时间

[hi:; hi][hæd; həd]['ekskəˌveɪtid][ə; eɪ][hoʊl] [sə'fɪʃntli] [lɑ:rdʒ][tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['pæsɪŋ]

he	had	excavated	a	hole	sufficiently	large	to	allow	of	his	body	passing
他	有	挖掘	一个	洞	足够	大的	到	允许	的	他的	身体	通过

[θru:] .

through	.
通过	.

囚犯不知疲倦地工作，一个小时后，他挖出了一个足够大的洞，让他的身体能够通过。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][dʒæk][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [flæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [hʌt] , ['lɪsnɪŋ]

The	next	moment	Jack	was	lying	flat	on	the	ground	outside	the	hut	,	listening
这	下一个	片刻	杰克	曾是	说谎	平坦的	在	这	地面	外部	这	小屋	,	聆听

[ɪn'tentli] .

intently	.
专注地	.

下一刻，杰克就平躺在小屋外的地上，全神贯注地听着。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['sentriz] ['dʒæbərɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

He	could	hear	the	sentries	jabbering	near	the	doorway	,
他	可以	听到	这	哨兵	喋喋不休	靠近	这	门口	,

他能听到门口附近的哨兵们叽叽喳喳地说着什么。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [sti:l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]

but	apparently	he	was	free	to	steal	away	from	the	back	without	being
但	显然	他	曾是	自由的	到	偷	离开	从	这	后退	没有	存在

[pər'si:vd] ,

perceived	,
感知	,

但显然他可以从后方悄悄溜走而不被人发现。

[ən'les] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'brɔ:d] .

unless	there	happened	to	be	any	of	the	inhabitants	of	the	village	abroad	.
除非	那里	发生	到	是	任何	的	这	居民	的	这	村庄	国外	.

除非村里恰好有村民在国外。

[kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ,

Congratulating	himself	on	his	good	fortune	,
祝贺	他自己	在	他的	好的	财富	,

他为自己的好运感到欣喜，

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [muːvd] ['stelθɪli] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [groʊv] [ʌv; əv]['gwɑːvə] - [triːz]

our	hero	moved	stealthily	forward	and	gained	a	small	grove	of	guava	-	trees
我们的	英雄	已搬	悄悄地	向前	和	获得	一个	小的	树林	的	番石榴	-	树木

,

,

,

我们的英雄悄悄向前移动，占领了一小片番石榴树林。

[wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [pɔːzd] .

where	for	a	few	moments	he	paused	.
在哪里	为了	一个	很少	时刻	他	暂停	.

他停顿了片刻。

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɑːlv] ,

Then	,	making	a	sudden	resolve	,
然后	,	制作	一个	突然	解决	,

然后，他突然下定决心，

[hiː; hi][ræn] ['swɪftli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði]

he	ran	swiftly	away	and	disappeared	over	the	brow	of	a	hill	in	the
他	跑	迅速地	离开	和	消失	超过	这	眉头	的	一个	爬坡道	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

direction	of	the	river	.
方向	的	这	河	.

他迅速跑开，消失在山坡上，朝着河的方向跑去。

[nɑːt][ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [gɑːrdz] ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər]

Not	ten	minutes	after	this	the	guards	entered	the	hut	and	instantly	saw	that	their
不是	十	分钟	后	这	这	守卫	进入	这	小屋	和	即刻	锯	那	他们的

[preɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

prey	had	escaped	.
猎物	有	逃脱	.

不到十分钟后，守卫们进入了小屋，立刻发现他们的猎物已经逃脱了。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] [wen] - [ʃɑː] [lɜːrnt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]

Fearful	of	the	fate	that	awaited	them	when	Sooltan	Shah	learnt	the	news	of
可怕	的	这	命运	那	等待中	他们	什么时候	-	沙阿	学会了	这	消息	的

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ,

the	flight	of	the	captive	,
这	航班	的	这	俘虏	,

苏尔坦·沙阿得知俘虏逃跑的消息后，恐惧着等待着他们的命运。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] , [sɪks][ɪn] ['nʌmbər] , ['hɜːrɪdli] [set] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,

the	warriors	,	six	in	number	,	hurriedly	set	off	in	pursuit	of	the	fugitive	,
这	战士	,	六	在	数字	,	匆匆	放	离开	在	追逐	的	这	逃犯	,

六名武士匆匆出发，追赶逃犯。

['hævɪŋ] [ə'griːd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [noʊ][ə'lɑːrm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ən'les] [ðə; ði] [tʃeɪs]

having	agreed	among	themselves	that	no	alarm	should	be	given	unless	the	chase
拥有	同意	之中	他们自己	那	不	警报	应该	是	给定	除非	这	追赶

[pruːvd] [ə; eɪ]['fjuːt(ə)l][wʌn] .

proved	a	futile	one	.
已证实	一个	徒劳	一	.

他们之间达成一致，除非追捕行动徒劳无功，否则不应发出警报。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] ,

In	spite	of	the	complete	victory	they	had	achieved	,
在	尽管如此	的	这	完全的	胜利	他们	有	已达成	,

尽管他们取得了彻底的胜利，

['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] ,

ending	in	the	death	of	Sooltan	-	and	the	surrender	of	his	warriors	,
结束	在	这	死亡	的	-		和	这	投降	的	他的	战士	,

最终以索尔坦之死及其战士投降告终。

[ðə; ði] ['si:mən] [ænd; ənd] [mə'ri:nz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:] - ['dʒu:]['rɪvər]

the	seamen	and	marines	returned	to	the	mouth	of	the	Joo	-	joo	river
这	海员	和	海军陆战队	返回	到	这	嘴	的	这	朱	-	朱	河

[wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hɑ:rts] .

with	heavy	hearts	.
和	重的	心	.

水手和海军陆战队员们怀着沉重的心情回到了朱朱江河口。

[ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv][dʒæk] ['vɪljɚz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

The	corpse	of	Jack	Villiers	had	not	been	discovered	,	in	spite	of	the	most
这	尸体	的	杰克	维利尔斯	有	不是	到过	发现	,	在	尽管如此	的	这	最多

['strenjuəs] [sɜ:rtʃ] ,

strenuous	search	,
费力的	搜索	,

尽管进行了最彻底的搜寻，但杰克·维利尔斯的尸体仍未找到。

[bʌt; bət] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['faʊlli]

but	every	member	of	the	force	believed	him	to	have	been	most	foully
但	每一个	成员	的	这	力量	相信	他	到	有	到过	最多	肮脏的

['mə:dəd] .

murdered	.
被谋杀	.

但警队所有成员都认为他被残忍杀害了。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [θrɪŋ] ['daʊnkæst] [ænd; ənd]['broʊkən] - ['spɪrɪtɪd] ,

More	especially	was	young	Thring	downcast	and	broken	-	spirited	,
更多的	尤其	曾是	年轻的	线	沮丧	和	破碎的	-	精神抖擞	,

尤其是年轻的斯林，他情绪低落，意志消沉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:ndz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [strɔ:ŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .

for	the	bonds	of	friendship	had	been	very	strong	between	the	two	boys	.
为了	这	债券	的	友谊	有	到过	非常	强的	之间	这	二	男孩们	.

因为这两个男孩之间的友谊非常牢固。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]

There	was	one	subject	for	congratulation	,	and	that	was	that	the
那里	曾是	一	主题	为了	恭喜	,	和	那	曾是	那	这

['gʌnəri] [lu:'tenənt] ,

gunnery	lieutenant	,
炮术	中尉	,

有一件事值得祝贺，那就是炮兵中尉，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['æfrɪkən] ['tʃi:fs] ['bʊlɪt] ,

who	had	been	struck	down	by	the	African	chief's	bullet	,
WHO	有	到过	击	向下	经过	这	非洲	酋长的	子弹	,

他被非洲酋长的子弹击中倒下。

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

was	likely	to	recover	from	the	wound	in	the	thigh	which	he	had
曾是	可能	到	恢复	从	这	伤口	在	这	大腿	哪个	他	有

[rɪ'si:vd] .

received	.
已收到	.

他大腿上的伤口很可能痊愈。

[ðə; ði] " [fɔːr'teɪz] " ['boʊts][hæd; həd] [bɪn] [left][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]

The	"	Forte's	"	boats	had	been	left	at	anchor	in	the	river	under	command	of
这	"	强项	"	船	有	到过	左边	在	锚	在	这	河	在下面	命令	的

[ðə; ði] ['boʊsn] ,

the	boatswain	,
这	水手长	,

"福特"号的船只停泊在河中，由水手长指挥。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə][ə'weɪt] [ɪ'vents] .

with	orders	to	await	events	.
和	订单	到	等待	活动	.

接到命令等待事件发生。

[wen] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] [hoʊv][ɪn] [saɪt] ,

When	the	naval	brigade	hove	in	sight	,
什么时候	这	海军	旅	霍夫	在	视线	,

当海军旅进入视野时，

[ðə; ði][floʊ'tɪlə] [muːvd] [ɪn][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [im'bɑːkɪŋ] [ðə; ði][men] ,

the	flotilla	moved	in	to	facilitate	the	operation	of	embarking	the	men	,
这	船队	已搬	在	到	促进	这	手术	的	启程	这	男人	,

舰队驶入港口，协助士兵们登船。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['bædli] ['wuːndɪd] .

many	of	whom	were	more	or	less	badly	wounded	.
许多	的	谁	是	更多的	或者	较少的	糟糕	受伤	.

他们当中许多人都受了不同程度的伤。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [jʌŋ] - [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [wen] , [tuː; tə]

Is	it	possible	to	understand	young	Thring's	astonishment	and	joy	when	,	to
是	它	可能的	到	理解	年轻的	-	惊讶	和	喜悦	什么时候	,	到

[hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] ,

his	utter	amazement	,
他的	说出	惊愕	,

我们能否理解年轻的斯林格在完全惊讶地发现……时的那种震惊和喜悦？

[hiː; hi] [sɔː] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['boʊsn] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

he	saw	,	standing	beside	the	boatswain	in	the	stern	-	sheets	of	the	launch	,
他	锯	,	常设	旁	这	水手长	在	这	船尾	-	纸张	的	这	发射	,

他看见，站在小艇尾部帆桁上的水手长旁边，

[ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪkli] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['tɜːrbən]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] ['dɪrli] - [lʌvd] [tʃʌm]

and	energetically	waving	a	turban	over	his	head	,	his	dearly	-	loved	chum
和	精力充沛地	挥手	一个	头巾	超过	他的	头	,	他的	亲爱的	-	喜爱	密友

[ænd; ənd] ['mesˌmeɪt] , [dʒæk] ['vɪljɚz] ?

and	messmate	,	Jack	Villiers	?
和	同居伴侣	,	杰克	维利尔斯	?

他那亲密的伙伴兼同事杰克·维利尔斯，正精神抖擞地挥舞着头巾呢？

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [tʃɪr] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['siːmən] [ænd; ənd]

What	a	resounding	cheer	went	up	from	the	whole	throng	of	seamen	and
什么	一个	高亢	欢呼	去	向上	从	这	所有的	人群	的	海员	和

[mə'riːnz] ,

marines	,
海军陆战队	,

水手和海军陆战队员们爆发出雷鸣般的欢呼声！

[huː] , ['breɪkɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] , [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

who	,	breaking	loose	from	all	the	bonds	of	discipline	,	rushed	down	to	the
WHO	,	打破	松动的	从	全部	这	债券	的	纪律	,	匆忙	向下	到	这

['rɪvɝz] [brɪŋk] ,

river's	brink	,
河流的	边缘	,

他挣脱了一切纪律的束缚，冲到了河边。

['fræntɪkli] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər][kæps][ʌp][ɪn][ðə; ði][er] ,

frantically	throwing	their	caps	up	in	the	air	,
疯狂地	投掷	他们的	帽子	向上	在	这	空气	,

他们慌乱地把帽子抛向空中，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [s'kuːlbɔɪz] [tuː; tə] [huːm] [æn; ən]['ekstrə] ['wiːks]

and	generally	behaving	like	a	lot	of	schoolboys	to	whom	an	extra	week's
和	一般来说	行为	喜欢	一个	很多	的	男学生	到	谁	一个	额外的	本周

['hɑːlədeɪz][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['græntɪd] !

holidays	had	just	been	granted	!
假期	有	只是	到过	的确	!

他们的行为举止就像一群刚刚获得额外一周假期的小学生一样！

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [θrɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

In	another	moment	Thring	was	wringing	his	friend's	hand	as	if	he	was
在	其他	片刻	线	曾是	拧干	他的	朋友们	手	作为	如果	他	曾是

[pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['dɪsloʊkeɪt][ðə; ði]['fɪŋgərz] ,

particularly	anxious	to	dislocate	the	fingers	,
特别	焦虑的	到	脱臼	这	手指	,

片刻之后，斯林格开始用力拧他朋友的手，好像特别想把他的手指弄脱臼似的。

[ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] [laɪk] [ɪk'saɪtɪd]['mæg,paɪs] .

and	both	boys	began	to	chatter	like	excited	magpies	.
和	两个都	男孩们	开始	到	喋喋不休	喜欢	兴奋的	喜鹊	.

两个男孩开始像兴奋的喜鹊一样叽叽喳喳地叫个不停。

" [jes] , [jes] , [ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	Yes	,	yes	,	and	after	you	got	clear	of	the	village	,
"	是的	,	是的	,	和	后	你	得到	清除	的	这	村庄	,

"是的，是的，在你离开村子之后，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sentriz] , [wʌt] ['hæpənd]

and	you	found	you	were	being	hunted	down	by	the	sentries	,	what	happened
和	你	成立	你	是	存在	猎杀	向下	经过	这	哨兵	,	什么	发生

[ðen] ?

then	?
然后	?

当你发现自己被哨兵追捕时，发生了什么？

" [di'mɑːndid] [θrɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

"	demanded	Thring	,	with	breathless	interest	.
"	要求	线	,	和	喘不过气	兴趣	.

"特林格急切地问道，语气中带着浓浓的兴趣。"

" [wel] , [aɪ] [nuː] ['dʒɑːli]

"	Well	,	I	knew	jolly
"	出色地	,	我	知道	快乐的

"嗯，我知道快乐

[wel] [aɪ]['hædnt][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['begərz] [æt; ət] ['rʌnɪŋ] ,

well	I	hadn't	a	chance	with	the	beggars	at	running	,
出色地	我	之前没有	一个	机会	和	这	乞丐	在	跑步	,

我根本没机会跑赢那些乞丐。

" [sed] [ðə; ði][mɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnˌtɑːp] ['mɑːdɪstli] , " [ænd; ənd][soʊ]['æftər][ə; eɪ][bɪt] ,

"	said	the	mid	of	the	maintop	modestly	,	"	and	so	after	a	bit	,
"	说	这	中	的	这	主顶	谦虚地	,	"	和	所以	后	一个	少量	,

“主顶中间的人谦虚地说，”“于是过了一会儿，

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌem 'iː][ʌp][hænd] - ['oʊvər] - [fɪst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

when	I	found	they	were	catching	me	up	hand	-	over	-	fist	,	and	I	was
什么时候	我	成立	他们	是	捕捉	我	向上	手	-	超过	-	拳头	,	和	我	曾是

['dʒɑːli] [wel] ['luːzɪŋ] [maɪ] [wɪnd] ,

jolly	well	losing	my	wind	,
快乐的	出色地	输	我的	风	,

当我发现他们正以迅雷不及掩耳之势追赶我，而我又快要喘不过气来时，

[aɪ][dʒʌst] [swɔːmd] [ʌp][ə; eɪ] [dens] [triː] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

I	just	swarmed	up	a	dense	tree	that	overhung	the	banks	of	the	river	,
我	只是	蜂拥而至	向上	一个	稠密	树	那	悬垂	这	银行	的	这	河	,

我爬上了一棵枝繁叶茂的大树，这棵树枝繁叶茂地垂在河岸上。

[ænd; ənd] [stoʊd] [maɪ'self] [ə'weɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['bræntʃɪz] — [dʒʌst][laɪk] [tʃɑːrlz] [iː] .

and	stowed	myself	away	amongst	the	thickest	branches	—	just	like	Charles	II	.
和	已存放	我	离开	在	这	最厚	分支	—	只是	喜欢	查尔斯	二	.

我把自己藏在最茂密的树枝间——就像查理二世一样。

[ɪn][ðə; ði]['bɑːskəbɛl][oʊk] !

in	the	Boscobel	oak	!
在	这	博斯科贝尔	橡木	!

在博斯科贝尔橡树里!

[aɪm]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] ['begərz] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ə; eɪ] [triː] , [bʌt; bət] ,

I'm	certain	the	beggars	knew	I	was	up	a	tree	,	but	,
我是	肯定	这	乞丐	知道	我	曾是	向上	一个	树	,	但	,

我确信那些乞丐知道我爬到了树上，但是，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pætʃ] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] , [ðeɪ]

owing	to	the	darkness	and	the	thickness	of	this	patch	of	jungle	,	they
欠款	到	这	黑暗	和	这	厚度	的	这	修补	的	丛林	,	他们

['nevər] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

never	found	me	.
绝不	成立	我	.

由于天色昏暗，丛林茂密，他们始终没能找到我。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər] ['deɪlaɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] ['neɪtɪvz]

For	a	long	time	after	daylight	I	could	hear	the	shouts	and	cries	of	natives
为了	一个	长的	时间	后	日光	我	可以	听到	这	喊叫	和	哭泣	的	本地人

,

,

,

天亮后很长一段时间，我都能听到当地人的喊叫声和哭喊声。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [dɪ'send] .

and	did	not	dare	to	descend	.
和	做过	不是	敢	到	下降	.

他们不敢下去。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [in'sjuːd] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [leɪ] [loʊ] ,

Then	a	long	silence	ensued	,	but	I	still	lay	low	,
然后	一个	长的	沉默	随后	,	但	我	仍然	躺	低的	,

随后是一阵漫长的沉默，但我仍然保持低调。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][træp][set][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

thinking	it	might	be	a	trap	set	for	me	;
思维	它	可能	是	一个	陷阱	放	为了	我	;

我当时想，这会不会是为我设的陷阱?

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [æd'væns] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd]

but	I	believe	now	that	the	news	of	your	advance	upon	their	village	had
但	我	相信	现在	那	这	消息	的	你的	进步	之上	他们的	村庄	有

[riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

reached	them	,
达到	他们	,

但我相信，你们进军他们村庄的消息已经传到了他们耳中。

[kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn][ɪts] [dɪ'fens] .

compelling	them	to	go	back	and	assist	in	its	defence	.
引人注目的	他们	到	去	后退	和	协助	在	它是	防御	.

迫使他们回去协助防御。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

After	waiting	a	long	time	,	I	concluded	that	the	coast	was	clear	,
后	等待	一个	长的	时间	,	我	结束	那	这	海岸	曾是	清除	,

等了很久之后，我断定周围安全了。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

and	went	down	the	tree	like	a	shot	.
和	去	向下	这	树	喜欢	一个	射击	.

然后像箭一样从树上飞了下来。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [ə; eɪ] [kə'nuː] [meɪd] [fæst] [ə'mʌŋst]

Following	the	river	,	I	discovered	by	great	good	luck	a	canoe	made	fast	amongst
下列的	这	河	,	我	发现	经过	伟大的	好的	运气	一个	独木舟	制成	快速地	在

[sʌm; səm] [θɪk] [riːdz] .

some	thick	reeds	.
一些	厚的	芦苇	.

沿着河岸走，我非常幸运地发现一艘独木舟停泊在茂密的芦苇丛中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pædlz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

There	were	paddles	on	board	,
那里	是	桨	在	木板	,

船上备有船桨。

[ænd; ənd][aɪ] [hɑːpt] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn]['faɪər][ænd; ənd] [skʌld] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] [ɪf] [ɔːl]

and	I	hopped	in	like	a	house	on	fire	and	sculled	down	the	river	as	if	all
和	我	跳跃	在	喜欢	一个	房子	在	火	和	划桨	向下	这	河	作为	如果	全部

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] [ænd; ənd] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɪn]['æfrɪkə][wɜːr; wər]['æftər][ˌem 'iː] !

the	hippopotami	and	alligators	in	Africa	were	after	me	!
这	河马	和	鳄鱼	在	非洲	是	后	我	!

我像着了火一样跳进船里，沿着河水飞驰而下，仿佛非洲所有的河马和鳄鱼都在追赶我！

[aɪ] ['niːdnt] [spɪn][juː; jʊ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrn] ,

I	needn't	spin	you	the	rest	of	the	yarn	,
我	不必	旋转	你	这	休息	的	这	纱	,

我无需再向你赘述剩下的故事了。

[fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd][æz; əz][fɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] ! "

for	here	I	am	safe	and	sound	and	as	fit	as	a	fiddle	!	"
为了	这里	我	是	安全的	和	声音	和	作为	合身	作为	一个	小提琴	!	"

我在这里安然无恙，身体也棒极了！

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['blʌdsteɪn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	But	how	about	them	there	bloodstains	on	the	floor	of	the	hut	you	were
"	但	如何	关于	他们	那里	血迹	在	这	地面	的	这	小屋	你	是

[ɪm'prɪznd] [ɪn] ,

imprisoned	in	,
被监禁	在	,

“但是你被囚禁的小屋地板上的血迹呢？”

[sɜːr] ? " ['kwiərid] [ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l][oʊld]['kwɔːrtərmæstər] ['stændɪŋ] [baɪ] ;

sir	**?**	**"**	**queried**	**a**	**sceptical**	**old**	**quartermaster**	**standing**	**by**	**;**
先生	?	"	查询	一个	怀疑论者	老的	军需	常设	经过	;

"先生？"一位站在一旁持怀疑态度的老军需官问道；

" [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [siː] [noʊ][hoʊl] [dʌg] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'bæft] ,

"	**and**	**I**	**didn't**	**see**	**no**	**hole**	**dug**	**under**	**the**	**wall**	**abaft**	**,**
"	和	我	没有	看	不	洞	挖	在下面	这	墙	后方	,

"而且我没看到墙后下面有任何挖好的洞。"

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bred] - [ruːm] [ræt][kʊd; kəd] [kriːp] [θruː] .

not	**so**	**much**	**as**	**a**	**bread**	**-**	**room**	**rat**	**could**	**creep**	**through**	**.**
不是	所以	很多	作为	一个	面包	-	房间	鼠	可以	潜行者	通过	.

连面包房里的老鼠都爬不进去。

" [θrɪŋ] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

"	**Thring**	**explained**	**briefly**	**to**	**his**	**chum**	**what**	**had**	**been**	**seen**	**during**	**the**	**occupation**
"	线	解释	简要地	到	他的	密友	什么	有	到过	已见	期间	这	职业

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

of	**the**	**village**	**.**
的	这	村庄	.

瑟林向他的朋友简要地解释了在占领村庄期间所看到的情况。

[dʒæk] [læft] ['hɑːrtɪli] .

Jack	**laughed**	**heartily**	**.**
杰克	笑了	衷心地	.

杰克开怀大笑。

" [its] ['evɪdənt] [ðæt] ['neɪtɪv] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] [æt; ət][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed]

"	**It's**	**evident**	**that**	**native**	**prisoner**	**was**	**laughing**	**in**	**his**	**sleeve**	**at**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**
"	它是	明显	那	本国的	囚犯	曾是	笑	在	他的	袖子	在	你	,	"	他	说

,

,

,

"很明显，那个土著囚犯在暗地里嘲笑你，"他说。

" [ænd; ənd] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪlɪŋ] [sʌm; səm] [faʊlz] .

"	**and**	**took**	**you**	**to**	**a**	**house**	**where**	**they**	**had**	**been**	**killing**	**some**	**fowls**	**.**
"	和	采取	你	到	一个	房子	在哪里	他们	有	到过	杀	一些	家禽	.

然后带你去了一户人家，他们在那里宰杀了一些家禽。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [griːn] , [θrɪŋ] , [oʊld] [tʃæp] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ?

You	**always**	**were**	**rather**	**green**	**,**	**Thring**	**,**	**old**	**chap**	**,**	**weren't**	**you**	**?**
你	总是	是	相当	绿色的	,	线	,	老的	小伙子	,	不是	你	?

特林，老兄，你一直都挺稚嫩的，不是吗?

[aɪ] [seɪ] , [wʌt] [æn; ən] [əd'ventʃər] ['ðɪsəl, ðɪsəl][biː; bi][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['mɑːtər; 'meɪtər] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "

I	**say**	**,**	**what**	**an**	**adventure**	**this'll**	**be**	**to**	**tell**	**the**	**mater**	**,**	**won't**	**it**	**?**	**"**
我	说	,	什么	一个	冒险	这将	是	到	告诉	这	母	,	惯于	它	?	"

我说，把这个故事告诉母亲，将会是一场多么奇妙的冒险啊，不是吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神